

Roteiro dos Desfiles

Carnival Parade Guide

Grupo A
Access Group

Sábado
Saturday



RIO CARNAVAL 2012

O MAIOR SHOW DA TERRA



SE OUTR
FUSSEM TÃO
COMO O
EXISTIRIA NAT
E PÁSCOA FU

AS DATAS
DIVERTIDAS
CARNIVAL,
AL, RÉVEILLON
RA DE ÉPOCA.

O PLANO DE SAÚDE OFICIAL
DO CARNAVAL CARIOCA.



A cadência da inovação traz o Roteiro dos Desfiles para nova Sapucaí!



O tocar da sirene na Avenida Marquês de Sapucaí vem anunciar um marco na história do Carnaval: a nova arquitetura da Passarela do Samba, tal qual seu projeto original, concebido pelo arquiteto Oscar Niemeyer. Quase 30 anos depois da sua criação, maior capacidade de público, novos setores, nova disposição de camarotes, enfim, mais conforto e segurança para corresponder à empolgação que caracteriza esse grandioso espetáculo.

E o Roteiro dos Desfiles vem na cadência da inovação trazer cada detalhe imaginado pelos carnavalescos que se superam ano a ano, enredo a enredo, para criarem esse show da cultura popular.

Com isso, você vai acompanhar e entender as fantasias, o desenvolvimento da ideia expressa nas alegorias, o rico conteúdo do samba-enredo, acrescentando informação ao que já é pura emoção.

Aproveite para desfrutar de cada página do Roteiro dos Desfiles, nos intervalos e na hora de ver as escolas de samba, somando sua alegria em viver essa experiência. Afinal, o Carnaval do Rio de Janeiro é todo seu!

Antonio Pedro Figueira de Mello

Secretário Especial de Turismo e Presidente da Riotur

Carnival Parade Guide comes in cadence with this innovation for a new Sapucaí!

The sound of the siren on Avenida Marquês de Sapucaí will serve to announce a watershed in the history of Carnival in Rio de Janeiro: the new architecture of the Sambodrome, much nearer the original idea conceived by the architect Oscar Niemeyer. Nearly 30 years after its construction, it has undergone a major upgrade, with greater capacity, new sectors, new layout of the box seats, and in general more comfort and security for those attending this grand spectacle.

And Roteiro dos Desfiles (“Carnival Parade Guide”) comes in cadence with this innovation, bringing each detail imagined by the carnival directors who do their utmost every year to create a new theme worthy of this great show of popular culture.

You will be able to follow the parades, understand the themes, the development of the idea expressed in the floats and costumes, the rich content of the theme song, as well as gain other information to enhance the pure emotion that is Carnival in Rio.

Take advantage of this opportunity. There’s something on each page of Carnival Parade Guide to enjoy in the intervals and while watching the samba schools on parade, to add to the joy of this experience. After all, Carnival in Rio de Janeiro is all yours!

Antonio Pedro Figueira de Mello

Secretary of Tourism and President of Riotur



www.rioguiaoficial.com.br



No Carnaval,
só exagere
na alegria
e no amor
pelo Rio!



Roteiro dos Desfiles

Oficial do Carnaval do Rio

COMPANHIA Multiplicar Produções

www.roteirodosdesfiles.com.br
Tel.: (55 21) 2529-6685 | companhiamultiplicar@gmail.com
Diretor-Executivo | *Executive-Director* - Marcos Roza

RIOTUR - Empresa de Turismo do Município do Rio de Janeiro S.A

City of Rio de Janeiro Tourism Authority
Praça Pio X, 119 - 9º andar - Centro | *Downtown*
Tel.: (55 21) 2271-7000 | *rioguiaoficial@gmail.com*
www.rioguiaoficial.com.br | www.rioficialguide.com
Diretor-Presidente | *President* - Antonio Pedro Figueira de Mello

ROTEIRO DOS DESFILES

Oficial do Carnaval do Rio de Janeiro Sábado - Ano III - Volume 1

www.roteirodosdesfiles.com.br
Idealização e Direção | *Editorial Director* - Marcos Roza
Produção Executiva | *Executive Producer* - Lydia Rey
Assistente de Direção | *Director Assistant* - Paula Estrela
Edição | *Edition* - Marcos Roza
Comunicação | *Communication* - Claudia Silva Jacobs
Daniel Brick | *Philippe Campello*
Identidade Visual "Roteiro dos Desfiles 2012" | *Visual Identity*
Carnival Parade Guide 2011 - Luís Felipe Campos
Capas, Criação | *Cover, Graphic Design* - Luís Felipe Campos
Editoração | *Publication* - Luís Felipe Campos | Suyana Carrilho |
Zane Campos | *Rodrigo Konder*
Criação e Diagramação | *Graphic Design* - Luís Felipe Campos
Textos | *Texts* - Lília Gutman P. Langhi | Marcos Roza
Pesquisa | *Research* - Marcos Roza
Textos em inglês | *English texts* - Mônica Loeb | Vivi |
Yara | *Joice Hurtado*
Coluna Petelecoecos da Folia | *Fun Facts* - Luis Carlos Magalhães
Artigos | *Articles* - Elisa Lucinda | Luis Carlos Magalhães
Revisão | *Proof Reading* - Lília Gutman P. Langhi | Marcos Roza
Capa, Foto | *Cover, Photo by* - Ricardo Almeida | Diego Mendes

Fotos internas | *Internal Photos* - Ricardo Almeida | Diego Mendes
Registro Fotográfico | *Photographic Record* - Rafael Silva
Vídeo Documentário | *Documentary Video* - Wagner Farias
Coordenação da Pesquisa de Campo | *Coordination of Field*
Research - Lydia Rey
Agentes Pesquisadores | *Researchers* - Valéria Teixeira | Evandro Reis
Distribuição | *Distribution* - Riotur










Agradecimento | *Thanks* - O nosso muito obrigado às Escolas de Samba (Acesso e Especial) por contribuírem com a produção do conteúdo dos Roteiros dos Desfiles Carnaval 2012, RIOTUR, LIESA, LESGA, G1, CETEC, aos nossos PATROCINADORES e APOIADORES. A Jorginho Castanheiras, Antonio Pedro Figueira de Mello, Reginaldo Gomes, Lúcia Helena, Márcia Ladeira, Prof. Miguel Colassuono, Eduardo Becker, Paloma, Célia Uribe, Rafaela Bortoletto, Izabela Vilela, Flávia Queiroz, Mariana Rodrigues, Mauro Madruga, Prof. Márcio Tadeu, José Eustáquio, Ana Magalhães, Samuel Paulo, Hélio Motta, Gustavo Mustof, Renato Almeida Gomes, Fernando Horta, Jefferson Carlos, Ludimila Aquino, Caju da Portela e a todos os presidentes, diretores de carnaval, pesquisadores e carnavalescos dos grupos de Acesso e Especial.

In Memoriam a Amaro Roza e Teresinha Anastácio, meus pais.

A direção e a equipe do Roteiro dos Desfiles vestem D'Samba
Direction and Roadmap of the team wears D'Samba Parades

Impressão | *Print* - Ediuoro
Tiragem - Sábado | *Saturday Issue* - 75.000
Distribuição Gratuita | *Free Distribution*

O Roteiro dos Desfiles foi editado com base nos dados fornecidos à RIOTUR e à MULTIPLICAR, que não se responsabilizam por eventuais alterações efetuadas após a impressão. | *The Carnival Parade Guide is produced on the basis of information supplied to RIOTUR and MULTIPLICAR, which takes no responsibility for any modification occurring after the magazine has gone to print.*

	Paraíso do Tuiuti	14
	Acadêmicos da Rocinha	22
	Estácio de Sá	30
	Inocentes de Belford Roxo	38
	Império da Tijuca	46
	Unidos do Viradouro	54
	Acadêmicos de Santa Cruz	62
	Império Serrano	68
	Acadêmicos do Cubango	76



No carnaval da informação!

A vocação do Rio de Janeiro é celebrar sua natureza exuberante, seus dias de sol, mar e ...o seu Carnaval! Na Avenida, foliões, turistas brasileiros e de todo o mundo interagem com a oportunidade de conviver com a alegria de espírito de sua gente.

No cenário do maior espetáculo da Terra, a expectativa do que vai passar no desfile é sempre maior do que a imaginada. Carnavalescos, artesãos, ferreiros, costureiras, a equipe dos barracões conceberam ideias originais que vão encher os olhos do público, com o samba e a empolgação dos desfilantes, ao som de baterias “nota dez”.

E o Roteiro dos Desfiles vem contribuir para o show ser ainda mais inesquecível. Distribuído em todos os setores e até mesmo nas arquibancadas do chamado “setor zero”, na concentração e entorno, o Roteiro dos Desfiles traz conteúdo original, acrescentando informação e entretenimento ao público.

A edição 2012 do Roteiro dos Desfiles ainda traz novidades: você poderá acessar e baixar o conteúdo completo no site Globo.com e haverá, também, glossário, mostrando cada detalhe, fazendo referência ao fantástico universo relacionado ao Carnaval.

O caráter cultural do Roteiro dos Desfiles permitirá sua utilização depois do período momesco, dentro de sala de aula, na rede pública de ensino, como inédita fonte para pesquisas e aprendizagem.

Todas essas novidades vão estar com você, na sua mão. Aproveite-as para tornar seu carnaval ainda mais inesquecível!

Marcos Roza

Diretor Executivo | Companhia Multiplicar Produções

In a carnival of information!

The vocation of Rio de Janeiro is celebrating its exuberant nature, his days of sun, sea and ... your Carnival! On the Avenue, revelers, tourists from Brazil and around the world with the opportunity to interact live with the joy of the spirit of its people.

In the scenario of the greatest show on earth, the expectation of what will go in the parade is always greater than imagined. Carnival, artisans, blacksmiths, seamstresses, all staff of the barracks designed original ideas that will fill the public eye, with the samba and the enthusiasm of the paraders, the sound of batteries “grade ten.”

And the Carnival Parade Guide is a contribution to the show to be even more memorable. Distributed in all sectors and even the stands of the “sector zero”, the concentration and its surroundings, the roadmap of the Parades brings original content, adding information and entertainment to the public.

The 2012 edition of the Carnival Parade Guide also brings new products: you can download the content with the extension of the partnership Globo.com and there is also a glossary, showing every detail, making reference to the fantastic universe related to Carnival.

The cultural character of the Carnival Parade Guide allow its use after the period momesco within the classroom, in public schools, as an unprecedented source for research and learning. All these innovations will be with you, in your hand. Take them to make their carnival even more memorable!

Marcos Roza

Executive Director | Companhia Multiplicar Produções



A festa vai começar! E o Roteiro dos Desfiles é o seu fiel companheiro...

O Roteiro dos Desfiles está na Avenida para mais uma vez sagrar-se campeão do Carnaval: é um show de informação, proporciona facilidade na consulta sobre cada ala, cada fantasia, e vai estar a seu lado durante toda o espetáculo!

As bênçãos do Senhor do Bonfim abrirão caminho para as homenagens à grande compositora e intérprete Clara Nunes, inspiração da **Paraíso do Tuiuti**. A praça é do povo e da **Rocinha**, que vem contar sobre o surgimento das praças e sua influência no desenvolvimento social através dos tempos. A beleza de Luma de Oliveira entra na Sapucaí com a **Estácio de Sá**, a representação da cultura brasileira e a tradição de grandes blocos para fazer o seu carnaval. A cidade de Belford Roxo se irmana com Corumbá em cenário criado pela **Inocentes**, para, juntas, colocarem em cena a ópera Tupi-Guaikuru. E vem **Império da Tijuca** propor uma viagem aos confins da imaginação, despertando o imaginário popular para lindas utopias. Mais tarde, a Viradouro quer mostrar, sob a ótica de Nelson Rodrigues, a vida como ela é.

Nas ondas do radio, ouça a voz do radialista Antônio Carlos, homenageado pelos **Acadêmicos de Santa Cruz**. Outro tributo em forma de desfile aparece em história de sonhos trançados nas teias do tempo, para exaltar Dona Ivone Lara, a grande dama do **Império Serrano**! Fechando a noite de sábado, a **Acadêmicos da Cubango** sonha com modernidade e justiça, mostrando a vida e as obras do ilustre personagem de nossa História, o Barão de Mauá.

O Roteiro dos Desfiles explica o enredo, acrescenta conteúdos, conta cada história. Cada desfilante traz a emoção de participar de sua escola. E você, das arquibancadas, frisas ou camarotes, contribui com sua contagiante alegria para fazer deste o melhor Carnaval de todos os tempos...

Reginaldo Gomes

Presidente da Liga das Escolas de Samba do Grupo de Acesso

The party will begin! And the Carnival Parade Guide is your faithful companion...

The Carnival Parade Guide booklet is here once again and consecrates itself the carnival champion; it is a show of information, provided to you in order to facilitate your understanding of each school's procession and costumes which will pass you by during the entire event.

The blessings of Senhor do Bonfim opened the way to pay tribute to the great singer and composer Clara Nunes, the inspiration for **Tuiuti's Paradise**. The square belongs to the people of **Rochinha**, who came to narrate a story about the emergence of squares in Brazil and its influence on social development through time. The beauty of Luma de Oliveira enters the Sapucaí with **Estacio de Sa**, representing the Brazilian culture and the traditions of the big street groups who make their carnival. The city of Belford Roxo unites with Corumba in settings created by **Inocentes of Belford Roxo**, to join in the scene of the Tupi-Guaikuru Opera. Here comes **Império da Tijuca** putting forward a trip to the confines of imagination, awakening the popular illusions for beautiful utopias. Later on, **Viradouro** wants to show from the perspective of Nelson Rodrigues, Life As It Is.

Transmitting on the air one will hear the voice of broadcaster Antonio Carlos, being honored by the **Santa Cruz Samba School**. Another tribute being paid to in parade form is the story of dreams interwoven in the web of time, to praise Lady Ivone Lara, the grand lady of **Imperio Serrano!** Closing the evening, **Cubango** dreams with modernity and justice, presenting the life and works of a distinguished character from our history, the Baron Maua.

The Carnival Parade Guide booklet explains the plots presented by each samba school, adding contents and telling their respective stories. Each participant parading brings out the emotion of its school. And you, sitting in the bleachers or box seats, contribute your contagious happiness to make this the best ever Carnival of all times....

Reginaldo Gomes

President of the League of Samba Schools in Access Group



Paraíso do Tuiuti

Ficha Técnica | *Technical Summary*

Fundação - 5 de abril de 1954 | *Established in April, 5th, 1994*

Presidente | *President* - Renato Ribeiro Marins (Thor)

Cores - Azul escuro e Amarelo | *Colours - Dark Blue and Yellow*

Carnavalesco | *Carnival Designer* - Jack Vasconcelos

Diretor de Carnaval | *Carnival Director* - Comissão de Carnaval | *Carnival Committee*

GRES Paraíso do Tuiuti

1ª Escola - 21h | 1st School - 9pm

Concentração | Meeting Point: Balança

Sinopse do Enredo | Samba Theme Synopsis

A escola conta a história de Clara Nunes, musa e inspiração da Tuiuti. “A tal mineira” foi estrela-guia que nasceu em Cedro Pequenino, tecido interior das Gerais. Mensageira da música, soltou seu canto e se transformou num sabiá a cantar a esperança de um mundo novo. Entoou o canto das três raças, que ecoou pelo Brasil mestiço, santuário da fé. Personificou o misticismo sob as bênçãos do Bonfim. Imortalizou sambas de enredo, majestosa dona do carnaval! Ao ir embora deste mundo, foi morar no infinito pra virar constelação. Hoje, como fiéis, a homenageamos e a escolhemos como a preferida: por sua causa, Clara claridade, em nossas almas o amor será eterno novamente!

Paraiso do Tuiuti tells the story of its muse, Clara Nunes, “That Certain Mineira.” She was the guiding star born in Cedro Pequenino, in the interior of the state of Minas Gerais. Messenger of music, she sang her songs like a songbird and brought hope of a new world. Clara Nunes sang songs of three races (black, white and mulatto), which echoed throughout Brazil, the sanctuary of faith and of the mixed races. She personified the mysticism under the blessings of the Lord Bonfim. She, The Majestic Lady of Carnival! Immortalized samba themes. When departing this world, Clara Nunes went on to live forever by turning into a constellation. Today, as her followers, we pay homage to Clara Nunes and choose her as our favorite for her cause – “Clara Clarity, in our souls the love will be eternal once again!

Clara Nunes; was a samba singer, regarded as one of the greatest of her generation. She became the first female singer in Brazil to sell over 100,000 copies of her music, earning the title of “Queen of Samba”.



petelecolecocos
da folia

Já na passagem dos séculos 19/20 a Praça Onze era a capital do samba e das manifestações populares: coração pulsante da “Pequena África”. Blocos e cordões ocupavam aquele espaço que viu nascer os desfiles que depois se transformariam no maior espetáculo aqui produzido, um dos maiores entre tantos de todo o mundo. Isto até 1942 quando desapareceu derrotada pelo quesito modernidade urbana dando passagem à monumental Avenida Presidente Vargas.

Fun Facts: At the end of the 19th Century, Praca Onze (a square in Rio de Janeiro), nicknamed “Little Africa,” was the “capital” of samba. Its popular expressions such as “blocos” and “cordoes” were the cradle to the parades that later became one of the biggest spectacles in the world. In 1942, due to the needs of a more modern venue, the parades moved from the Praca Onze to the monumental Avenida Presidente Vargas.



Cante com a Tuiuti
Sing along with Tuiuti

ENREDO: A TAL MINEIRA
THEME: THAT CERTAIN MINEIRA

Compositores | Songwriters: Adauto Alves,
Anibal, Jurandir, Pelé e Reza

Intérprete | Singer: Daniel Silva

Oh, quanta saudade
Da tal mineira... Doce inspiração
Que felicidade!
Meu Tuiuti vai revivendo a emoção
Um ser de luz
A iluminar meu caminhar
Quem nos conduz
Nesta avenida é o sabiá
A natureza sorrindo
Fazendo a vida florescer
Eternizando a bela voz
Que não dá mais pra esquecer
É água no mar... É maré cheia
Com a proteção de Oxalá, clareia

E lá no infinito seu canto ecoou
Morena mineira, mestiça raiz
Encontro das raças, rufar do tambor
Trazendo axé pra nos fazer feliz

(Mas vem)
Vem de longe a batucada
Entre morros e vielas
Salve a deusa, salve o samba
Encantando a passarela
Seu canto
Traz a paz ao coração
É mais que uma prece, é devoção
E o povo vai fazer seu ritual
E na simplicidade
Acende a chama do meu carnaval

Hoje eu vi uma estrela... No céu
Sorrindo pro morro do meu Tuiuti
É Clara guerreira, num gesto de amor
Iluminando a Sapucaí! (Eu vi! Eu vi!)

1º SETOR: CLARA CLARIDADE, UM SER DE LUZ!
1st SECTION: CLARA CLARITY, A BEAM OF LIGHT!

COMISSÃO DE FRENTE: OS ANJOS MESTIÇOS E
A MISSÃO DO SER DE LUZ
HONORARY COMMITTEE: THE MULATTO ANGELS
AND THE MISSION OF THE BEAM OF LIGHT

COREÓGRAFA | CHOREGRAPHER:
RENATA MONNIER

Clara Nunes recebe de anjos mestiços seu dom de cantar e seu carisma iluminado. Este sincretismo será a maior característica da obra musical de Clara Nunes. | *The mulatto angels give Clara Nunes her gift of singing and her charisma. This fusion is Clara Nunes' greatest characteristic throughout her musical work.*

1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA
1st MASTER OF CERIMONIES AND FLAG BEARER

COUPLE: JOSÉ ROBERTO AND MARA ROSA

FANTASIA: REI MAGO E ESTRELA-GUIA

COSTUME: WISE MAN AND GUIDING STAR

Analogia alegórica entre o nascimento de Clara Nunes, um 'ser de luz', com o significado natalino dos festejos da Folia de Reis de Minas Gerais. *A symbolic analogy between the birth of Clara Nunes - "A Beam of Light" - and the Christmas festivities of "Three Wise Men" celebrated in the state of Minas Gerais.*

1ª ALA: FOLIÕES DE REIS (VELHA-GUARDA)

1st WING: THE KING'S REVELERS (SENIOR
HONORARY MEMBER)

Homenagem ao pai de Clara Nunes, Seu Manuel Ferreira de Araújo, mais conhecido como Mané Serrador, que era violeiro e participante das festas de Reis. | *Tribute to Clara Nunes' father, Mr. Manuel Ferreira de Araujo, better known as Mané Serrador. He was a violist and a participant of the Three Wise Men festivities.*

2ª ALA: SEGUINDO A ESTRELA GUIA

2nd WING: FOLLOWING THE GUIDING STAR

Alusão à roupa dos Reis Magos da Folia de Reis em referência ao povo, que seguirá como os fiéis de "Clara Guerreira". | *This wing relates to the Three Wise Men festival where the loyal and faithful follow in a procession, "Clara Guerreira", Clara the Warrior.*



1º CARRO ABRE-ALAS: CLARA CLARIDADE - DEIXA CLAREAR UM SER DE LUZ QUE VEM DE MINAS
OPENING FLOAT: CLARA CLARITY - A BEAM OF LIGHT FROM MINAS GERAIS

Analogia alegórica entre o nascimento de Clara com o significado natalino dos festejos da Folia de Reis de Minas Gerais. A coroa imperial do Paraíso do Tuiuti e as Liras representam a bênção da música.

This wing is an symbolic analogy between the birth of Clara Nunes and the Christmas celebrations of the "Three Wise Men" in Minas Gerais. The Paraíso do Tuiuti's Imperial crown and the lyre(a string instrument) represent the blessing of music.

DESTAQUES:

RENATA MARTINS - **FANTASIA:** SER DE LUZ
EDUARDO JUNIOR - **FANTASIA:** A ESTRELA-GUIA
RAÍ MENEZES - **FANTASIA:** VIOLEIRO DOS SANTOS REIS

HIGHLIGHTS:

RENATA MARTINS - **COSTUME:** BEAM OF LIGHT
EDUARDO JUNIOR - **COSTUME:** GUIDING STAR
RAÍ MENEZES - **COSTUME:** THREE HOLY KING'S VIOLINIST

2º SETOR: CLARA NUNES CANTOU: COMO É GRANDE E BONITA A NATUREZA

2nd SECTION: CLARA NUNES SANG: NATURE HOW BIG AND BEAUTIFUL

3º ALA: SABIÁ

3rd WING: SONGBIRD

Alusão ao Sabiá amarelo ouro, que foi um dos apelidos dados a Clara Nunes devido à doçura e à afinação de seu canto. | *This wing refers Clara Nunes nickname "songbird", referring to the sweetness and fine tuning of her chant.*

4º ALA: GRUPO MANDACARU E SERTÃO

4th WING: MANDACARU* AND SERTÃO GROUP**
Clara Nunes cantou climas e vegetações de diversas partes do nosso país em músicas: Como é grande e bonita a natureza, Cinto Cruzado, Sagarana e Oricuri. | *Clara Nunes sang about the climate and vegetation in the various regions of Brazil. Country songs like : "Como é grande e bonita a natureza", "Cinto Cruzado", "Sagarana" and "Oricuri".*

*Mandacaru - a cactus typical of the Northeastern region in Brazil.

** Sertão - Backlands away from the Atlantic coastal regions in the Northeastern part of Brazil.

5ª ALA: AS FLORES | 5th WING: FLOWERS

As flores foram lembradas por Clara em músicas como Rancho da Primavera, Como é grande e bonita a natureza e As forças da natureza.

Clara Nunes mentions flowers in her songs like: "Rancho da Primavera, Como é grande e bonita a natureza and As forças da natureza"

6ª ALA: OS FRUTOS | 6th WING: FRUITS

Os frutos e a diversidade dos cheiros e sabores da natureza brasileira foram cantados por Clara Nunes em músicas como Mulata do balaio.

Fruits and the diversity of aromas and tastes found in Brazilian nature were sung by Clara Nunes in songs like "Mulata do balaio".

7ª ALA: AS MATAS | 7th WING: FORESTS

As músicas de Clara Nunes correram pelas matas e florestas da Nação, Fado Tropical e Como é grande e bonita a natureza.aspas.

Clara Nunes' songs run through jungles and rainforests of the nation in songs like: Nação, Fado Tropical and Como é grande e bonita a natureza.

8ª ALA: OS PEIXES (CRIANÇAS)

8th WING: FISH (CHILDREN)

Os rios brasileiros foram lembrados nas músicas Vapor de São Francisco, Fado Tropical, Como é grande e bonita a natureza e Nação.

The Brazilian rivers are remembered in songs like "Vapor de São Francisco", "Fado Tropical", "Como é grande e bonita a natureza e Nação".

9ª ALA: O MAR | 9th WING: SEA

Clara Nunes desenvolveu uma forte ligação com o mar, refletida em suas canções.

Clara Nunes developed a strong bond with the sea and this is reflected in her songs.



2º CARRO: O MAR SERENOU PARA A RAINHA DO MAR | 2nd FLOAT: THE SEA SERENADES FOR THE QUEEN OF THE SEA

Alusão às músicas que Clara gravou falando sobre o mar: Coroa de areia, Na linha do mar, O mar serenou e Conto de areia. | *This wing refers to Clara's song about the sea: "Coroa de areia, Na linha do mar", O mar serenou and Conto de areia".*

DESTAQUES:

ROSÂNGELA MONTEIRO - **FANTASIA:** SEREIA
DONA DA AREIA DE OURO

FÁBIO LIMA - **FANTASIA:** BEIRA MAR

FRANÇA - **FANTASIA:** SER MARINHO

ADILSON - **FANTASIA:** SER MARINHO

SAMANTA CASTELLI - **FANTASIA:** POVO DO MAR

NATASHA CASTELLI - **FANTASIA:** POVO DO MAR

ADRIANA NOGUEIRA - **FANTASIA:** POVO DO MAR

HIGHLIGHTS:

ROSANGELA MONTEIRO - **COSTUME:** MERMAID,
THE LADY OF THE GOLDEN SAND

FABIO LIMA - **COSTUME:** SEA FRONT

FRANÇA - **COSTUME:** SEA CREATURE

ADILSON - **COSTUME:** SEA CREATURE

SAMANTA CASTELLI

COSTUME: PEOPLE OF THE SEA

NATASHA CASTELLI

COSTUME: PEOPLE OF THE SEA

ADRIANA NOGUEIRA

COSTUME: PEOPLE OF THE SEA

3º SETOR: CLARA NUNES CANTOU O BRASIL MESTIÇO, SANTUÁRIO DA FÉ

3rd SECTION: CLARA NUNES SANG "O BRASIL MESTIÇO AND SANTUARIO DA FÉ".

10º ALA: AS TRÊS RAÇAS

10th WING: THE THREE RACES

As cores nacionais representam a formação racial e cultural do povo brasileiro cantada por Clara Nunes em Canto das três raças.

The national colors represent the racial and cultural make up of the Brazilian people sang by Clara Nunes in "Canto das Três Raças".

11º ALA: BATUQUES DA SENZALA

11th WING: SENZALA'S * PERCUSSION

Representação de instrumentos musicais da história da cultura afro-brasileira por Clara Nunes e utilizados em gravações como em Candogueiro e Fuzuê.

This wing represents the musical instruments pertaining to the history of the Afro-Brazilian Culture sung by Clara Nunes and recorded; songs such as "Candogueiro and Fuzuê".

**Senzala - slave quarters*

12º ALA: MÃE PRETA, MÃE ÁFRICA

12th WING: BLACK MOTHER / MOTHER AFRICA

A mestiçagem e as relações inter-raciais da sociedade brasileira cantadas por Clara Nunes nos versos de Mãe África. | *Clara Nunes sings the interracial relationships of the Brazilian society in "Mãe África"*

13º ALA: JOGOS DE ANGOLA

13th WING: ANGOLA'S GAMES

Alusão à força do trabalho negro nas fazendas e plantações do Brasil colônia cantados por Clara Nunes na musica Menino Velho e Ilu Ayê.

A reference to Clara Nunes' songs mentioning the black workforce on the farms and plantations during Brazil's colonial times.

2º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA

2nd MASTERS OF CEREMONIES AND FLAG

BEARER COUPLE: DOUGLAS E ANA BEATRIZ

FANTASIA: REIS NEGROS

COSTUME: BLACK KINGS

Representa a afirmação da identidade negra no país pelo folclore cantado por Clara Nunes em Festa para um rei negro. | *This wing represents*

the assertion of the black identity in Brazil through folklore as Clara Nunes sang in "Festa para um Rei Negro".

14º ALA: GRUPO FILHAS DE SANTO COM

DEFUMADOR | 14th WING: FILHAS DE SANTO* WITH SMOKER

Referência às chamadas filhas de santo, lembradas em versos de Banho de Manjeriçã.

This wing depicts the "filhas de santo", a figure in the Umbanda religion, mentioned in the song "Banho de Manjeriçã".

**Filhas de Santo" are women who practice Candomblé.*

15ª ALA: MÃES DE SANTO (BAIANAS)
15th WING: MÃES DE SANTO (WHIRLING LADIES)
As grandes mães do samba e do axé, representadas na música reza-forte Embala Eu, gravada com Clementina de Jesus.

The best samba and axé singers, called the grand mothers, are represented in the song Embala Eu, recorded with Clementina de Jesus.

** A Mãe-de-santo is a priestess in Umbanda, Candomblé and other Afro-Brazilian religions.*

RAINHA DE BATERIA | QUEEN OF PERCUSSION:
SCEILA CARVALHO

16ª ALA: FILHOS DA GANDHI (BATERIA)
16th WING: SONS OF GANDHI (PERCUSSION)
MESTRE | PERCUSSION BANDMASTER: CELINHO
Vestes dos Filhos de Gandhi da Bahia, imortalizados em homenagem na famosa música Ijexá, gravada por Clara Nunes.

In this wing revelers are dressed like the sons of de Gandhi from Bahia... Clara Nunes immortalized them in her famous song Ijexá.*

** In 1949, a group called Filhos de Gandhi began playing afoxé during carnival parades in Salvador; their name translates to Sons of Gandhi.*

17ª ALA: FILHOS DE SANTO COM JOGO DE BÚZIOS
17th WING: FILHOS DE SANTO* WITH JOGO DE BUZIOS (PASSISTAS | SAMBA DANCERS)**
As vestes brancas das religiões afro-brasileiras e os chamados jogos de adivinhação cantados por Clara Nunes em Menino Velho e Coisa da antiga.

This wing depicts the white jackets worn in the afro-Brazilian religions and the Jogo de Buzios

** Filhos de Santo are Umbanda priests.*

*** divination using cowrie shells.*

18ª ALA: OGUM COM IANSÃ
18th WING: OGUM AND IANSAN

Música Guerreira faz referência às duas vertentes mais conhecidas das religiões afro-brasileiras, a Umbanda e o Candomblé.

The warrior music represents the two most popular Afro-Brazilian religions: Umbanda and Candomblé.

** Ogum, a warrior, in the Afro-Brazilian religions is identified with St. Sebastian.*

*** Iansã is the Orisha (entity) of the winds, hurricanes and tempests*



19ª ALA: SANTO GUERREIRO
19th WING: WARRIOR SAINT
Sincretismo das raízes afro-brasileiras com a fé católica registrado na música Guerreiro de Oxalá.
This wing refers to the Afro-Brazilian roots depicted in the song "Guerreiro de Oxalá".

3º CARRO: A 'DEUSA DOS ORIXÁS' NO BRASIL MESTIÇO, SANTUÁRIO DA FÉ | 3rd FLOAT: THE "GODESS OF THE ORIXAS" IN A BRAZIL OF MIXED RACES, SANCTUARY OF FAITH
A alegoria encerra o terceiro setor chamado Clara Nunes cantou o Brasil mestiço, santuário da fé".
This float closes the third section, Clara Nunes sang of the mixed races in Brazil, sanctuary of faith

DESTAQUES | HIGHLIGHTS:
SAMMYLE CUNHA
FANTASIA | COSTUME: FORÇAS DA NATUREZA MAURÍCIO LOPES
FANTASIA | COSTUME: JOGO DE BÚZIOS NEDILSON SAFO - FANTASIA | COSTUME: OXALÁ

4º SETOR: CLARA NUNES, A DEUSA DO SAMBA
4th SECTION: CLARA NUNES THE SAMBA GODESS

20ª ALA: CLUBE DO SAMBA (COMPOSITORES)
20th WING: THE SAMBA CLUB (SONGWRITERS)
Clara Nunes animou os desfiles carnavalescos do Bloco Clube do Samba, o qual ajudou a fundar junto com João Nogueira.
Clara Nunes, together with João Nogueira, created the Bloco Clube do Samba and participated in its carnival parades as well.



21ª ALA: ALVORADA NOS MORROS DA MANGUEIRA E DA SERRINHA

21st WING: DAWN AT THE MORROS DA MANGUEIRA AND SERRINHA

Os dois morros da zona norte carioca, muito frequentados por Clara, foram imortalizados em Sempre Mangueira, Serrinha, Alvorada no morro e Ê favela.

Clara Nunes used to often visit the communities of Mangueira and Serrinha located in the North side of Rio, and she immortalized them in her songs: "Sempre Mangueira, Serrinha, Alvorada no morro e Ê favela."
communities known as shanty towns

22ª ALA: AVENIDA TEMPLO DO SAMBA

22nd WING: AVENUE TEMPLE OF THE SAMBA

A fantasia faz alusão às antigas decorações carnavalescas da avenida de desfiles.

This costume refers to past carnival decorations of the avenue where the parades took place.

23ª ALA: CORDÃO "A VOZ DO CARNAVAL"

23rd WING: CORDÃO* "CARNIVAL'S VOICE"

O Pierrô e a Colombina trazem estandarte com a fotografia onde se vê Clara Nunes interpretando um samba de enredo.

Pierro and Colombina carry a banner with a photo of Clara Nunes singing a samba theme song.

**Cordão is an informal street gathering during carnival.*

24ª ALA: COMISSÃO DE FRENTE COMO ANTIGAMENTE (GRUPO COREOGRAFADO)

24th WING: HONORARY COMMITTEE AS IN THE OLDEN DAYS (CHOREOGRAPHED GROUP)

Homenagem às antigas comissões de frente das escolas de samba do Rio de Janeiro. Algo de diferente entre as daquele tempo e as de hoje?

A tribute to Rio de Janeiro's Samba Schools Opening Commissions from the olden days. Any difference between those from then and those of today?

25ª ALA: ÁGUIA DE MADUREIRA

25th WING: THE HAWK FROM MADUREIRA*

Clara Nunes se tornou ícone da Portela, arrebatando seu coração como registrado em Portela na avenida. *After falling deeply in love with Portela, Clara Nunes became its icon. Her love for Portela is heard in the song "Portela na Avenida".*

**Madureira is the neighborhood where the Portela Samba School is located*

4º CARRO: A "DEUSA DO SAMBA" QUE O PASSADO REVELA | 4th FLOAT: "THE QUEEN OF SAMBA" WHAT THE PAST REVEALS

Alusão aos sambas e gêneros carnavalescos que Clara gravou e, principalmente, sua forte relação de amor com a escola de samba Portela.

Reference to samba songs and other carnival music genres recorded by Clara and, most of all, her deep love for the Portela Samba School.

DESTAQUE: NIL TYEMONJÁ

FANTASIA: CORAÇÃO AZUL E BRANCO

DESTAQUE: CELIO SANTOS

FANTASIA: AVENIDA EM FESTA

VELHA GUARDA E DEPARTAMENTO FEMININO DO G.R.E.S. PORTELA - FANTASIA: BALUARTES

HIGHLIGHT: NIL TYEMONJÁ

COSTUME: BLUE AND WHITE HEART

HIGHLIGHT: CÉLIO SANTOS

COSTUME: CELEBRATION ON THE AVENUE

SENIOR HONORARY MEMBER AND FEMALE

DEPARTMENT G.R.E.S. PORTELA

COSTUME: STRONGHOLD

5º SETOR: A NAÇÃO DE CLARA NUNES

5th SECTION: CLARA NUNES' NATION

26ª ALA: RETIRANTES | 26th WING: MIGRANTS

Várias músicas retratavam o nordestino como em Pau de Arara, Último Pau-de-arara, Seca do nordeste, Cinto Cruzado e Magoada. | *Portrayal of the Northern migrants are described in songs such as "Pau de Arara," "Último Pau-de-arara," Seca do nordeste," Cinto Cruzado" and Magoada".*

27ª ALA: PESCADOR

27th WING: FISHERMAN

A bravura do povo que vive de pesca foi cantada em O mar serenou e Conto de Areia.

The bravery of fishermen is described in songs such as "O Mar Serenou" and "Conto de Areia".

28ª ALA: VENDINHA E ALAMBIQUE

28th WING: GROCERY STORE AND ALAMBIC

Clara cantou o cotidiano do interior, como em Feira de Mangaio e Peixe com coco.

Clara described the daily life of the people from the interior of Brazil in her songs like "Feira de Mangaio" and "Peixe com Coco".

29ª ALA: QUITUTEIRAS

29th WING: TIDBITS

A culinária e a dieta brasileiras foram exaltadas em canções como Peixe com coco, Feira de Mangaio, Fado Tropical, Morena de Angola e Mulata do balaio.

Brazilian cooking and diets are described in songs like "Peixe com coco", "Feira de Mangaio", "Fado Tropical", "Morena de Angola" and "Mulata do balaio".

30ª ALA: FEIRINHAS E VENDEDORES

30th WING: MARKETS AND VENDORS

Os trabalhadores informais são exaltados em canções como em Feira de Mangaio e Vendedor de caranguejo. | *Workers from the informal sectors are remembered in songs such as "Feira de Mangaio" e "Vendedor de caranguejo".*



31ª ALA: SANFONEIRO DA "GOTA SERENA"

31th WING: THE "GOTA SERENA" ARCORDIONIST

A alegria que o povo brasileiro encontra nas coisas simples da vida foi um constante tema nas músicas de Clara Nunes.

A recurrent theme in Clara Nunes songs is how the Brazilian people find happiness in the simple things in life.

5º CARRO: NA SIMPLICIDADE ACENDE A CHAMA DO MEU CARNAVAL

5th FLOAT: SIMPLICITY LIGHTS UP MY CARNAVAL

A alegoria encerra o quinto e último setor chamado A Nação de Clara Nunes com uma alusão às músicas que Clara Nunes gravou exaltando os valores do povo brasileiro.

This float closes the 5th and last section called Clara Nunes' Nation, referring to songs, recorded by Clara Nunes that are a tribute to the value of the Brazilian people.

DESTAQUE: KLEYTON HELLER

FANTASIA: SOL HÁ DE BRILHAR MAIS UMA VEZ

HIGHLIGHT: KLEYTON HELLER

COSTUME: THE SUN WILL SHINE AGAIN



Acadêmicos da Rocinha



Ficha Técnica | *Technical Summary*

Fundação - 31 de março de 1988 | *Established in March 31th, 1988*

Presidente | *President* - Déo Pessoa

Cores - Verde, Azul e Branco | *Colours* - Green, Blue and White

Carnavalesco | *Carnival Designer* - Luiz Carlos Bruno

Diretor de Carnaval | *Carnival Director* - Jorge Mariano

GRES Acadêmicos da Rocinha

2ª Escola - Entre 21h52 e 22h

2nd Parade - Between 9:52pm and 10pm

Concentração: Correios | Meeting Point: Post Office

Sinopse do Enredo | Samba Theme Synopsis

Um pombo narra a história do surgimento das praças e sua influência no desenvolvimento social do Homem. Desde a Ágora ateniense, passando pelas praças do interior brasileiro, o pombo viaja para ver o quanto estas Ágoras modernas têm a oferecer. Em revoada à periferia, lembra de que é símbolo de paz, sentimento necessário para as comunidades que enfrentam todo o tipo de sorte. Na Praça dos Três Poderes, em Brasília, a Ágora grega se adaptou em terras brasileiras, sem perder a essência da democracia. Na Ágora maior do samba, a Apoteose, a Rocinha será a campeã do carnaval de 2012!

A dove narrates the history of the emerging of public squares, and its influence on the social development of man. From the Agora (the market place of an ancient Greek city), the dove crosses through the interior parts of Brazil to see what these modern public squares have to offer. Flying back to the outskirts, the dove remembers that he represents the symbol of peace, an important sentiment for the communities who encounter all sorts of fates.

In Brasilia, the idea of a Greek Agora was adapted in the "Três Poderes Square" without losing its democratic essence. After Rocinha completes parading, the samba school will enter the "Apotheosis Square" inside the Sambadrome, and will be declared as Rio de Janeiro's 2012 Carnival Champion.



petelecolecocos
da folia

Uma das melhores e mais esquecidas tradições carnavalescas cariocas, o banho de mar à fantasia, é tão antiga quanto o primeiro desfile oficial das escolas de samba. Ocorreu no Posto Seis de Copacabana em 1935, promovido pelo jornal A NOITE.

Fun Facts: One of the nicest and most forgotten traditions of the Rio carnival is the sea bathing costume. It is as old as the first official samba school parade. It occurred for the first time at Posto 6, in Copacabana in 1935, sponsored by the newspaper "A NOITE" (literal translation: The Evening").

Cante com a Acadêmicos da Rocinha

Sing along with Acadêmicos da Rocinha

ENREDO: VOU COLOCAR TEU NOME NA PRAÇA

THEME: I WILL MAKE A CHAMPION OUT OF YOU

Compositores | Songwriters: Cadinho, Dartagnan, João Gordo, Márcio Swing, Mauro Speranza e Ricardo Barriga.

Intérprete | Singer: Anderson Paz

No céu colorido, azul infinito
O branco das nuvens nas asas da paz
Visão verdejante, cores da Rocinha
Paixão, princesinha que amo demais
Voando num tempo lindo, milenar
À luz de Ágora, a Grécia a palpitar
Sábios, mercadores, realizações
E a voz do povo assumindo as decisões

Na praça encontrei o amor

A saudade permanece, a banda passou

Pela noite um tempo pra ser feliz

Iluminado pelas festas da matriz

Refúgio de selvas concretas
Pra mentes abertas, livros, paixões e xadrez
Heróis forjados em ferro, ases da história
As damas e reis
Pousei pra ver a meninada
Driblar a tristeza e jogar futebol
A melhor idade mantendo a forma
Um lindo domingo de sol
Voei pra Brasília, esperar não é saber
A voz do povo faz a hora
Rocinha não espera acontecer

Eu vou botar teu nome na praça

Da apoteose do meu carnaval

Com muito orgulho carrego a taça

E entrego à borboleta em um voo especial

COMISSÃO DE FRENTE: A INTRIGA NA PRAÇA
HONORARY COMMITTEE: GOSSIP IN THE SQUARE
COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER:
SÉRGIO LOBATO

Com indumentárias da década de 50, componentes mantêm diálogo com o público, criando um clima de fofoca na avenida para colocar o nome de muita gente “na praça”.
Dressed up in the style of the 50's, school members make conversation with the public, creating an atmosphere of gossip on the streets to ruin the reputation of many people.

1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA

1st MASTER OF CERIMONIES AND FLAG BEARER

COUPLE: DANIEL FRAN E ANA CAROLINA VALLE

FANTASIA: A FONTE DO OÁSIS

COSTUME: THE FOUNTAIN OF OASIS

O casal representa o chafariz (a fonte do Oásis), elemento característico das praças que encanta com sua beleza a todos que as frequentam.

The couple represent the Fountain of Oasis, a typical element in public squares, enchanting all their frequent visitors with its beauty.

1ª ALA: REVOADA DE POMBOS

1st WING: FLOCK OF DOVES

Nosso anfitrião, o pombo, vem conduzindo o enredo como um espectador da vida nas praças.

Our host, the dove, narrates this plot as an observer of life in public squares.



1º CARRO ABRE-ALAS: A ÁGORA DA DEMOCRACIA
OPENING FLOAT: THE AGORA: A PLACE FOR DEMOCRACY

A Ágora ateniense foi espaço público construído pelos governantes gregos para ser frequentado por todas as castas da sociedade, reforçando a democracia que este povo criou e difundiu para o mundo. | *The Athenian Agora was a public space built by the rulers of Greece to be attended by all social classes, strengthening the democracy by creating and spreading it around the world.*

DESTAQUE CENTRAL: SUZY

FANTASIA: A LUZ DE ÁGORA

COMPOSIÇÃO LATERAL DO CARRO - FANTASIA:

FLORESCER DE ÁGORA

COMPOSIÇÃO PISO DO CARRO

FANTASIA: POVO HELÊNICO

COMPOSIÇÃO SUPERIOR DO CARRO

FANTASIA: ARTE GREGA

CENTER STAGE: SUZY

COSTUME: THE LIGHTS OF AGORA

FLOAT'S SIDE DISPLAY

COSTUME: BLOOMING IN AGORA

FLOAT'S FLOOR DISPLAY

COSTUME: THE PEOPLE OF HELENA

FLOAT 'S UPPER FLOOR DISPLAY

COSTUME: GREEK ART

2ª ALA: QUERMESSE | 2nd WING: BAZAAR

A indumentária remete a beatas que levam seus quitutes e lembrancinhas nas bandejas, lembrando o comércio praticado pelas igrejas nas bucólicas praças de interior. | *The costumes recall the very devout women who take their delicacies and small souvenirs on a tray to have them sold in the square, recalling the way of trading practiced by churches in pastoral squares in the countryside.*

3ª ALA: POLÍTICOS | 3rd WING: POLITICIANS

Os políticos de interior vão às praças discursar ao eleitorado das pequenas cidades. | *The politicians of the interior cities come to the public squares to address the voters.*

4ª ALA: NAMORO NA PRAÇA

4th WING: DATING IN THE SQUARE

Os namorados vão às praças fazer o footing ao cair da tarde. | *At sunset, lovers go to the public squares for a walk.*

5ª ALA: O CINEMA NA NOITE

5th WING: EVENING MOVIE

Ala em preto e branco remete a um ícone do cinema mudo, Chaplin, que tanto encantou as noites de cinema nas praças. | *The wing in Black and White refers to the silent movie icon, Charlie Chaplin, who so many times enchanted movie nights in public squares.*

6ª ALA: CANTEIROS | 6th WING: FLOWER BEDS

As baianas levam para a avenida vasos com hortênsias, lembrando o paisagismo colorido das pracinhas. | *The traditional ladies from Bahia bring to the samba runway Hortensia flower pots, resembling the colorful landscaping of public squares.*

2º CARRO: NASCE UMA CIDADE

2nd FLOAT: A CITY IS BORN

Alusão ao nascimento de cidades a partir de uma pracinha de igreja, servindo de ponto de partida para o desenvolvimento na região.

A reference to the birth of cities from a little church square, serving as a stepping stone for development in the region.

DESTAQUE CENTRAL FRENTE: CORINTHO

FANTASIA: DISCURSO AO POVO

DESTAQUE CENTRAL MEIO: ALESSANDRA

FANTASIA: ÁGUAS DA FONTE

DESTAQUES LATERAIS: MARILDA E JAQUELINE

FANTASIA: ÉPOCA FELIZ

COMPOSIÇÃO ALTO DO CARRO - FANTASIA: ÁGUAS

COMPOSIÇÃO PISO DO CARRO

FANTASIA: A BANDA

COMPOSIÇÃO PISO DO CARRO - FANTASIA:

PASSEIO NA PRAÇA (VELHA-GUARDA)

FRONT CENTER STAGE: CORINTHO

COSTUME: THE PUBLIC SPEECH

MID-CENTER STAGE: ALESSANDRA

COSTUME: WATER FOUNTAIN

SIDE STAGES: JAQUELINE

COSTUME: HAPPY TIMES

TOP STAGE - COSTUME: WATER

FLOOR COSTUME: THE BAND

FLOOR COSTUME: STROLLING IN THE SQUARE

(THE SCHOOL'S SENIOR HONORARY MEMBERS)

7ª ALA: MENDIGOS | 7th WING: BEGGERS

Com seus trapos, garrafas e jornais o emblemático morador de rua se abriga à noite em bancos de praça das grandes cidades. | *With his rags, bottles and newspapers, the emblematic street beggar of the big cities seeks shelter at night on the benches in the public squares.*

8ª ALA: DAMAS E REIS - BARALHO

8th WING: QUEEN AND KINGS - PLAYING CARDS

Este casal real salta das cartas de baralho para falar do carteadado nas mesas de praças. | *This royal couple jump out of a pack of cards to talk about card games being played in the public squares.*

9ª ALA: DOMINÓ | 9th WING: DOMINO

Referência a uma das distrações de aposentados nas praças de bairro.

A reference to one of the retirees distractions in the squares of the neighborhood.

10ª ALA: CRIANÇAS | 10th WING: CHILDREN

As brincadeiras acontecem nas praças e os ambulantes coloreem o dia da garotada. | *The children playing in the public squares always happens; meanwhile, the informal small business men make it colorful.*

3º CARRO: OÁSIS DA SELVA DE PEDRA

3rd FLOAT: AN OASIS IN THE CONCRETE JUNGLE

A diversidade é a principal característica das praças nas grandes cidades, um modo democrático de conviver com diferenças etárias, étnicas e sociais. *Diversity is the main characteristic of public squares in major cities, in a democratic fashion of living together, with different age groups and ethnical and social backgrounds.*

DESTAQUE FRENTE: TINGO - FANTASIA: DOMINÓ

DESTAQUE CENTRAL ALTO: ROSE BARRETO

FANTASIA: O SOL DAS PRAÇAS

COMPOSIÇÃO LATERAL DO CARRO

FANTASIA: DAMAS E APOSENTADOS

COMPOSIÇÃO FRENTE ALTO DO CARRO

FANTASIA: BEBÊS PASSEANDO

COMPOSIÇÃO PISO DO CARRO

FANTASIA: HERÓIS ETERNIZADOS

COMPOSIÇÃO FUNDO ALTO DO CARRO

FANTASIA: BRINCADEIRAS

FRONT: TINGO - COSTUME: DOMINO

TOP CENTER: ROSE BARRETO

COSTUME: THE SUN IN THE SQUARES

SIDE STAGE - COSTUME: LADIES AND RETIREES

TOP FRONT - COSTUME: BABIES GOING FOR

A STROLL

GROUND - COSTUME: ETERNAL HEROES

TOP BACK - COSTUME: GAMES

11ª ALA: FUTEBOL | 11th WING: SOCCER

Componentes trajados de jogadores levam uma trave em suas costas onde a bola de sua cabeça acerta um gol de placa. | *Componentes trajados de jogadores levam uma trave em suas costas onde a bola de sua cabeça acerta um gol de placa.*

12ª ALA: VÔLEI | 12th WING: VOLLEYBALL

Os componentes e suas redes repletas de bolas remetem ao segundo maior esporte nacional, o vôlei, que tanto nos orgulha. | *The components and its nets filled with balls referring to the second major national sport, volleyball, that we are so proud of.*

RAINHA DE BATERIA | QUEEN OF PERCUSSION:

ÉRICA PALMER

FANTASIA: A BORBOLETA

COSTUME: THE BUTTERFLY

Animal-símbolo do Acadêmicos da Rocinha vem junto ao coração da escola, a bateria. | *The mascot of Acadêmicos da Rocinha's parade comes close to the heart of the school, by the drums.*

13ª ALA: ÁRBITROS (BATERIA)

13th WING: REFEREES (PERCUSSION BAND)

MESTRE | PERCUSSION BANDMASTER: MAURÃO

Nossos ritmistas comandam como árbitros o ritmo dos jogos em qualquer modalidade esportiva com seu apito e cartões. | *Our percussionists control the rhythm of the games like referees in any other sport with its whistles and cards.*

14ª ALA: MARIA-CHUTEIRAS E BANDEIRINHAS

14th WING: SOCCER PLAYERS' WAGS * AND

LINEMEN * Wives And Girlfriends

(PASSISTAS | SAMBA DANCERS)

Passistas brincam trajados respectivamente de garotas que cavam o futuro namorando jogadores e os auxiliares dos árbitros em partidas de futebol. *Dancers make fun by dressing up like girls, who dig into their future by dating soccer players and assistants to the referees.*

15ª ALA: BASQUETE | 15th WING: BASKETBALL

Esta ala coloca os jogadores de basquete na avenida com uma brincadeira de enterrada do próprio componente na cesta. | *This wing puts the basketball players on the avenue as a joke by dunking the ball into their own basketball net.*



FRONT: LUIZ - **COSTUME:** THE VICTORY OF PEACE
SEMI-HIGHLIGHTS ON TOP: MAYARA MUNIZ AND SAMANTA SALOMÃO - **COSTUME:** TRIUMPH
GROUND - COSTUME: GLORY TO THE SPORTS (ATHLETES FROM VARIOUS SPORTS)
ARRANGEMENT OF FRONT - COSTUME: THE PEACE DOVES
ARRANGEMENT OF THE SIDE FLOAT COSTUMES: AN OLYMPIC JUMP
CAR RAMP - COSTUME: A RADICAL FLIGHT
GRANDSTAND - COSTUME: FOR A BRIGHT OLYMPIC FUTURE
TOP AREA - COSTUME: VICTORY

16ª ALA: RADICAL | **16th WING:** RADICAL
Adeptos do esporte radical sobre rodas com suas proteções e capacetes exibem seus skates nas mãos para brincar o carnaval. | *Fans of radical sports on wheels with their shields and helmets, display their skateboards in their hands to dance in the carnival.*

4º CARRO: PRAÇA DA JUVENTUDE
4th FLOAT: THE YOUTH SQUARE
A praça da juventude é um projeto do Ministério dos Esportes visando à descoberta de novos talentos do esporte e melhor qualidade de vida para a população. *The Youth Square is a project sponsored by the Ministry of Sports to find new talents and to improve the quality of life of the population.*

DESTAQUE FRENTE: LUIZ
FANTASIA: VITÓRIA DA PAZ
SEMIDESTAQUES ALTOS: MAYARA MUNIZ E SAMANTA SALOMÃO - **FANTASIA:** TRIUNFO
COMPOSIÇÃO PISO DO CARRO - FANTASIA: GLÓRIA AO ESPORTE (ATLETAS DE VÁRIAS MODALIDADES ESPORTIVAS)
COMPOSIÇÃO FRENTE DO CARRO
FANTASIA: POMBOS DA PAZ
COMPOSIÇÃO LATERAL DO CARRO
FANTASIA: UM SALTO OLÍMPICO
COMPOSIÇÃO DA RAMPA DO CARRO
FANTASIA: VOO RADICAL
COMPOSIÇÃO DA ARQUIBANCADA DO CARRO
FANTASIA: POR UM FUTURO OLÍMPICO
COMPOSIÇÃO DO ALTO DO CARRO
FANTASIA: VITÓRIA

17ª ALA: INDIOS | **17th WING:** INDIANS
Referência à divertida roupa usada por indígenas de todas as tribos que em Brasília participaram de manifestações, trajando calções da seleção brasileira. *Reference to the amusing clothing used by all indigenous tribes who participated in demonstrations in Brasília by wearing the national team shorts.*

18ª ALA: SEM TERRAS | **18th WING:** LANDLESS
Nas praças, os retirantes do Nordeste participam de passeatas pela reforma agrária. | *In public squares, migrants from the Northeast of Brazil participated in demonstrations for land reform.*

2º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA
2nd MASTERS OF CEREMONY AND FLAG BEARER
FANTASIA: ENGRENAGENS DO TRABALHO
COSTUME: MACHINERY GEARS
Nossa força de trabalho é representada por engrenagens que impulsionam as máquinas e o bailar do casal. | *Our workforce is represented by gears which boosts machines and the couple's dance.*



19ª ALA: FORÇA DE TRABALHO

19th WING: THE WORK FORCE

Engrenagens e ferramentas impulsionam a força de trabalho operária que, em grandes manifestações, mudaram o rumo da história de nosso país.

Machinery and tools boost the operating working force that, in major demonstrations, managed to change the course of history of our country.



20ª ALA: SEM TETO

20th WING: HOMELESS

Alusão aos sem-teto que em Brasília representaram os menos favorecidos em áreas urbanas pela falta de moradia. | *Reference to the homeless in Brasília, representing the disadvantage in urban areas because of the lack of housing.*

5º CARRO: TRÊS PODERES A ÁGORA BRASILEIRA

5th FLOAT: THE TRES PODERES SQUARE: THE BRAZILIAN AGORA

Elementos que compõem a Praça dos Três Poderes, em Brasília, com colunas modernas que remetem às antigas estruturas gregas. | *Elements which make up the "Praça dos 3 Poderes" in Brasília, with modern columns referring to the ancient Greek structures.*

DESTAQUE ALTO: JOUBERT

FANTASIA: GUARDIÃO DA DEMOCRACIA

DESTAQUE BAIXO: UMA MULHER NA PRAÇA

SEMI DESTAQUES: PAULA E ADRIANA

FANTASIA: ALMA DO CONGRESSO

COMPOSIÇÃO PISO DO CARRO: FORÇA DO POVO

COMPOSIÇÃO ALTO DO CARRO: GUARDIÃO DA PRAÇA

FEATURED ON TOP: JOUBERT

COSTUME: THE GUARDIAN OF DEMOCRACY

FEAT ON THE BOTTOM: A WOMAN IN THE SQUARE

SEMI-HIGHLIGHTS: PAULA AND ADRIANA

COSTUME: THE SOUL OF THE CONGRESS

FLOOR: THE POWER OF THE PEOPLE

TOP: THE GUARDIAN OF THE SQUARE

COMPOSITORES | SONGWRITERS

Nossos poetas encerram o desfile, dando um exemplo de democracia e união, pois, finda a disputa pelo samba, o hino escolhido passa a ser de todos. | *Our poets close the parade by giving us an example of democracy and union, thus, ending the dispute over the samba contest, and singing the chosen hymn by all.*





**Carnaval é saúde,
samba no pé
e proteção...**

**Use sempre camisinha
em todas as
relações sexuais.**

LEU APOIO!

Prof. Dr. Márcio Tadeu Ribeiro Francisco- coordenador executivo do projeto

Apoio



Realização



Estácio de Sá



Ficha Técnica | Technical Summary

Fundação - 12 de agosto de 1927 | Established in August 12th, 1927

Presidente | President - Leziário Nascimento

Cores - Vermelho e Branco | Colours - Red and White

Carnavalesco | Carnival Designer - Marcus Ferreira

Pesquisador de Enredos | Samba Theme Researcher - Marcos Roza

Diretor de Carnaval | Carnival Director - Edvaldo Fonseca e Valtinho Honorato

GRES Estácio de Sá

3ª Escola - Entre 22h52 e 23h

3rd Parade - Between 10:52pm and 11pm

Concentração | Meeting Point: Balança

Sinopse do Enredo | Samba Theme Synopsis

Luma de Oliveira é a grande homenageada pelo enredo do GRES Estácio de Sá. Para o Brasil, ela é “o coração de um país em festa”, mulher de infinita beleza a quem todas as manifestações populares reverenciam neste carnaval. Das mães baianas aos tambores do bumba-meu-boi, do maracatu, caboclinho e frevo, desde os Clóvis, timbaleiros, Filhos de Gandhi, aos blocos afro-brasileiros do Ketu, do Olodum, do Orunmilá e até do Cordão da Bola Preta, todos vêm pra Sapucaí, como personagens que se irmanam para formar o “Grêmio Recreativo Escola de Bambas Unidos do Prazer e da Alegria”, numa celebração do arco-íris de todas as raças.

GRES Estácio de Sá's samba theme pays tribute to Luma de Oliveira in this year's carnival. A woman of infinite beauty representing the "heart of a celebrating nation," will be honored by popular manifestations of distinct folkloric groups from different regions, beliefs and musical traditions of Brazil. The participants such as the Mães Baianas (Bahia); the drums of Bumba-meu-boi (Piaui and Maranhao); Maracatu, Caboclinho e Frevo (Pernambuco); Clovis kettle drummers; Filhos de Gandhi, Afro-Brazilians from Ketu; Olodum, Orunmila (Bahia) and the Cordão do Bola Preta (Rio de Janeiro), come to the Sapucaí as characters who fraternize to form the "Grêmio Recreativo de Bambas Unidos do Prazer e da Alegria" (The Recreational Association of the United Masters of Pleasure and Happiness), for a rainbow celebration of all races.



Em um tempo de transição e convívio entre o samba amaxiado da Praça Onze, o samba batucado do Estácio, rodas de jongo e dos primeiros sambas dos subúrbios, pontificava a figura de Bucy Moreira, neto da tia Ciata. Era ele quem fazia a “costura” da forma do samba casa da Ciata, do bar do Compadre, no Estácio, e casa de Dona Ester em Oswaldo Cruz.

***Fun Facts:** During a time of transition and interaction among samba “amaxiado” (a samba style and rhythm) at Praça XI, the samba drums of Estácio, samba jongo and the first sambas of the suburban areas, pontificated the figure Bucy Moreira, grandson of Aunt Ciata. It was he who tailored and fashioned Aunt Ciata's samba house, from his godfather's bar in Estacio and at Dona Ester's house in Oswaldo Cruz. That is how they communicated with one another.*

Cante com a Estácio de Sá
Sing along with Estácio de Sá

ENREDO: LUMA DE OLIVEIRA: CORAÇÃO DE UM PAÍS EM FESTA

THEME: LUMA DE OLIVEIRA: THE HEART OF A NATION IN CELEBRATION

Compositores | Songwriters: Wilsinho Paz, Alexandre Moraes, Osmar, Hugo Bruno, Comendador Eloi and Zé Luis.

Intérprete | Singer: Leandrinho

É carnaval, muito prazer, sou alegria
Medalha de ouro é minha bateria
Meu samba me diz, que a inspiração é você
Luma, eu vim aqui só pra te ver

Cai o sol, surge a lua a brilhar
O morro desce pra desfilar
Nobreza mistura de raças
Num estado de graça
É a força do meu samba a me guiar
E nesta onda eu vou
Com muito amor e emoção
Dos brasis aquele abraço
No compasso dos seus passos
Nessa eterna criação

Descendo a ladeira na quebradeira...

(no rufar do tambor)

Filhos de gandhi, povo de ketu...

(timbaleiro chegou)

Lapa presente de orunmilá...

(ao som de ijexá)

Todos pra te ver sambar

No cordão da bola preta a fantasia
Cinelândia, onde tudo acontece
Arlequins, pierrôs e colombinas
Onde a liberdade predomina
E num imenso cortejo, a desfilar
Com o apito do mestre a ecoar
Luma, és uma luz que nos conduz
Bate forte no meu peito o coração
Neste mundo de ilusão

Acompanhe o Desfile | Parade Sequence

1º SETOR: CORAÇÃO DE UM PAÍS EM FESTA

1st SECTION: THE HEART OF A NATION IN CELEBRATION

COMISSÃO DE FRENTE: E LÁ VAI A MARIA COM A LATA D'ÁGUA NA CABEÇA

HONORARY COMMITTEE: HERE COMES MARIA WITH A WATER BUCKET ON HER HEAD
COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER: JUNIOR SCAPIM
A comissão de frente é a célebre das passistas - Maria Mercedes Chaves, com a lata d'água na cabeça, representando com samba no pé o coração de um país em festa. | *The honorary committee honors the most famous amongst the dancers - Maria Mercedes Chaves carrying a bucket of water on her head featuring special steps, representing the heart of a nation in celebration.*

1º CASAL DE MESTRE- SALA E PORTA-BANDEIRA

1st COUPLE MASTERS OF CEREMONY AND FLAG BEARER: DANIEL E ALCIONE

FANTASIA: O PAVILHÃO DO AMOR

COSTUME: THE PAVILLION OF LOVE

Corre nas veias o vermelho e branco do pavilhão que nos faz explodir de emoção! O Pavilhão desce o morro, percorre becos e vielas para participar da homenagem à Luma de Oliveira. | *The red and white colors that run through our veins, explode us with emotion. The banner descends from the favelas through alleys and lanes to honor Luma de Oliveira.*

1ª ALA: ALÔ, ALÔ COMUNIDADE | 1st WING: HELLO, HELLO EVERYONE FROM THE COMMUNITY!

Alô, Alô Comunidade! Descem o morro personagens da cultura das favelas cariocas: Mães Baianas, Mulatas, Malandros e Compositores rumo à Sapucaí. *Hello, Hello everyone from the community! Come down from the favelas of Rio, the Bahian mother figures, mulattos, scoundrels and composers, head towards the Sapucaí.*



1º CARRO ABRE-ALAS: O SAMBA DESCE O MORRO PRO ASFALTO | **OPENING FLOAT:** THE SAMBA DESCENDS FROM THE HILL AND TO THE STREETS
Com o texto I Give Love, de João Bosco, o poeta conclama a comunidade a desfilar: “Atenção membros morenos, negros, selvagens, amarelos, Arco-íris de todas as raças, do Grêmio Recreativo Escola de Bambas Unidos do Prazer e da Alegria: Luma vai passar!”. | *With João Bosco’s verse, “I Give Love,” he urges the community to parade: Attention all participants, brown, black, wild, yellow, rainbow of all races and participants of the “Unidos do Prazer e da Alegria” samba school - here comes Luma!*

DESTAQUE CENTRAL ALTO: CHARLES ONOFRE
FANTASIA: O CANTO DA COMUNIDADE!
SEMIDESTAQUE FRONTAL: NAIRA NASCIMENTO,
PRIMEIRA-DAMA DA ESCOLA
FANTASIA: BRASÃO DA AGREMIÇÃO
SEMIDESTAQUE CENTRAL: FÁBIO ARAGÃO
FANTASIA: ACORDES DO POETA

TOP CENTER: CHARLES ONOFRE
COSTUME: THE COMMUNITY CHANT
SEMI-FEATURED IN FRONT: NAIRA NASCIMENTO,
SCHOOLS’S FIRST LADY
COSTUME: SCHOOL’S COAT-OF-ARMS
SEMI CENTER STAGE: FABIO ARAGÃO
COSTUME: THE POET’S MUSICAL CHORD

COMPOSIÇÕES: COMUNIDADE DO MORRO
COMPOSITIONS: COMMUNITY OF THE FAVELA

2º SETOR: NA RIO BRANCO... CHEGA UMA GENTE COLORIDA | **2nd SECTION: A COLORFUL CROWD ARRIVES TO AVENIDA RIO BRANCO (WHERE THE PARADES TAKE PLACE)**

2ª ALA: E CHEGA O BUMBA MEU BOI
2nd WING: HERE COMES “BUMBA MEU BOI”
Com a teatralização da ressurreição do boi, chega a Rio Branco o auto popular Bumba-meu-boi. “Bumba Meu Boi” (“Hit My Bull”) a popular regional festival in the North and Northeastern States arrives to Rio Branco Avenue. It is the tale in which a bull dies and is brought back to life.

GUARDIÕES DAS BAIANAS: A DAMA DO PAÇO
GUARDIANS OF THE WHIRLING LADIES: THE LADY OF THE PALACE
A tradição sagrada dos cortejos dos reis Congo do Maracatu é representada pela Dama do Paço. *The Lady of the Palace symbolizes the traditional sacred procession of the Kings of Congo of Maracatu, an Afro-Brazilian rhythm.*

3ª ALA: E A RAINHA DO MARACATU
3rd WING: THE QUEEN OF MARACATU (BAIANAS | WHIRLING LADIES)
Evocando as origens africanas do folgado popular: giram as Baianas do GRES Estácio de Sá à coroação da Rainha do Maracatu. *Recalling the African origins of a popular tradition, the Bahianas of the Estácio Samba School turn to celebrate the coronation of the Queen of Maracatu, (a folklore from Pernambuco).*

GUARDIÕES DAS BAIANAS I: OS VASSALOS DA RAINHA | **BAHIAN GUARDIANS I: THE VASSALS OF THE QUEEN**
Os vassalos reverenciam a Rainha do Maracatu no cortejo real, com seus grandes pálios bordados. *Slaves revere the Queen of Maracatu in the royal procession carrying large embroidered canopies.*

4ª ALA: OS PASSISTAS DO FREVO
4th WING: FREVO DANCERS
Ao encontro dos maracatus, chega num ritmo frenético a alegria do frevo – cada um pro seu lado, de passo marcado e sombrinha na mão. *The joyful frevo dancers with their frenzy encounter the maracatus’ arrival, - each one in turn perform their typical steps with umbrellas in their hands, which is typical of the frevo dance.*

5ª ALA: OS LANCEIROS DO CABOCLINHO
5th WING: SPIRITUAL WARRIORS FROM THE STATE OF PERNAMBUCO
Ao som das preacas, a tradição indígena chega a Rio Branco representada pelos “Lanceiros Caboclinhos.” *The sound of the “preacas” (a musical instruments used by the Indians), the traditions of the Indigenous people arrive to Avenida Rio Branco represented by the “Lanceiros Caboclinho” or spiritual warriors.*

6ª ALA: CORDÃO DOS BICHOS (CRIANÇAS)

6th WING: ANIMALS GET TOGETHER (CHILDREN)

Importando-se com a preservação da fauna brasileira, chega o cordão dos bichinhos representados no desfile da Estácio de Sá pela Ala das Crianças. | *Caring for the preservation of the Brazilian fauna, the children's wing of the Estácio de Sá's Samba School represent small animals.*



7ª ALA: O BOI DE MAMÃO

7th WING: BOI DE MAMÃO

Com dança e cantoria vem do litoral catarinense o Boi de Mamão para o encontro com as manifestações carnavalescas na folia da Rio Branco. *Coming from the coastal part of Santa Catarina, in the South, to Rio de Janeiro's carnival, is the singing and dancing of "Boi de Mamão," adding to the revelry on Avenida Rio Branco.*

** Southern version of the Bumba Meu Boi*

DESTAQUE DE CHÃO: INÁH

FANTASIA: EMOÇÃO, EXPLOÇÃO E ALEGRIA

HIGHLIGHT COSTUME: INÁH

COSTUME: EMOTION, EXPLOSION AND REJOICING

A radiante alegria do povo no encontro mágico e universal chamado carnaval: desfilam os seus sonhos e se transformam em reis e rainhas.

The radiance and joy of the people at the magical and universal encounter called carnival, parading their dreams and transforming themselves into kings and queens.

2º CARRO: QUE ENCONTRAM O BANDO DOS CLÓVIS NA AVENIDA RIO BRANCO

2nd FLOAT: WHAT THE "BANDO DOS CLOVIS" FIND ON AVENIDA RIO BRANCO

A Avenida Rio Branco se torna palco de chegada de todas as manifestações folclóricas carnavalescas. *Avenida Rio Branco becomes a stage welcoming the folkloric manifestations of carnival.*

DESTAQUE CENTRAL

FANTASIA: EXPLOÇÃO DOS CLÓVIS

SEMIDESTAQUE FRONTAL: CARLOS REZENDE

FANTASIA: ALEGRIA DOS CLÓVIS

COMPOSIÇÕES FEMININAS: LUMINÁRIAS

COMPOSIÇÕES MASCULINAS: CLÓVIS

CENTRAL HIGHLIGHT

COSTUME: AN EXPLOSION OF CLOVIS

SECOND FRONT HIGHLIGHT: CLOVIS REZENDE

COSTUME: THE JOY OF CLOVIS

WOMEN'S ARRANGEMENTS: LANTERNS

MEN'S ARRANGEMENTS: CLÓVIS

3º SETOR: E NA LAPA... COMBINARAM UM RITMO

ELETRIZANTE | 3rd SECTION: AND AT THE LAPA*

...A THRILLING RHYTHM TAKES OVER CARNIVAL

*A NEIGHBORHOOD IN RIO

8ª ALA: E CHEGA O ILÊ AIYÊ DO CURUZÚ

8th WING: LET US INTRODUCE YOU TO ILÊ AIYÊ DO CURUZÚ

O espetáculo rítmico e musical do Ilê Aiyê da Bahia chega à Lapa ao encontro das manifestações de ritmos eletrizantes. | *The electrifying rhythm and music of the Bahian Afro group, ILÊ AIYÊ DO CURUZÚ, arrives on the streets of Lapa.*

9ª ALA: O MALÊ DEBALÊ

9th WING: THE MALÊ DEBALÊ

(VELHA-GUARDA | SENIOR HONORARY MEMBERS)

O Grupo Cultural Malê Debalê, legítimo representante afro-descendente da comunidade de Itapuã, chega rufando seus tambores... | *The Cultural Group Malê Debalê - of Itapuã, Bahia, are the legitimate representatives of the Afro cultural heritage arriving to the parade and beating their drums.*

RAINHA DE BATERIA | QUEEN OF PERCUSSION:

LUANA BANDEIRA

FANTASIA: DEUSA DO AMOR

COSTUME: THE GODDESS OF LOVE

MADRINHA DA BATERIA | PERCUSSIONIST'S

GODMOTHER: LEILA BARROS

FANTASIA: DEUSA DO AMOR

COSTUME: THE GODDESS OF LOVE

Uma das grandes canções do Bloco Olodum: A Deusa do Amor. | *One of the greatest songs of the Bloco Olodum*: The Goddess of Love*
* informal group of revelers

10ª ALA: OS MENINOS DO OLODUM

10th WING: THE BOYS OF OLODUM

(BATERIA | PERCUSSION BAND)

MESTRE | PERCUSSION BANDMASTER:

MESTRE CHUVISCO

Homenagem ao ritmo afro dos meninos do Olodum. | *Tribute to the African rhythm of the boys of Olodum (a group from the state of Bahia).*

DESTAQUE DE CHÃO | GROUND HIGHLIGHT:

LUCIANA MELANI - **FANTASIA:** TIMBALEIRA

COSTUME: LADY TYMPANIST

Timbalada, instituição cabocla miscigenada da periferia baiana. | *Timbalada is an institution of the Brazilian mixed races from the suburbs of Bahia.*

11ª ALA: OS TIMBALEIROS DO CANDEAL

11th WING: THE TYMPANISTS OF CANDEAL

(PASSISTAS | SAMBA DANCERS)

Os timbaleiros chegam misturando tradição dos tambores baianos com a fórmula rítmica do cotidiano das ruas. | *The timpanists of Candeval arrive, blending in the sounds of traditional Bahian drums with the rhythmic formula of daily sounds of life in the streets.*

12ª ALA: OS FILHOS DE GANDHI

12th WING: SONS OF GANDHI

“Oh, meu Deus do céu, na terra é carnaval.” São os Filhos de Gandhi, que no toque ijexá, chegam saudando todos os ritmos afros. | *The Sons of Gandhi arrive to the avenue saluting and singing “Oh, my God in Heaven, its carnival on earth.” in full Afro rhythm.*

13ª ALA: O POVO DE KETU

13th WING: THE PEOPLE OF KETU

É o Ketu que chega com uma musicalidade africana moderna, misturada a sintetizadores, samples e instrumental eletrônico ao toque dos tambores na Lapa do Orunmilá. | *Ketu arrives with its modern Afro musicality, mixed and synthesized with samples of electronic instruments and playing to the touch of the Lapa do Orunmila's drums.*

DESTAQUE DE CHÃO | HIGHLIGHT:

JANAÍNA GUERRA

FANTASIA: DEUSA ORUNMILÁ

COSTUME: THE GODDESS ORUNMILÁ

Exalta a beleza e os valores da cultura negra da grande Noite da Deusa do Ébano do Bloco afro-carioca Orunmilá. | *A praise to the beauty and values of the black culture of the great Night of the Goddess of Ebony, the Afro-carioca* Orunmila.*

*Carioca – native of Rio

3º CARRO: NO REDUTO DA LAPA, COMBINAM UM RITMO ELETRIZANTE COM O ORUNMILÁ!

3rd FLOAT: THE STRONGHOLD OF LAPA, COMBINING AN ELECTRIFYING RHYTHM WITH ORUNMILÁ'S DRUMS

Os ritmos afros descem a ladeira, rufando os tambores da alma brasileira... É da Lapa do Orunmilá, bloco afro-carioca.

As the Afros descend from the favela, beating to the drums of the Brazilian soul ... It is Orunmila's Lapa talking to the Afro-Carioca group of revelers.

DESTAQUE CENTRAL ALTO: WALDO ROCHA

FANTASIA: AFRO-LAPA

SEMIDESTAQUE FRONTAL: JOHN MICHAEL

FANTASIA: TOQUE DE LATA

SEMIDESTAQUE CENTRAL: AMANDA MARQUES

FANTASIA: SONS DO IJEXÁ

SEMIDESTAQUES LATERAIS

FANTASIA: MOVIMENTO REGGAE

COMPOSIÇÕES: BLOCO AFRO-ORUNMILÁ

CENTRAL HIGHLIGHT: WALDO ROCHA

COSTUME: AFRO-LAPA

FEATURED PARTIALLY IN THE FRONT:

JOHN MICHAEL - **COSTUME:** TOUCH OF THE CAN

SEMI-CENTER STAGE: AMANDA MARQUES

COSTUME: SOUNDS OF IJEXÁ

SEMI-PROMINENT SIDE: RAGGAE MOVEMENT

ARRANGEMENTS - COSTUME: AFRO-ORUNMILÁ

CARNIVAL GROUP



4º SETOR: E NA CINELÂNDIA... UM ARRASTÃO DE ALEGRIA | 4th SECTION: A WALKING AVALANCHE OF JOY AT CINELÂNDIA

14ª ALA: E CHEGA O BACALHAU DO BATATA

14th WING: HERE COMES "O BACALHAU DO BATATA" (COMPOSITORES | COMPOSERS)

É o bloco cujo estandarte é um bacalhau, que chega à folia da Cinelândia representado pelos poetas do samba: os compositores do GRES Estácio de Sá.

A carnival group, whose banner is a cod fish, joins in the Cinelândia revelry, represented by the composers of Estácio de Sá.

15ª ALA: O GALO DA MADRUGADA

15th WING: THE MORNING ROOSTER REVELERS

"Ei pessoal, vem moçada... Carnaval começa no Galo da Madrugada!" Foliões do maior bloco de rua do mundo trazem a alegria das ruas do Recife para ver Luma passar... | "Hey, you all, come and join... Carnival begins with "The Morning Rooster". A group of revelers from the biggest street carnival in the world bringing their joy from the streets of Recife to see Luma parade in the sambadrome.

16ª ALA: O BLOCO DOS SUJOS E ESFARRAPADOS

16th WING: LET'S SALUTE THE "DIRTY AND RAGGED"

Vindos de São Paulo, com sua alegria peculiar, é o Bloco dos Sujos e Esfarrapados que trazem à Cinelândia um arrastão de alegria! | Straight from São Paulo with its peculiar high spirits the "DIRTY AND RAGGED" invade the Cinelandia with joy.

2º CASAL DE MESTRE- SALA E PORTA-BANDEIRA

2nd MASTERS OF CEREMONY AND FLAG BEARER:

HUGO E ROBERTA - FANTASIA: O MONOBLOCO

COSTUME: THE "MONOBLOCO" REVELERS

Consagrado por incorporar diversos ritmos e estilos musicais à batida do samba, o Monobloco chega representado pelo bailado do segundo casal do GRES Estácio de Sá. | Consecrated for merging diverse rhythms and musical styles to the beat of samba, The Monobloco comes represented by the second flag bearing couple of Estacio de Sa.

DESTAQUE DE CHÃO | GROUND HIGHLIGHT:

MARKETY ANDRADE - FANTASIA: A RAINHA DA

BANDA | COSTUME: THE QUEEN OF THE BAND

A alegria da Banda de Ipanema. | The joy of the Ipanema street band.

17ª ALA: A BANDA DE IPANEMA

17th WING: THE STEET BAND OF IPANEMA

A irreverência e a liberdade de expressão da Banda de Ipanema chegam à Cinelândia, num exuberante colorido representado pelas cabrochas do Morro de São Carlos. | The irreverence and freedom of expression of the Ipanema band arrives at Cinelândia represented by the mulatto girls from the Morro of São Carlos.

18ª ALA: O SUVACO DE CRISTO

18th WING: CHRIST'S ARMPITS

O estilo alegre e debochado do bloco Suvaco de Cristo desfila à Cinelândia primando pela folia libertária das ruas. | The cheerful style and debauchee of the "Suvaco do Cristo's revelers, parade at Cinelandia, excelling freedom of expression in the streets.

19ª ALA: CACIQUE DE RAMOS E BAFO DA ONÇA

19th WING: CACIQUE DE RAMOS AND BAFO DA ONÇA (COREOGRAFADA | CHOREOGRAPHED)

Vencendo a rivalidade, chegam o Cacique de Ramos e Bafo da Onça em uma exuberante coreografia para homenagear Luma de Oliveira. | Overcoming the rivalry, Cacique de Ramos and Bafo da Onça present a colorful choreography praising Luma de Oliveira.

DESTAQUE DE CHÃO | HIGHLIGHT: VERA MANFRINE

FANTASIA: RAINHA DA BOLA PRETA | COSTUME:

THE QUEEN OF "BOLA PRETA" REVELERS:

A festa carnavalesca: paixão dos cariocas...

Carnival: The passion of the Cariocas...

4º CARRO: FAZENDO A FESTA NA CINELÂNDIA COM

O CORDÃO DA BOLA PRETA | 4th FLOAT: PARTYING

AT CINELANDIA LET'S DANCE WITH "BOLA PRETA"

A Cinelândia se torna palco de encontro de grandes

Bandas e Blocos do País. | Cinelândia becomes

the meeting point for all the big bands and reveler

groups from all over the country.



DESTAQUE CENTRAL ALTO: PAOLA DACAPA
FANTASIA: CAVEIRA DO CORDÃO
DESTAQUE CENTRAL: LUCIANO
FANTASIA: DIABO DO CORDÃO
SEMIDESTAQUE CENTRAL: LUANDA
FANTASIA: MORCEGO DO CORDÃO
SEMIDESTAQUES FEMININOS:
 COLOMBINAS DO CORDÃO
COMPOSIÇÕES: BANDA DO CORDÃO DA BOLA PRETA

CENTER, TOP: PAOLA DACAPA
COSTUME: SKULL OF REVELRY
SECOND HIGHLIGHT, FRONT: LUCIANO
COSTUME: DEVIL OF THE REVELRY
SEMI CENTER STAGE: LUANDA
COSTUME: BATS OF THE REVELRY
LADIES' SEMI-HIGHLIGHT:
 COLOMBINES OF THE REVELRY
ARRANGEMENTS: MUSICIANS OF THE REVELRY
 "CORDÃO DO BOLA PRETA"

5º SETOR: LUMA VAI PASSAR!
5th SECTION: LUMA IS ON HER WAY!

20ª ALA: O APITO ETERNO DO MESTRE ECOA
20th WING: THE ETERNAL WHISTLE OF THE MASTER ECHOES
 O apito ecoa através dos sentimentos de carinho, respeito e admiração que a Rainha Luma de Oliveira guarda em seu coração pelo inesquecível mestre Ciça. | *The whistle echoes through feelings of affection, respect and admiration that Queen Luma de Oliveira keeps in her heart for the unforgettable master Ciça.*

21ª ALA: A CUÍÇA CHORA
*21st WING: THE CUÍÇA * CRIES*

**(brazilian percussion instrument resembling a small keg)*
 Chegou a hora, bate forte o coração ao som da cuíça que chora... | *The time has come, the heart beats strong at the sound of the cuíça crying....*

22ª ALA: OS GANZÁS BALANÇAM
*22nd WING: THE RATTLE OF THE GANZÁS**
**(brazilian percussion instrument resembling a rattlebox)*
 No ritmo dos ganzás pra ver Luma passar!
In rhythm with the ganzas to see Luma pass by!

23ª ALA: OS TAMBORINS BATEM
23rd WING: THE TAMBOURINES BEAT
 "Petelecotecos da folia"... É a batida dos meus tamborins! | *The fun of revelry... Petelecoteco is the beat of my tambourines.*



24ª ALA: OS REPIQUES INFLAMAM
24th WING: CONTAGIOUS SOUND OF PERCUSSION
 Repinicando, daqui pra lá e de lá pra cá... Os repiques da nossa bateria inflamam a Avenida para saudar a eterna Rainha Luma de Oliveira.
With lots of rhythm from here to there and there to here....the loud sounds of our drums ignite the Sambadrome to salute our etenal Luma de Oliveira.

25ª ALA: E OS SURDOS VIBRAM
25th WING: THE VIBRATION OF THE BASS DRUMS
 Ecoam os surdos de marcação. É muita emoção! Nos braços da folia é a Luma de Oliveira, a eterna Rainha de Bateria. | *The sounds echo in the Sambadrome. A lot of emotion! In the arms of the revelers is Luma de Oliveira, the eternal Queen of Percussion.*

5º CARRO: LUMA VAI PASSAR!
5th FLOAT: MAKE WAY FOR LUMA TO PARADE!
 Esta é a grande homenagem do GRES Estácio de Sá para Luma de Oliveira. | *This is the grand tribute by GRES Estacio de Sá to Luma de Oliveira.*

HOMENAGEADA: LUMA DE OLIVEIRA
TRIBUTE TO: LUMA DE OLIVEIRA (PROTAGONIST)

COMPOSITORES: RITMISTAS MEDALHAS DE OURO
ARRANGEMENTS: PERCUSSIONISTS
 (THE GOLD MEDALS)

PERSONAGENS: ETERNOS MESTRES DE BATERIA E FAMÍLIA DA HOMENAGEADA
OTHERS: THE ETERNAL MASTERS OF PERCUSSION AND THEIR FAMILY HONORED

Inocentes de Belford Roxo



Ficha Técnica | *Technical Summary*

Fundação - 11 de julho de 1993 | *Established in July 11th, 1993*

Presidente | *President* - Reginaldo Ferreira Gomes

Cores - Azul, Vermelho e Branco | *Colours - Blue, Red and White*

Carnavalesco | *Carnival Designer* - Wagner Gonçalves

Diretor de Carnaval | *Carnival Director* - Marcelo Varanda

GRES Inocentes de Belford Roxo

4ª Escola - Entre 23h52 e 0h

4th School - Between 11:52pm and 12am

Concentração: Correios | Meeting Point: Post Office

Sinopse do Enredo | Samba Theme Synopsis

Numa releitura da aldeia chamada Brasil, as vozes dos indígenas juntam-se à fauna e a flora para evocar lendas e personagens folclóricos brasileiros. Irmanados em defender e fazer tremular um pavilhão de cores - vermelho, branco e azul - inspirados no urucum, jenipapo e calcário, sob o canto do Jaburu – tudo isso compõe a “sinfonia da natureza”. Essa ópera caleidoscópica apresenta um contundente retrato da “Alma Nacional”. O ser inocente, porém valente, inzoneiro, revela o carnaval como símbolo de paz sobre dois corações, representando harmonia e conexão confluyente entre a cidade branca -Belford Roxo - e a cidade do amor – Corumbá.

In an imaginary village called Brazil, the indigenous voices join its vegetation and its animals evoking characters and legends of Brazilian folklore. Together, inspired in the urucum plant, the limestone, the genipap, the chant of the Jaburu bird- all of which are part of “nature’s symphony” - representing the colors of this Samba School - red, white and blue.



Confirmando a imensa e histórica tradição carnavalesca do bairro, a primeira batalha de confetes da cidade ocorreu na Praia de Botafogo lá pelos idos de 1907, mais uma vez promovida por um jornal: A Gazeta de Notícias.

Fun Facts: The neighborhood of Botafogohas a long Carnival history. It was the pioneer in the “confetti war” which took place in 1907 and was promoted by the newspaper A Gazeta de Noticias.

Cante com a Inocentes

Sing along with the Innocents

ENREDO: CORUMBÁ - ÓPERA TUPI-GUAIKURU
THEME: CORUMBA - TUPI-GUAIKURU OPERA

Compositores | Songwriters: Claudio Russo, Diego Tavares, André Félix, Ellen Cristina, Fábio Costa, Rodrigo Leal e Zé Glória

Intérprete | Singer: Thiago Brito

Sou guerreiro, brasileiro
A terra é o meu sagrado chão
Conto a minha história,
A trajetória, lenda em forma de canção
“Raíra” da fonte da vida
Cidade ungida na transformação
Nas cinzas da ambição caramujeiro a lutar
A guerra sangrou o meu coração
Para a paz acalantar

**Chora viola e me faz lembrar
Os brasis do meu Brasil
É a força de um povo que vai se mostrar
Nesse acorde tão sutil**

Vem, vem lavar a imagem na festa de São João
O sagrado e o profano, juntos nessa tradição
Venho da fronteira, mulato, mestiço
Desse chão que me abraçou
Sinto uma brisa no ar,
O berrante a tocar e o sol a se por
E na cidade do amor
O teu branco me torna um real sonhador
Um hino ao meu pantanal
Destino que vai desaguar
Vale a pena preservar

**Meu coração vai bater mais forte por que
A Inocentes chegou pra brilhar
Por esse amor que me faz viver
Um índio tupi... Eu sou Corumbá!**

Acompanhe o Desfile | Parade Sequence

COMISSÃO DE FRENTE: TATU CANASTRA: A BUSCA DO PROGRESSO | HONORARY COMMITTEE: GIANT ARMADILLO: IN SEARCH OF PROGRESS

COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER: PATRICK CARVALHO

A fantasia de Macunaíma em forma de tatu canastra refere-se à busca das sandálias de Frei Mariano. Diz a lenda que ele as enterrou em local desconhecido e que somente depois de encontrá-las a cidade iria se desenvolver. | *This is a tribute to Frair Mariano and the search for his lost sandals. According to the legend, he buried them in an undisclosed place and the city will develop only after they are found.*

1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA: 1st MASTERS OF CEREMONIES AND FLAG BEARER COUPLE: DOUGLAS VALLE E CINTIA

FANTASIA: URUCUM JENIPEPO E CALCÁRIO COSTUME: URUCUM GENIPAP AND LIMESTONE
A pintura corporal dos índios pode enfeitar e indicar o estado de guerra na aldeia. | *The native Indians body paint can be use as adorn as well as to indicate war in the village.*

1º CARRO ABRE-ALAS: SINFONIA DA NATUREZA OPENING FLOAT: NATURE'S SYMPHONY

A grande extensão territorial e a diversidade climática ajudam a compor toda a riqueza natural pantaneira. *The vast territory and the climat diversity are perfect components for the natural richness of the Pantanal (wetland in the state of Mato Grosso)*

1ª ALA: MAR DE XARAÉS | 1st WING: XARAE'S SEA (BAIANAS | WHIRLING LADIES)

O Pantanal já foi entendido, visto e pensado como mar. A expressão mar de Xaraés - como sua denominação - é a inspiração do figurino da ala das baianas. | *The Pantanal used to be called a sea, thus the name Xaraes Sea, is the inspiration for the costumes of the Whirling Ladies.*

2ª ALA: AS VOZES DO POVO

2nd WING: PEOPLE'S VOICE

Representação da união dos índios que sedimentaram o chão da região de Corumbá e os Jacutingas, que dão origem ao cidadão de Belford Roxo. | *This wing honors the natives of Brazil, pillars of our society, both from the regions of Corumbá e Jacutingas in the State of Mato Grosso, and those of Belford Roxo, in the State of Rio de Janeiro.*

3ª ALA: A FAUNA | 3rd WING: FAUNA

A variedade do ecossistema brasileiro é responsável pela elevada diversidade de plantas que resulta numa grande gama de animais. | *The diversity of the Brazilian ecosystem enables an extraordinary variety of animals and plants to develop.*

4ª ALA: A FLORA | 4th WING: FLORA

A grande variedade vegetal e as espécies vegetais nativas e exóticas compõem as cores da fantasia. *This wing's costume's colors represent a variety of native and exotic plants.*

5ª ALA: A METAMORFOSE

5th WING: METAMORPHOSIS

A região de Corumbá – entre dualidades na estrutura social – invasões destruições, ocupações ciclos foi se transformando e para simbolizar estas transformações, um camaleão. | *The chameleon costume represents the transformations in that region. Transformation due to invasions with its destructions and the occupation cycles*

2º CARRO: TRANSFORMAÇÕES - ECLETISMO

2nd FLOAT: FOREIGN POPULATION

A região de Corumbá possuía população estrangeira maior que a brasileira. O que se vê hoje é um conjunto arquitetônico construído no auge do ecletismo, com mais de 200 edifícios preservados. *Corumbá had the highest foreign population in Brazil. The result is an eclectic architectural ensemble of over 200 building in pristine conditions.*

6ª ALA: O FOGO | 6th WING: FIRE

Corumbá foi fundada em 1778. Porém, por volta de 1800, o arraial foi totalmente destruído por um incêndio. | *Corumbá was founded in 1778 and was completely burned down around 1800.*

7ª ALA: A EPIDEMIA | 7th WING: EPIDEMIC
Com a instalação de uma alfândega no porto, o povoado passou à vila e problemas de infraestrutura causavam epidemias. | *After the creation of customs in the city's port, which centralized all arrivals, the population increased, and due the lack of infrastructure, the people suffered several epidemics.*

**RAINHA DE BATERIA | QUEEN OF PERCUSSION:
LUCIANA PICORELLI**

O uniforme oficial do forte Coimbra ganha adereços do gavião caramujeiro para simbolizar a cobiça e a ambição de Portugueses e Espanhóis em relação à região. | *The sail kite is added as a decoration to Coimbra's fort uniform as a symbol of the ambition and greed of the Portuguese and the Spanish for this region.*

**8ª ALA: GAVIÃO CARAMUJEIRO (BATERIA)
8th WING: SAIL KITE (PERCUSSION BAND)**

**MESTRE | PERCUSSION BANDMASTER:
WASHINGTON**

O uniforme oficial do forte Coimbra ganha adereços do gavião caramujeiro para simbolizar a cobiça e a ambição de Portugueses e Espanhóis em relação à região. | *The sail kite is added as a decoration to Coimbra's fort uniform as a symbol of the ambition and greed of the Portuguese and the Spanish for this region.*

**9ª ALA: GAVIÕES CARAMUJEIRO II (PASSISTAS)
9th WING: SAIL KITE II (SAMBA DANCERS)**

O uniforme oficial do forte Coimbra ganha adereços do gavião caramujeiro para simbolizar a cobiça e a ambição em relação à região. | *The sail kite is added as a decoration to Coimbra's fort uniform as a symbol of the ambition and greed for this region.*

**10ª ALA: EXÉRCITO MACACUNO
10th WING: MACACUNO ARMY**

Os negros tiveram participação na guerra do Paraguai, no exército chamado de macacuno. *Blacks participated at the war against Paraguay and their army section was know as the Macacuno Army. (allusion to Macaco which means monkey in Portuguese)*

**11ª ALA: TRÍPLICE ALIANÇA
11th WING: TRIPLE ALLIANCE**

O tratado de união do Brasil Uruguai e Argentina contra o Paraguai é representado na fantasia. *The Brazil, Argentina and Uruguay treaty against Paraguay is represented in this costume.*



**3º CARRO: NAS CINZAS DA AMBIÇÃO
3rd FLOAT: THE ASHES OF AMBITION**

Uma enorme fragata estilizada representa uma das mais sangrentas batalhas, quando o Brasil, aliado à Argentina e ao Uruguai, derrotou o Paraguai. *This huge stylized frigate represents one of the bloodiest battles in the war in which Brazil, together with Argentina and Uruguay, defeated Paraguay.*

**12ª ALA: OS CURURUEIROS
12th WING: THE CURUREIROS**

Os dançarinos de Cururu ao som da viola de cocho pontuam a pluralidade e a diversidade cultural do nosso país. | *The Cururu* dancers, dancing to the music played by the cocho** minstrels, represent the cultural diversity of this country.*

**Typical folk dance of the Mato Grosso region.*

***Typical guitar of this region.*

13ª ALA: CERÂMICA | 13th WING: CERAMIC

Os Kadiwéus têm um artesanato marcante e bonito, com cerâmicas. | *The Kadiweus natives create unique ceramic art.*

14ª ALA: TRUCO ESPANHOL: O BRASILEIRO DA FRONTEIRA | 14TH WING: TRUCO ESPANHOL: THE BRAZILIAN AT THE BORDER

O truco espanhol ficou como influência dos países da Prata nos costumes brasileiros.

The "truco espanhol", a card game introduced by the spanish speaking neighboring countries, remains an influence in Brazil.

www.cabelodegisele.com.br



Gisele Bündchen

PANTENE
PRO-V 

CABELO TÃO SAUDÁVEL QUE BRILHA.

brilhe
COMO NUNCA
NESTE CARNAVAL



NOVA COLEÇÃO
[FUSÃO DA natureza]

Fórmula Pro-V com extrato de flor de cássia,
para máxima hidratação e brilho instantâneo.

15ª ALA: BANHO DE SÃO JOÃO

15th WING: SAINT JOHN'S BATH

A descida para o banho do santo nas águas do Rio Paraguai acontece nas noites de 23 de junho e relembra o batismo de Cristo por São João Batista.

The ceremony of the descent to the River Paraguai to bathe Saint John's statue takes place on the evening of June 23rd. This ceremony evokes Christ's baptism by Saint John.

4º CARRO: OS BRASIS DO BRASIL - DIVERSIDADE CULTURAL | 4th FLOAT: BRAZIL'S BRAZIL - CULTURAL DIVERSITY

A força da arte popular no País é motivo de orgulho para nossa nação. | *The power of popular craftsmanship is the proud of the nation. Brazil is proud of its popular craftsmanship.*

16ª ALA: A SUSTENTABILIDADE

16th WING: RENEWABILITY

Corumbá sai de um processo de hibernação e se prepara para um futuro promissor.

The City of Corumba prepares for a promising future after a long period of difficult times.

17ª ALA: GASODUTO | 17th WING: GAS PIPELINE

A construção do gasoduto possui um impacto positivo, que propiciará melhor entendimento da história do Pantanal e dos planaltos brasileiros.

Thanks to the construction of the gaspipeline, much of the history of the region will be discovered, and divulged afterwards.

18ª ALA: MINERAÇÃO | 18th WING: MINING

Algumas atividades ambientalistas aumentam a atividade econômica de extração mineral com destaque para Urucum mineração.

Some environmentalist activities increased the financial mineral extraction, specially Urucum

19ª ALA: ASCENSÃO PECUARISTA

19th WING: KETTLE BREEDING RISES

A pecuária bovina é parte da história da colonização do pantanal mas o destaque atual é para o rebanho de eqüinos, o maior do país. | *Bovine cattle breeding is part of the Pantanal colonization, however, nowadays there's more focus on horse breeding which is the biggest in the country.*

2º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA
2nd MASTERS OF CEREMONIES AND FLAG BEARER COUPLE:

FANTASIA: O BAILAR DA ARARA AZUL

COSTUME: THE BLUE MACAW'S DANCE

Representa a preservação ambiental nas cores da Arara Azul. | *The couple's costumes, in the color of the blue macaw, represent environmental preservation.*

20ª ALA: PRESERVAÇÃO AMBIENTAL

20th WING: ENVIRONMENTAL PRESERVATION

(ARARA AZUL | BLUEMACAW)

Na década de 80, a arara azul quase desapareceu do Pantanal, mas o Projeto Arara Azul conseguiu reverter a situação: hoje há mais de cinco mil aves dessa espécie. | *In the 80's the blue macaw almost disappeared from the Pantanal but thanks to the "Projeto Arara Azul" (the Blue Macaw Project) today there are more than five thousand birds.*

5º CARRO: VALE A PENA PRESERVAR

5th FLOAT: PRESERVATION IS A WORTHY CAUSE

Inspirado no homem pantaneiro que mantém amor, respeito e apego à sua terra, a Inocentes de Belford Roxo traz sua mensagem para esse Carnaval: vale a pena preservar o nosso Brasil!

Inspired by the people from the Pantanal, who love and respect their land, Inocentes of Belford Roxo brings its message for this Carnival: it's worth preserving our country!

ÓPERA TUPI (COMPOSITORES E VELHA-GUARDA) TUPI OPERA (SONGWRITERS AND SENIOR HONORARY MEMBERS)

As fantasias da Velha-Guarda e dos Compositores fazem uma homenagem aos nossos Índios...

The Senior Honorary Members and Composers' costumes honor our natives.



essa moda da samba

www.dsamba.com.br



Arts: Igor Leal | Modelo Raphael Rodrigues

D'samba

Madureira Shopping | (EM BREVE) Via Brasil Shopping | Norte Shopping

Império da Tijuca



Ficha Técnica | Technical Summary

Fundação - 8 de dezembro de 1940 | Established in December 8th, 1940

Presidente | President - Antônio Marcos Teles ("Tê")

Cores - Verde e Branco | Colours - Green and White

Carnavalesco | Carnival Designer - Severo Luzardo

Pesquisador de Enredos | Samba Theme Researcher - Júlio César Farias

Diretor de Carnaval | Carnival Director - Sérgio Costa

GRES Império da Tijuca

5ª Escola - Entre 0h52 e 1h

5th Parade - Between 12:52am and 1am

Concentração | Meeting Point: Balança

Sinopse do Enredo | Samba Theme Synopsis

Com o espírito de fantasiar e delirar, o Império da Tijuca ganha a Sapucaí, em 2012, para revelar mundos distantes criados a partir de ideias utópicas difundidas ao longo de séculos, alimentando o imaginário popular. O enredo Utopias – Viagem aos confins da imaginação é uma incursão em lugares imaginados pela mente humana. Os foliões são convidados a achar respostas para indagações sobre a própria sociedade em que vivem.

Invenções? Sonhos? Devaneios? Alucinações? Ilusões? Pouco importa, pois o Carnaval também se baseia em conceitos utópicos, criando enredos, inventando e dando vida a personagens, produtos da imaginação das sociedades.

In the spirit of imagination and excitement, Imperio da Tijuca wins the hearts of the spectators during the 2012 Carnival. The school reveals the distant worlds created to bring forth the utopian ideas which spread and have been nourishing the popular imagination. The theme, "Utopia - A trip to the Borders of Imagination," is an incursion of imaginary places in the human mind.

The revelers are invited to find the answers to the questions regarding the society in which they live in - Inventions, Dreams, Reveries, Hallucinations and Illusions. Little does it matter, because carnival is also based on utopianism, creating themes, inventing and giving life to characters produced by the imagination of our society.



peteleotecos
da folia

Desde 1835 as máscaras de carnaval eram o grande sucesso de vendas, inclusive com anúncios no *Jornal do Comércio*. Em 1936 foram proibidas pelas autoridades por alegados motivos de segurança passando a ser usadas, naquele tempo, restritamente na decoração de ruas e salões. Acreditem: entre as duas datas houve um tempo em que mais da metade da população carioca usava máscaras de carnaval.

Fun Facts: *Since 1835, carnival masks were a big market success, including the advertising in the *Jornal do Comercio* (trade newspaper). In 1936, they were forbidden by the local authorities, for alleged reasons of security, to be used at that time. They were strictly to be employed for street decorating and used in ball rooms. Believe me: between those two dates there was a time in which more than half of Rio's population wore carnival masks.*



Cante com o Império da Tijuca

Sing along with Império da Tijuca

ENREDO: UTOPIAS - VIAGEM AOS CONFINOS DA IMAGINAÇÃO
THEME: UTOPIA - A TRIP TO THE BORDERS OF IMAGINATION

Compositores | Songwriters: Fernandão, Henrique Badá, Jacy Inspiração e Cabral Gadioli.

Intérprete | Singer: Roosevelt (Pixulé)

Aos confins da imaginação
Em pensamento viajei
Morro da Formiga o paraíso
Entre tantas maravilhas encontrei
Há tanta gente buscando razões para ser feliz
Nesse mundo de magia
Tantos castelos criei
Nos contos de fada na mãe natureza
Que bom fantasiar o dia a dia
Mesmo que seja utopia
A vida fica mais bonita assim
Quero extravasar minha alegria
Desfilando por lugares que em sonho conheci

A Império da Tijuca em alto astral
E vamos nós viajando
Nesse cenário em festa
Parece que ainda estou sonhando

É lindo ver o povo irmanado
O vento soprando um canto de paz
O som da orquestra por todos os cantos
A voz da criança em versos me diz

Meu orgulho é ser tijucano
Fazer desse sonho... Um sonho real
O artista traçando seus planos
Faz esse eldorado virar carnaval

Acompanhe o Desfile | Parade Sequence

1º SETOR: REINOS ENCANTADOS 1st SECTION: ENCHANTED KINGDOMS

COMISSÃO DE FRENTE: O REINO DE SERÁFIA (COM ELEMENTO CENOGRÁFICO DE APOIO)
HONORARY COMMITTEE: THE KINGDOM OF SERÁFIA (WITH SCENIC ELEMENTS)

COREÓGRAFA | CHOREOGRAPHER: ALICE ARJA
As escritoras Duca Rachide e Thelma Guedes criaram a novela Cordel Encantado, onde o reino fictício de Seráfia é dividido por disputas pelo poder.
The authors Duca Rachid and Thelma Guedes created the soap opera "Cordel Encantado" where Seráfia's kingdom is divided by power struggles.

1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA:
1st MASTERS OF CEREMONIES AND FLAG BEARER
MARCÍLIO "DIAMANTE" E JAÇANÃ RIBEIRO
FANTASIA: REINO DE CAMELIARD
COSTUME: THE KINGDOM OF CAMELIARD
Os Reis de Camelliard vivem em uma corte famosa pelo requinte e arte na cavalaria. O vestido da rainha tem trama de ouro e desenhos que contêm um segredo real. | *The Kings of Camelliard live in a court famous for its refinement and art in horsemanship. The Queen's dress is in threads of gold and has designs which contain a royal secret.*

APRESENTANDO O PRIMEIRO CASAL | INTRODUCING THE 1st COUPLE: MACHINE E NINA
Os Reis de Camelliard vivem em uma corte famosa pelo requinte e arte na cavalaria. O vestido da rainha tem trama de ouro e desenhos que contêm um segredo real. | *The Kings of Camelliard live in a court famous for its refinement and art in horsemanship. The Queen's dress is in threads of gold and has designs which contain a royal secret.*

1º ALA: OS TEMPLÁRIOS DE AGARTHA
1st WING: THE TEMPLARS OF AGARTHA
Um poderoso exército defende o reino de Agartha.
A mighty army defends the Kingdom of Agartha.

2º ALA: REINO ORIENTAL DE DJUNUBISTÃO
2nd WING: THE EASTERN KINGDOM OF DJUNUBISTÃO
A riqueza do reino é ostentada por seus habitantes, cujas roupas são ornadas por ouro e joias, com turbantes cravejados de pérolas. | *The wealth of the kingdom is displayed by its inhabitants whose clothes are adorned with gold and jewels and turbans studded with pearls.*

1º CARRO ABRE-ALAS: UTOPIA

1st FLOAT OPENING WING: UTOPIA

Os conceitos democráticos de liberdade e igualdade predominavam em Seráfia, onde prevalecia a busca do prazer e da felicidade, sem prejuízo ao próximo.

The democratic concepts of freedom and equality predominated in Seráfica, where prevalence for the pursuit of pleasure and happiness is without prejudice to others.

DESTAQUE FRONTAL DO ABRE-ALAS: CATHARINA AMARAL - FANTASIA: "CORPOS CELESTES"

DESTAQUE PRINCIPAL DO ABRE-ALAS: TALITA BENEVIDES - FANTASIA: "LIBERDADE E IGUALDADE"

FRONT OF THE OPENING WING: CATHARINA AMARAL - COSTUME: "CELESTIAL BODIES"

MAIN HIGHLIGHT OF THE OPENING WING: TALITA BENEVIDES - COSTUME: "FREEDOM AND EQUALITY"

SEMIDESTAQUE CENTRAL: FÁTIMA CRISTINA - FANTASIA: "UTOPIA DE PANTAGRUEL"

DESTAQUE PRINCIPAL DA COROA: SAMYLLE CUNHA LUZARDO - FANTASIA: "REINO QUIMÉRICO"

COMPOSIÇÕES: "GUARDIÕES ALADOS"

SEMI CENTER STAGE: FÁTIMA CRISTINA - COSTUME: "UTOPIA OF PANTAGRUEL"

MAJOR HIGHLIGHT OF THE CROWN: SAMYLLE CUNHA LUZARDO COSTUME: "CHIMERICAL KINGDOM" ARRANGEMENTS: "GUARDIAN ANGELS"

2º SETOR: UNIVERSOS FABULOSOS

2nd SECTION: FABULOUS UNIVERSES



3ª ALA: ILHA DOS LANTERNEIROS

3rd WING: ISLAND OF THE LANTERN BEARERS

Referência aos lanterneiros de honra que servem à majestosa Rainha. | *This wing is about the honor of the lantern bearers that render their services to the Queen.*

4ª ALA: OS ELFOS DE LÓRIEN

4th WING: THE ELVES OF LORIEN

Os elfos de Lórien são bonitos, têm voz melodiosa e moram em belas casas construídas em árvores. *The elves of Lorien are handsome, have melodious voices and live in beautiful homes built on trees.*

5ª ALA: REINO DE HORSELBERG

5th WING: THE KINGDOM OF HORSELBERG

Os visitantes do reino são agraciados com a visão do incrível animal de estimação da rainha: um unicórnio, que tem seu próprio palácio e é protegido por guardas reais. | *Visitors of the kingdom are graced with the vision of the Queen's incredible pet: an unicorn, who has its own palace and is protected by the royal guards.*

6ª ALA: ILHA DE CALONACK

6th WING: CALONACK ISLAND

Os calonackianos comem peixes e moram em conchas de caracóis gigantes. | *Calonacks are fish eaters and live inside the shells of giant snails.*

7ª ALA: DOCE MUNDO DA COCANHA

7th WING: SWEET WORLD OF COCKAIGNE

Nessa terra farta de alimentos açucarados, todos os dias são recheados de mel. | *In this generous land of sugary foods every day is filled with honey.*

2º CARRO: DOCE MUNDO DA COCANHA

2nd FLOAT: SWEET WORLD OF COCKAIGNE

É um país com comida e bebida abundantes. Para seus habitantes, a vida é um doce, pois desfrutam da eterna juventude. | *It is a country with abundant food and drinks. To its inhabitants life is sweet for they enjoy eternal youth.*

DESTAQUE FRONTAL: ALINE MACHADO

FANTASIA "DELICIAS UTÓPICAS".

DESTAQUE PRINCIPAL: ALEXANDRE GONÇALVES

FANTASIA: "O REI DE CONFEITOS"

COMPOSIÇÕES: "DOCEIROS REAIS"

COMPOSIÇÕES: "FADAS E DUENDES"

FEATURED IN THE FRONT: ALINE MACHADO

COSTUME: "UTOPIAN DELIGHTS"

MAIN HIGHLIGHT: ALEXANDRE GONÇALVES

COSTUME: "THE KING OF CANDIES"

COSTUMES: "ROYAL CONFECTIONERS"

COSTUMES: "FARIES AND ELVES"

3º SETOR: MUNDOS IMAGINÁRIOS

3rd SECTION: IMAGINARY WORLDS

8ª ALA: DICIONÓPOLIS (COMPOSITORES)

8th WING: DICTIONAPOLIS (COMPOSERS)

Os dicionopolitanos falam muito, acreditando alcançar a sabedoria pelo uso das palavras.

Natives of Dictionapolis talk a lot, believing wisdom is reached by the use of words.

9ª ALA: REINO PERDIDO DE ATLÂNTIDA

9th WING: THE LOST KINGDOM OF ATLANTIS

Pesquisadores procuram sinais de uma ilha que teria desaparecido. Berço de uma civilização muito evoluída, exemplar, descrita por Platão. | *Researchers look for signs of a lost island, meant to be the cradle of a highly evolved civilization according to Plato.*

10ª ALA: RAPOSAS FALANTES DE FOXVILLE

10th WING: SPEAKING FOXES OF FOXVILLE

Morada de astutas raposas falantes, a cidade de Foxville é governada pela Raposa soberana.

Home of sly speaking foxes, Foxeville is ruled by the sovereign Fox.



11ª ALA: AMAZÔNIA (PASSISTAS)

11th WING: AMAZON (SAMBA DANCERS)

Império habitado por amazonas, sedutoras de homens ingênuos, usados para reprodução. Após a fecundação, são escravizados e mortos.

Imperio inhabited by Amazons, are naive seductive men for used breeding purposes. After fertilization, they were enslaved and killed.

RAINHA DE BATERIA | QUEEN OF PERCUSSION:

LAYNARA TELES

MESTRE | PERCUSSION BANDMASTER:

ANTONIO MARTINS (MESTRE CAPOEIRA)

12ª ALA: AVALON (BATERIA)

12th WING: AVALON (PERCUSSION BAND)

Ilha lendária, com paisagem deslumbrante.

A legendary island with breathtaking scenery.

13ª ALA: BENZALÉM | 13th WING: BENZALEM

Ilha mitológica da Antiguidade, onde as ciências biológicas e a medicina produzem novas espécies. *Mythological island of Antiquity where biological sciences and medicine produce new species.*

14ª ALA: PIRANDRIA | 14th WING: PYROMANIA

País dos homens de fogo, cujas peles são de chamas. *Country of men of fire whose skins are flames.*

15ª ALA: REINO DO EL DORADO

15th WING: EL DORADO KINGDOM

(BAIANAS | WHIRLING LADIES)

Um paraíso de riquezas, descrito como a "cidade de ouro", governada por um rei dourado.

A paradise of wealth, described as a city of gold and governed by a golden king.

3º CARRO: EL DORADO | 3rd FLOAT: EL DORADO

Lugar fantasioso que impulsionou a ambição de desbravadores e expedicionários no período de colonização das Américas. | *An unrealistic place which drove the ambition of settlers and explorers during the colonization of the Americas.*

DESTAQUE FRONTAL: ELINOR VILHENA

FANTASIA: "SONHO DAS AMÉRICAS"

DESTAQUE PRINCIPAL: JUSSARA PALMONK

FANTASIA: "TRIBUTO AO DEUS SOL"

COMPOSIÇÕES: "GUARDIÕES DA MÚSICA"

FRONT HIGHLIGHT: ELINOR VILHENA

COSTUME: "DREAM OF THE AMERICAS"

MAJOR HIGHLIGHT: JUSSARA PALMONK

COSTUME: "TRIBUTE TO THE SUN GOD".

COSTUMES: "GUARDIANS OF MUSIC"

4º SETOR: FÉRTEIS TERRENOS DA IMAGINAÇÃO

4th SECTION: FERTILE LAND OF IMAGINATION

16ª ALA: MACONDO | 16th WING: MACONDO

Fictícia aldeia colombiana, criada por Gabriel García Marquez no livro Cem Anos de Solidão, onde vivem peculiares personagens. | *Macondo is a fictional village in Colômbia created by Gabriel García Marquez in his book One Hundred Years of Solitude, where strange characters live.*

17ª ALA: PASÁRGADA | 17th WING : PASARGADA

Reino de encantadora paisagem, país das delícias e dos prazeres, desejado pelo poeta modernista Manuel Bandeira. | *Kingdom of a beautiful landscape, country of delights and pleasures desired by the modernist poet Manuel Bandeira.*

18ª ALA: CELESTEVILLE | 18th WING: CELESTEVILLE

Capital do reino de Babar, situada às margens de um lago azul onde pássaros se banham e plantas tropicais perfumes no ar. | *Capital of the Kingdom of Babar, situated on the banks of a blue lake where blue birds bathe and tropical fragrant plants fill the air.*

19ª ALA: KOSAR | 19th WING: KOSAR

Os piratas se trajam como os bucaneiros espanhóis antigos, com botas, cinturões de cores berrantes e faixas brilhantes na cabeça. | *The pirates are dressed in costume like the old Spanish buccaneers, with boots, bright colored belts and bright bands on their head.*

20ª ALA: REINO DE SABÁ

20th WING: THE KINGDOM OF SABA

Antigo reino africano situado na Etiópia, terra de um dos três reis magos que foram a Belém para o nascimento de Cristo. | *Ancient African kingdom situated in Ethiopia, land of the three wise men who went to Bethlehem for the birth of Christ.*

4º CARRO: REINO DE SABÁ

4th FLOAT: THE KINGDOM OF SABÁ

Sabá, antigo reino situado na Etiópia, é terra de um dos três reis magos que foram a Belém para o nascimento de Cristo. | *Saba, the ancient kingdom of Ethiopia, is the land of the three wise men who went to Bethlehem for the birth of Christ.*

DESTAQUE PRINCIPAL: ROBERTO SILVA

FANTASIA: "REI NEGRO MENELIK I"

COMPOSIÇÕES: "NAÇÃO GUERREIRA"

MAIN HIGHLIGHT: ROBERTO SILVA

COSTUME: "THE BLACK KING MENELIK I"

COSTUME: "WARRIOR NATION"



5º SETOR: PARAGENS DELIRANTES

5th SECTION: RAVING SCENERIES

21ª ALA: ANTARES | 21st WING: ANTARES

Pequena cidade gaúcha criada por Érico Veríssimo, no livro Incidente em Antares. | *A small city in Rio Grande do Sul, created by Érico Veríssimo in his book "Incident in Antares".*

22ª ALA: KADRAC (ALA DAS CRIANÇAS)

22nd WING: KADRAC (CHILDREN'S WING)

Uma das ilhas perdidas do Pacífico, onde os habitantes têm liberdade de estilo no trajar.

One of the lost islands in the Pacific, where the inhabitants are free to dress as they please.

2º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA

2nd MASTERS OF CEREMONY AND FLAG

BEARER: MÁRCIO LEVI ALVES DA SILVA E

BARBARA FALCÃO

FANTASIA: REINO DE HAVNOR

COSTUME: KINGDOM OF HAVNOR

Príncipe e Princesa do reino de Havnor, situado numa ilha montanhosa do mediterrâneo.

Prince and Princess of the Kingdom of Havnor, the largest of the archipelago and site of Havnor Great Port, capital of the Kings of Earthsea, shaped roughly like a horseshoe.



APRESENTADORA DO SEGUNDO CASAL: RAQUEL

HOSTESS OF THE SECOND COUPLE: RAQUEL

23ª ALA: CANTAHAR | 23rd WING: CANTAHR

Ilha próxima ao Cabo da Boa Esperança, com sinuosos canais arborizados por onde se viaja em barcas puxadas por cavalos nadadores.

An island near the Cape of Good Hope with wooded winding channels through which one travels in barges pulled by swimming horses.

24ª ALA: MAESTROS DE EUFÔNIA IMPERIAL

24th WING: MAESTRO OF THE IMPERIAL EUPHONY (VELHA GUARDA | HONORARY GROUP)

Localizada no alto de um monte na Alemanha, Eufônia é considerada a cidade da música, por ser esta a única atividade de seus habitantes.

Located high up on a mountain in Germany, Euphony is considered the city of music, because this is the only activity of its inhabitants.

25ª ALA: EUFÔNIA | 25th WING: EUPHONY

Eufonianos de todas as idades cantam e tocam algum instrumento ou exercem atividades ligadas à música, como fabricação de instrumentos e pesquisas relacionadas ao som.

Euphonians of all ages sing and play an instrument or perform activities related to music, like the manufacturing of instruments, and researching anything related to sound.

5º CARRO: EUFÔNIA NO REINO DA FORMIGA

5th FLOAT: EUPHONY IN THE KINGDOM OF ANTS

Eufonianos exercem atividades ligadas à música.

No Morro da Formiga, os colonizadores imigrantes alemães deixaram à comunidade imperiana uma herança musical para os atuais moradores.

Euphonians exercise activities related to music. In the Morro da Formiga (Ant Hill), German immigrant settlers left for the Imperian community, a musical heritage for the current residents.

DESTAQUE FRONTAL: DANIEL MANZONI

FANTASIA: "ACORDES MUSICAIS"

DESTAQUE CENTRAL: ELÔ BECK

FANTASIA: "EUFÔNIA"

DESTAQUE PRINCIPAL: NAIRA CESARI

FANTASIA: "SINFONIA IMPERIAL"

COMPOSIÇÕES: "ORQUESTRA IMPERIAL DA FORMIGA"

FRONT HIGHLIGHT: DANIEL MANZONI

COSTUME: "MUSICAL CHORDS"

CENTER STAGE HIGHLIGHT: ELÔ BECK

COSTUME: EUPHONY

MAIN HIGHLIGHT: NAIRA CESARI

COSTUME: IMPERIAL SYMPHONY

COSTUMES: THE ANT IMPERIAL ORCHESTRA



Carnaval Activia,
você no ritmo.



DANONE

Unidos do Viradouro



Ficha Técnica | *Technical Summary*

Fundação - 24 de junho de 1946 | *Established in June 24th, 1946*

Presidente | *President* - Gustavo Clarão

Cores - Vermelho e Branco | *Colours* - Red and White

Carnavalesco | *Carnival Designer* - Alexandre Louzada | Júnior Barata

Diretores de Carnaval | *Carnival Directors* - Beбето e Wilson

GRES Unidos do Viradouro

6ª Escola - Entre 1h52 e 2h

6th School - Between 1:52am and 2am

Concentração: Correios | Meeting Point: Post Office

Sinopse do Enredo | Samba Theme Synopsis

A Unidos do Viradouro retrata o pensamento de Nelson Rodrigues, o grande gênio de nossa literatura e dramaturgia, usando como álibi uma de suas frases: "Toda unanimidade é burra!" Uma de suas frases memoráveis - "A vida como ela é" - reflete este caleidoscópio multiface de suas opiniões que variam entre o cáustico e o irônico, passando pelo cinismo velado, sobre os cariocas, seu cotidiano e as relações familiares, além da política e claro, a sua paixão, o futebol.

Unidos do Viradouro portrays the imagination of Nelson Rodrigues, the genius Brazilian playwright and novelist, using as an alibi his famous saying: "Every unanimity is stupid!". One of his most memorable phrases "Life as it is" reflects on this multifaceted kaleidoscope of his own views on life. These views vary from sarcasm and irony to hidden cynicism about the Cariocas (natives of Rio de Janeiro), his day-to-day life and his relationship with his family - besides politics and, of course, the Carioca's passion for soccer.



Alguns estudiosos apontam para o patriotismo do escritor Coelho Neto, em 1923, a responsabilidade da criação dos enredos com temas ligados à vida nacional. Estaria feliz no carnaval deste ano?

Fun Facts: Some scholars credit the patriotism of the writer Coelho Neto, who in 1923 was responsible for creating plots related to the national life. Would this year's carnival please him?

Cante com a Viradouro Sing along with Viradouro

ENREDO: A VIDA COMO ELA É, BONITINHA, MAS ORDINÁRIA... ASSIM FALOU NELSON RODRIGUES
THEME: LIFE AS IT IS - NICE BUT SLUTTY...
ACCORDING TO NELSON RODRIGUES

Compositores | Songwriters:

Fábio Borges, Claudinho Mattos, Erik Borges, Enio Almeida, Vitor Adolfo, Daniel Louzada, Dudu Oliveira, Marcello Bertolo e Renan Gêmeo, P.C. Portugal, Rodrigo, Diego Nicolau, Fernando Johara, Felipe Filósofo e Diego Moura.

Intérpretes | Singers: Leléu, Diego Nicolau, Gilberto Gomes e Niu

Eu vou viajar pela luz do teu olhar
Amar demais, pecar sem medo
Mentir a verdade, trair o segredo
Tal qual você... em um subúrbio, o pierrô
A eloquência sem pudor
A flor da emoção (oooô)
Quero te ver, ó bela dama pecadora
A inocência tentadora
Reviver...
Amante, "engraçadinha"... me faz enlouquecer
Ordinária, bonitinha... meu prazer

**Domingo no Maraca... Magia
É sobrenatural essa paixão
Salve as três cores tão lindas
Na fantasia do meu coração**

Quando a cortina se abrir
No palco da ilusão
Visto a nudez da liberdade
Nas asas da imaginação
Serei o filme mais belo que vai desfilair
A trilha sonora é o nosso cantar
De corpo e alma eu me entrego anjo sedutor
Vou além dos versos
Pra te conquistar
O teu universo a me guiar

**Vou me perder... Amor
E no meu sonho te encontrar
Nelson Rodrigues... Sou Viradouro
Quero ver me censurar**

Acompanhe o Desfile | Parade Sequence

COMISSÃO DE FRENTE | HONORARY COMMITTEE:

O OLHAR INVASIVO DE NELSON RODRIGUES

NELSON RODRIGUES' INTRUDING EYES

COREÓGRAFA | CHOREOGRAPHER:

LUCIANA YEGROS

Usando metáforas e figuras do cotidiano, Nelson Rodrigues consegue rever mitos e tragédias, descortinando aquilo que mais tememos: o lado sombrio da alma. O olhar invasivo que assiste o que acontece atrás da porta é o mesmo olhar que vai criar personagens instigantes e tão absurdamente verdadeiros que não podem ser vistos de forma passiva. | *Using metaphors and figures of everyday life, Nelson Rodrigues can review myths and tragedies, revealing what we fear most: the dark side of the soul. Look invasive than watching what goes on behind the gate is the same look that will create compelling characters and so absurdly true that can not be viewed passively.*

1º SETOR: DAS TELAS, O UNIVERSO SEM PUDOR A VIDA ESCRITA NO PAPEL

1st SECTION: THE SHAMELESS UNIVERSE LIFE ON PAPER

1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA

1st MASTER OF CERIMONIES AND FLAG BEARER

COUPLE: MARCINHO E ALESSANDRA CHAGAS

FANTASIA: FLOR DE OBSESSÃO

COSTUME: FLOWER OF OBSESSION

Referência ao título da sua biografia, escrita de Ruy Castro, Flor de Obsessão foi um codinome dado a Nelson Rodrigues. | *The title refers to Nelson Rodrigues' biography written by Ruy Castro, titled Flower of Obsession, Nelson's codename as a columnist.*

1ª ALA: PIERRÔS SUBURBANOS

1st WING: SUBURBAN PIERROTTS

Os Clóvis, figuras populares de bairros suburbanos onde Nelson Rodrigues passou parte da sua vida, são comparados ao romântico pierrô.

The Clovis', Popular characters of the suburbs where Nelson Rodrigues spent part of his life, are compared to the romantic pierrot.

2ª ALA: TECLANDO A REALIDADE SEM PUDOR

2nd WING: TYPING THE REALITY

(BAIANAS | WHIRLING LADIES)

Com a sua máquina de escrever, Nelson Rodrigues conseguia transpor, o "cotidiano" ao papel, transformando-o em crônicas do dia a dia.

With his typewriter, Nelson Rodrigues managed to transpore the daily paper and transform it into chronicles of day-to-day life.

3ª ALA: CRONISTAS DO DIA A DIA

3rd WING: DAY TO DAY CHRONICLERS

(COMPOSITORES | COMPOSERS)

Os compositores figuram a fase cronista de Nelson Rodrigues, que escrevia a vida sem disfarces, como ela realmente era. | *The composers parading recall the phase of columnist Nelson Rodrigues, who wrote of life without disguises and as it really was.*

1º CARRO ABRE-ALAS: DA INCANSÁVEL MÁQUINA PARA AS PÁGINAS DOS JORNAIS

OPENING FLOAT: FROM THE TIRELESS TYPEWRITER TO THE PAGES OF THE NEWSPAPERS

Alusão a Nelson Rodrigues como escritor. Rosas vermelhas envolvem a coroa – símbolo da Viradouro - como o simbolismo da Flor da Obsessão.

Reference to Nelson Rodrigues as a writer, red roses surround the crown, symbol of Viradouro, a symbol of his codename, the Flower of Obsession.

COMPOSIÇÕES - FANTASIA: A MÁQUINA DE ESCREVER, TECLAS VIVAS

DESTAQUE CENTRAL BAIXO: LUILLI DE LIMA

AVALONE - FANTASIA: MUSA INSPIRADORA

DESTAQUE CENTRAL ALTO: PAULO ROBERT

FANTASIA: NELSON ENCARNA SUZANA FLAG

COMPOSIÇÃO FEMININA 1

FANTASIA: O PECADO QUE BORDA O JORNAL

COMPOSIÇÃO FEMININA 2

FANTASIA: TEXTOS SEDUTORES

FLOAT COSTUME:

THE TYPEWRITER, LIVE KEYBOARDS

LOWER CENTER STAGE: LUILLI LIMA AVALONE

COSTUME: INSPIRING MUSE

TOP CENTER: PAULO ROBERT

COSTUME: NELSON EMBODIES SUZANA FLAG (WRITER'S CODENAME)

FEMALE CONSUMTUME 1:

THE SIN THAT BORDERS THE NEWSPAPER

FEMALE COSTUME 2: SEDUCING TEXTS



7ª ALA: OS COLEGIAIS (INOCÊNCIA DISFARÇADA)

7th WING: SCHOOL CHILDREN (DISGUISED INNOCENCE)

Os jovens colegiais que se redescobrem no despertar da sensualidade foram observados por Nelson, personagens reais que o inspiraram em obras escritas e encenadas. | *School children awakening to their sensuality were also observed by Nelson, real characters that inspired him in plays and novels.*

8ª ALA: OLHAR LOUCO: CADA UM TEM UM POUCO

8th WING: THE CRAZY LOOK: EVERYONE HAS A BIT OF IT

O olhar observador e quase obsessivo de Nelson percebeu personagens do cotidiano que lhe serviram de inspiração. | *Nearly obsessed with observation, Nelson noticed characters that became his inspiration.*

2º SETOR: CRÔNICAS DO COTIDIANO

2nd SECTION: DAILY LIFE CHRONICLES

4ª ALA: A VIDA QUE PASSA PELAS JANELAS - AS DESOCUPADAS | 4th WING: THE LIFE WHICH PASSES BY THE WINDOWS - THE UNEMPLOYED

A fofoqueira ou desocupada, uma das muitas personagens do universo do autor, é representada de forma bem irreverente e objetiva

The gossiping or unemployed woman, is one of the many characters in the world of the author. It is so well depicted with irreverence and objectivity.

5ª ALA: DONA DE CASA TENTADORA: BELA DAMA PECADORA E CORNOS, PORÉM BÊBADOS, AQUELES QUE BEBEM PARA ESQUECER

5th WING: THE SEDUCTIVE LADY OF THE HOUSE: BEAUTIFUL LADY, SINNER AND HORNY - BUT DRUNK - THOSE WHO DRINK TO FORGET

A recatada dona de casa que “costura pra fora”, como se diz da mulher que trai o marido, é personagem recorrente na literatura rodriguiana. | *The modest housewife that “sews to earn a living” (social code for a wife who betrays her husband), is a recurrent character of the “rodriguian” literature.*

6ª ALA: SUICIDAS ENSANDECIDOS

6th WING: INSANE SUICIDALS

Num universo popular onde tudo acontece, assassinos e suicidas também se fizeram notar no cotidiano observado pelo escritor, tornando-os mais um de seus personagens. | *In a popular universe where anything can happen, murderers and suicides would also be pointed out daily, observed by the writer, then added to his many characters.*

2º CARRO: A DAMA DA LOTAÇÃO - REALIDADE NUA E CRUA | 2nd FLOAT: THE LADY OF THE BUS - THE HARSH REALITY

A Dama do Lotação é representada num cenário do interior de um ônibus, emoldurada ao fundo por outro cenário do dia-a-dia dos bairros suburbanos. *The lady of the bus is represented in a scene inside a bus, framed at the back by another day-to-day scenario of the suburban area.*

SEMIDESTAQUE PERFORMÁTICO FEMININO LATERAL ESQUERDO BAIXO: TAIANE (PASSISTA)

FANTASIA: A DANÇA DO LOTAÇÃO

DESTAQUE CENTRAL BAIXO: SUZY MONASSA

FANTASIA: A DAMA DO LOTAÇÃO.

DESTAQUE CENTRAL ALTO: MARIA FRANCISCA CAVALIAS - FANTASIA: VENDO A VIDA PASSAR, PRA TER ESTÓRIAS PRA CONTAR.

COMPOSIÇÕES FEMININAS E MASCULINAS

FANTASIA: LOTAÇÃO DA SACANAGEM

COMPOSIÇÕES FEMININAS

FANTASIA: DANDO PLANTÃO NAS JANELAS

COMPOSIÇÕES FEMININAS E MASCULINAS

FANTASIA: O DIA A DIA

PERFORMATIVE FEMALE LEFT SIDE DOWN :

TAIANE (DANCER) - COSTUME: THE BUS DANCE

LOWER CENTER STAGE: SUZY MONASSA

COSTUME: THE LADY OF THE BUS

MAIN TOP HIGHLIGHT: MARIA FRANCISCA CAVALIAS

COSTUME: WATCHING LIFE GO BY TO HAVE

STORIES TO TELL

MALE AND FEMALE ARRANGEMENTS:

COSTUME: THE SLEAZY BUS

FEMALE ARRANGEMENTS

COSTUME: ON DUTY AT THE WINDOWS

MALE AND FEMALE ARRANGEMENTS

COSTUMES: DAY TO DAY

3º SETOR: A SOMBRA DAS CHUTEIRAS IMORTAIS
3rd SECTION: THE SHADOW OF IMMORTAL CLEATS

9ª ALA: SELEÇÃO CANARINHO

9th WING: CANARY NATIONAL SOCCER TEAM
Simpático ao futebol, Nelson sempre admirou, vibrou e torceu pela nossa seleção brasileira, pelas cores apelidadas carinhosamente de seleção canarinho.
A fan of soccer, Nelson always admired and cheered enthusiastically the Brazilian national team. Because of its bold yellow color, he affectionately nicknamed it canary

10ª ALA: SOBRENATURAL DE ALMEIDA

10th WING: SUPERNATURAL ALMEIDA
Referência à expressão cunhada pelo escritor, para expressar cada percurso que a bola faz em campo movido por uma força sobrenatural, na trave, pra fora ou gol. | *Referring to the coined phrase created by the writer to express each pass which the ball makes on the field, moved by a supernatural force to the beam, out or to the goal.*

RAINHA DE BATERIA | QUEEN OF PERCUSSION:
MONIQUE ALFRADIQUE

11ª ALA: LARAPIAS DO APITO (BATERIA)
11th WING: WHISTLING THIEVES (PERCUSSION)
MESTRE | PERCUSSION BANDMASTER: PABLO
Figura marcante e muito popular dos clássicos de futebol, o juiz ladrão foi alvo de frases, críticas e sátiras rodriguianas. | *The corrupt referee, a remarkable and very popular figure of the classics of soccer, was the target of criticism in statements and satires of Nelson Rodrigues.*

12ª ALA: O GINGADO DA BOLA
12th WING: THE WADDLE OF THE BALL
(PASSISTAS | SAMBA DANCERS)

O vai-e-vem, o corre-corre da bola em campo que baila de pé nos campos é simbolizado na ala dos passistas tal qual o gingado da bola e o gingado do samba. | *The coming and going, the zigzagging of the ball on the field, and standing in the fields, is symbolized by the dancers, such as combining the cadence of the samba and the steps of the ball during a match.*

13ª ALA: FLAMENGO: NEM TODO MUNDO É PERFEITO, SEGUNDO NELSON RODRIGUES.

13th WING: FLAMENGO: NOT EVERYONE IS PERFECT, ACCORDING TO NELSON RODRIGUES
Um dos maiores rivais do time tricolor carioca, grande paixão de Nelson, o Flamengo sempre é um protagonista de clássicos do futebol.
One of the major rivals of the Carioca tricolor team (Fluminense), the great passion of Nelson, is Flamengo, which has always been a protagonist of soccer classics.

14ª ALA: FLUMINENSE: SOU TORCEDOR DE CORAÇÃO, A OUTRA SELEÇÃO

14th WING: FLUMINENSE: I AM A FAN, THE OTHER NATIONAL TEAM
Fluminense motivava e inspirava Nelson Rodrigues - tricolor até de baixo d'água. Segundo ele, seu time era a outra seleção brasileira. | *Fluminense motivated and inspired Nelson Rodrigues, an enthusiastic fan even under the worst of circumstances. According to Nelson, his club was the other Brazilian national team.*

15ª ALA: A CABRA VADIA: A RESENHA QUE PASTA NOS ESTÁDIOS CARIOCAS

15th WING: THE SLUTTY GOAT: THE SUMMARY OF A REVIEW AT THE CARIOCA STADIUMS
Para criticar e alfinetar os desacertos dos clássicos do futebol uma cabra, a "cabra vadia" fazia parte de programa de críticas ao futebol, como espécie de mascote. | *To criticize and pin the mistakes of the classics of soccer as a goat, the "slutty goat" was part of the program reviews of the sports critics, like a sort of mascot.*

3º CARRO: FLA X FLUS IMORTAIS
3rd FLOAT: FLA X FLU ARE IMMORTAL

A Alegoria trata de um universo voltado para o Futebol, esporte muito presente na vida de Nelson Rodrigues, devido a sua paixão pelo Fluminense e pela Seleção Brasileira. | *The allegory is about the universe oriented towards soccer, Nelson's sport of choice and very much present in his life, due to his passion for Fluminense and the Brazilian national team. (Or is it Christina)*





DESTAQUE CENTRAL MÉDIO: SILVIA CHISTINA

FANTASIA: PAIXÃO TRICOLOR

DESTAQUE CENTRAL ALTO: FLÁVIO ROCHA

FANTASIA: TRIBUTU AO GRANDE CLÁSSICO

COMPOSIÇÕES LATERAIS BAIXO

FANTASIA: O APITO DA FOLIA

COMPOSIÇÕES LATERAIS ALTO:

OS PROTAGONISTAS DO CLÁSSICO

COMPOSIÇÕES ARQUIBANCADAS

FANTASIA: UNIDOS PELO FUTEBOL

MID-CENTER STAGE: SILVIA CHRISTINA

COSTUME: TRICOLOR PASSION

TOP CENTER STAGE: FLAVIO ROCHA

COSTUME: TRIBUTE TO THE GREAT CLASSIC

ARRANGEMENTS ON LOWER SIDE

COSTUME: THE WHISTLE OF THE REVELRY

ARRANGEMENTS ON UPPER SIDE

COSTUME: THE CLASSIC PROTAGONISTS

GRANDSTAND ARRANGEMENTS

COSTUME: UNITED BY SOCCER

4º SETOR: A RIBALTA DO APLAUSO E DO ASCO

4th SECTION: APPLAUSES OF SPOTLIGHT AND ASCO

16ª ALA: VESTIDO DE NOIVA: ALUCINAÇÕES DE

ALAÍDE | **16th WING:** THE WEDDING DRESS:

ALAÍDE'S HALLUCINATIONS

À beira da morte, Alaíde, a personagem, delira e

em devaneio presencia a morte de uma mulher assassinada vestida de noiva no dia do casamento.

At the brink of death, Alaíde, the character, delirious and in reverie, witnesses the death of a woman who was murdered wearing a bridal gown on the day of her wedding.

2º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA

2nd MASTERS OF CEREMONY AND FLAG

BEARER COUPLE: ÁLBUM DE FAMÍLIA | **THE**

FAMILY ALBUM

A obra teatral de Nelson "Álbum de Família", onde nas fantasias do casal fotos dos mesmos, contam suas histórias de vida. | *The theatrical piece by Nelson Rodrigues, "The Family Album," where through the couple's costumes the photo tells them the stories of their own lives.*

17ª ALA: ÁLBUM DE FAMÍLIA: CÉU OU INFERNO DE TODOS NÓS | **17th WING:** FAMILY ALBUM: HEAVEN OR HELL FOR ALL OF US ...

Encontros e desencontros de uma família atípica da sociedade brasileira, casos incestuosos, verdadeiras aberrações num cenário familiar daquela época repressora. | *Gatherings and misunderstandings of an atypical family of the Brazilian society, incestuous cases, true aberrations of a family scene of the repressive society of that era.*

18ª ALA: SETE GATINHOS: ATIRANDO OS PAUS

NOS GATOS | **18th WING:** SEVEN KITTENS:

HITTING THE CATS WITH STICKS

(CRIANÇAS | CHILDREN)

Personagem jovem e casta, a única de uma família conturbada, perde seu encanto quando é flagrada matando uma gata prenha à pauladas no colégio onde estudava. | *Young and caste characters are the only ones of a troubled family. It lost its charm when caught in the act of killing a pregnant cat by beating it with a stick at the high school she attended.*

19ª ALA: A SERPENTE: TODO O PECADO SERÁ

CASTIGADO | **19th WING:** THE SERPENT: ALL SIN

SHALL BE PUNISHED

Uma estória bastante real e atual trata da traição num clima dramático e pecaminoso. | *A very real story of betrayal deals with a dramatic and sinful atmosphere.*

20ª ALA: A FALECIDA: O SONHO MÓRBIDO DE

ZULMIRA | **20th WING:** THE DECEASED LADY: THE

MORBID WISH OF ZULMIRA

Ao sonhar com sua morte, a personagem Zulmira em vida desejava um sepultamento honroso e digno mas a família teve dificuldades de fazê-lo na realidade.

Dreaming of her own death, Zulmira longed for a dignified funeral, but in real life her family couldn't afford to fulfill her wish.

21ª ALA: SAUDADES ETERNAS: VIÚVA, PORÉM

HONESTA | **21st WING:** ETERNAL LONGINGS:

WIDOW, BUT HONEST

A imagem da viúva, senhora distinta e de respeito, vivendo sempre em função da memória do falecido, abdicando de si mesma. | *This wing is about a respectable widow always living with the memory of her dead husband, abdicating herself.*

4º CARRO: ABRAM AS CORTINAS, O PALCO

RODRIGUANO VAI PASSAR | **4th FLOAT:** OPEN THE

CURTAINS, THE RODRIGUEN STAGE WILL PASS

Universo teatral do homenageado, onde três de suas grandes obras estão presentes. | *This is a theatrical tribute to the performing arts, where three of Nelson's great plays are present.*

DESTAQUE CENTRAL MÉDIO: ADRIANA SILVA
FANTASIA: O PECADO É APENAS RESULTADO DA TENTAÇÃO

DESTAQUES LATERAIS FUNDO DO CARRO
CAROLINA MONGOISIN E VITÓRIA MONGOISIN
FANTASIAS: MENINA, PORÉM VIÚVA
COMPOSIÇÕES - FANTASIA: VESTIDO DE NOIVA

CENTER STAGE: ADRIANA SILVA - **COSTUME:** SIN,
JUST A CONSEQUENCE OF TEMPTATION
BOTTOM SIDE OF THE FLOAT: CAROLINA
MONGOISIN AND VITÓRIA MONGOISIN
COSTUMES: STILL A GIRL, BUT ALREADY A WIDOW
ARRANGEMENTS - COSTUME: WEDDING DRESS

5º SETOR: ANJO NELSON - O ANJO MULTIFACES
5th SECTION: NELSON - A MULTI-FACETED ANGEL

22ª ALA: ANJO ESCRITOR
22nd WING: ANGEL WRITER

Nelson provou ter talento desde adolescente quando atuava como colunista de jornal, vindo a firmar-se como cronista, movimentando o juízo e a curiosidade dos leitores. | *Nelson proved to have talent since his teens when he was a newspaper columnist. He then established himself as a columnist, influencing judgment and curiosity of his readers.*

23ª ALA: ANJO TEATROLOGO
23rd WING: PLAYWRIGHT ANGEL

Das páginas dos jornais para os palcos do Teatro.
From the newspaper pages to the theatres stages.

24ª ALA: ANJO CINEASTA
24th WING: THE FILM-MAKER ANGEL

Sempre alçando novas possibilidades de transpor suas obras, o cinema foi outra vertente onde Nelson Rodrigues marcou sua notoriedade.
Always looking for new possibilities of transposing his works, the cinema was another channel where Nelson Rodrigues became famous.

25ª ALA: ANJO INDECIFRÁVEL
25th WING: INDECIPHERABLE ANGEL

Um escritor de multifaces, Nelson um artista incompreendido ficou marcado em todos os setores artísticos onde se fez presente. | *A multifaceted author, Nelson was a misunderstood artist and was marked in all the artistic sectors where he was present.*

26ª ALA: ANJO MALDITO
26th WING: CURSED ANGEL

Como o próprio Nelson se intitulou de anjo pornográfico, assim ele agradeu, conquistando admiração e afeição a muitos e o descaso e o asco de outros. | *As Nelson Rodrigues entitled himself the pornographic angel; therefore, he was pleased when winning admiration and affection from many, and contempt and disgust from others.*

27ª ALA: TRIBUTU A NELSON RODRIGUES
27th WING: TRIBUTE TO NELSON RODRIGUES
(VELHA-GUARDA | SENIOR HONORARY MEMBERS)

Para encerrar o desfile; numa singela homenagem, a Velha Guarda se veste com detalhes de escritos de jornais para se fundirem no mesmo universo rodriguiano. | *To close the parade; in a simple tribute, the Senior Honorary School Members dress up in details of newspaper articles to merge with the same Rodriguian universe.*

CARRO 5: ANJO NELSON ATACA NO CINEMA
5th FLOAT: THE ANGEL NELSON ATTACKS
AT THE MOVIES

Esta Alegoria trata do universo cinematográfico de Nelson, onde um set de filmagem está presente fazendo acontecer fragmentos de cenas de suas obras do Cinema. | *This allegory depicts the movie universe of Nelson. Fragments of scenes of his films are shown live on this float.*

DESTAQUE CENTRAL: RAQUEL LEITE
FANTASIA: NELSON DUPLA FACE
(NELSON ANJO, NELSON DEMÔNIO)

DESTAQUES LATERAIS BAIXO:
DIMITLON E NEDILSON

FANTASIAS: ANJO BRANCO E ANJO NEGRO
DESTAQUES LATERAIS ALTO:
MONICA MONASSA E LUIZA
FANTASIAS: GLÓRIAS DO CINEMA
COMPOSIÇÕES LATERAIS
FANTASIAS: CINEMA, ARTE EM FESTA

CENTER STAGE: RAQUEL LEITE
COSTUME: DOUBLE-FACED NELSON
(THE ANGEL AND THE DEVIL)
LOWER SIDE: EDMILTON AND NEDILSON
COSTUMES: WHITE ANGEL AND BLACK ANGEL
TOP SIDE: MONICA MONASSA AND LUIZA
COSTUMES: THE GLORIES OF CINEMA
SIDE ARRANGEMENTS
COSTUMES: CINEMA, ART IN CELEBRATION

QUER SABER TUDO SOBRE OS DESFILES DO GRUPO DE ACESSO?

CARNAVALESCO

O TERMINAL

lideres
Brasil
economia & empre-
dorado & lazer
mundo & ciência
esportes



iPhone 4 S
Processador Dual-core
A5 chip, iTunes, acesso
a milhares de aplicativos
na apple store e mais...

apartir de
R\$ 239,99
em 10X sem juros

PRETE GRATIS

mpfedor.com

Fale Conosco

DESTAQUE

Grande Espetáculo



Renascer faz estréia no Sambódromo carioca com o tema "Entre Samba e Vida Momento"

Tudo



Veja como foi o ensaio técnico da Unidos da Tijuca no Sambódromo

Tudo



Vídeo: Confira o ensaio técnico da Mocidade no Sambódromo

Blog



Luiz Carlos Magalhães analisa os ensaios da Renascer, Mocidade e Tijuca

Tudo



Vídeo: veja como foi o ensaio técnico da Portela no Sambódromo

Grande Espetáculo



Cheia de alegria e emoção, Portela dá o primeiro passo para o sucesso em 2012

**Acesse www.carnavalesco.com.br
e veja notícias, fotos, vídeos e opiniões
da equipe que é referência para
o Carnaval Carioca**

CARNAVALESCO

Acadêmicos de Santa Cruz

Ficha Técnica | *Technical Summary*

Fundação - 18 de fevereiro de 1959 | *Established in February 18th, 1959*

Presidente | *President* - Moysés Antônio Coutinho Filho (Zezo)

Cores - Verde e Branco | *Colours - Green and White*

Carnavalescos | *Carnival Designers* - Lane Santana

Diretor de Carnaval | *Carnival Director* - Vladimir Peixoto

GRES Acadêmicos de Santa Cruz

7ª Escola - Entre 2h52 e 3h

7th School - Between 2:52am and 3am

Concentração | Meeting Point: Balança

Sinopse do Enredo | Samba Theme Synopsis

Nas ondas do rádio... “Acorda Brasil para escutar! O show do Antônio Carlos está no ar.” A Acadêmicos de Santa Cruz comemora, em 2012, os 90 anos de Rádio no Brasil, homenageando o comunicador das massas, que atinge ouvintes em todo o território nacional: o radialista Antônio Carlos. Seu programa “O Show do Antônio Carlos” será transmitido ao vivo e em tempo real, da Marques de Sapucaí. Ao final, um arrastão de foliões representará o seu tradicional bloco, nos contagiando com a alegria do carnaval de rua. No ar, fica um gosto de saudade, de antigos carnavais, com esta grande apoteose popular.

“On The Radio Waves...Wake Up Brazil and Listen! The Antonio Carlos Show is on the Air.” In 2012, the Academicos de Santa Cruz celebrate 90 years of Radio in Brazil, by honoring a mass communicator who touched listeners all over the nation - Antonio Carlos. His program, “The Antonio Carlos Show” will be broadcasted live at the Marques de Sapucaí during their parade. At the end, the dancing revelers will be filling us up with joy by demonstrating their traditional street carnival. There is a taste of nostalgia in the air with a perfect example of the olden days of carnival.



A primeira punição do regulamento que proibia a “genitália desnuda” recaiu sobre a Acadêmicos de Santa Cruz. Um super-herói teve a própria genitália “escondida” ao desfilar sentado na “privada” no carnaval dos “Heróis da Resistência” de 1990 que homenageava “O Pasquim”.

Fun Facts: The first penalty for parading live in the nude was given to Acadêmicos de Santa Cruz. A super hero's genitals were “hidden” during the 1990 Carnival parade of the “Heroes of the Resistance” only because he was sitting on a toilet bowl. This parade honored an outspoken newspaper “Pasquim”.

Cante com a Acadêmicos de Santa Cruz Sing along with Acadêmicos de Santa Cruz

ENREDO: NAS ONDAS DO RADIO... ACORDA BRASIL PARA ESCUTAR! O SHOW DO ANTÔNIO CARLOS ESTA NO AR.

THEME: ON THE RADIO WAVES... WAKE UP BRAZIL AND LISTEN! THE ANTONIO CARLOS SHOW IS ON THE AIR.

Compositores | Songwriters: Charuto, Marcelo Borboleta, Ivan Ribeiro, Doutor e Fernando de Lima.

Intérprete | Singer: David do Pandeiro

Eu vou navegar
Nas ondas do rádio me sintonizar
Viva nova era!
Com auditórios radionovelas
Satélite no ar
De paraquedas surge o artista
Feliz da vida
Comanda a massa
Faz a tristeza virar fumaça
Hoje o nosso amor te abraça

**Fofocas da Juju, pudica sugeriu
A simpatia pro marido que traiu
Se eu era escorpião, fui “touro” sem querer
Zora Yonara isso não pode prever**

Na audiência é o rei
Irreverência, alto astral
Despertador do meu Brasil
A festa do meu carnaval!
35 anos de sucesso e magia
Tem arrastão na Sapucaí
De pura emoção
E quem vem aí? Antônio Carlos!
O povo vem te aplaudir

**Acorda Brasil, o show está no ar
Eu sou santa cruz, chego arrepiar
Quem é que desperta meu sonho primeiro?
A voz que encanta o Rio de Janeiro!**

Acompanhe o Desfile | Parade Sequence

COMISSÃO DE FRENTE: A BUSCA E DESCOBERTA
HONORARY COMMITTEE: SEARCH AND DISCOVERY
COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER:
CARLOS MUVUCA

Experimentos científicos possibilitaram o desenvolvimento do rádio: as descobertas das ondas magnéticas e sua frequência em Hertz. *Scientific experiments, such as magnetic waves and Hertz frequency, enabled the development of the radio.*

ELEMENTO CENOGRAFICO DA COMISSÃO DE FRENTE | SCENIC DESIGN FOR THE OPENING COMMITTEE

Representa um portal para o universo e um emaranhado de ideias como raízes que vão se embarçando. | *This scene represents a portal to the universe and matted ideas like roots that are going to entangle themselves.*

1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA
1st MASTER OF CERIMONIES AND FLAG BEARER COUPLE: EDUARDO BELO AND THAISA BARROS
FANTASIA: TRANSMISSÃO POR ONDAS
COSTUME: WAVE TRANSMISSION

A transmissão por ondas que viajam na mesma velocidade da onda de luz possibilita a comunicação sem fio. | *A transmission through waves traveling at the same speed as the wave of light, enables wireless communication.*

1ª ALA: ONDAS ELETROMAGNÉTICAS
1st WING: ELECTROMAGNETIC WAVES

A descoberta das ondas eletromagnéticas anuncia um novo tempo, uma revolução na comunicação. *The discovery of electromagnetic waves signaled a new era and revolutionized communication.*

1º CARRO ABRE-ALAS: INVENSÃO DO RÁDIO
OPENING FLOAT: INVENTION OF THE RADIO
Referência a dois cientistas: Roberto Landell de Moura, engenheiro que testa a primeira transmissão de fala sem fio e Guglielmo Marconi, “descobridor do rádio”. | *In this float, the reference to two scientists: Robert Landell de Moura the engineer who tested the first talking wireless transmission and Guglielmo Marconi, the one who “discovered” the radio.*

2ª ALA: ARTIGOS DE LUXO
2nd WING: LUXURY ITEMS

No princípio, poucas pessoas podiam ouvir rádio, pois era caro, era um artigo de luxo. *In the beginning, only few people could listen to the radio since it was expensive, a luxury item.*

3ª ALA: BELLE EPOQUE TROPICAL
3rd WING: TROPICAL BELLE EPOQUE
(BAIANAS | WHIRLING LADIES)

O Rio fervilhava: durante o período conhecido como Belle Epoque Tropical, a cidade se transformava e o Rádio registrava e acompanhava esta revolução.

Rio was bustling during the period known as the Tropical Belle Epoque. The city was changing, and radio registered and followed this revolution.

4ª ALA: A VOZ DO BRASIL
4th WING: THE VOICE FROM BRAZIL

É instituído o primeiro programa obrigatório do país: A Voz do Brasil. | *The first mandatory program is created: A Voz do Brasil (The Voice of Brazil)*

5ª ALA: SUBSTITUIÇÃO DAS VÁLVULAS
5th WING: REPLACING THE VALVES

A substituição das válvulas por transistores nos aparelhos radiofônicos torna o rádio mais acessível a todas as classes. | *Radios became more accessible to all classes once the valves were replaced by transistors.*





6ª ALA: INÍCIO DOS PROGRAMAS GRAVADOS
6th WING: THE BEGINNING OF RECORDED PROGRAMS
A fita magnética proporciona a criação de programas radiofônicos gravados. | *Thanks to the magnetic tape, recorded programs became available.*

DESTAQUE DE CHÃO - FANTASIA: MUSA DO RÁDIO
GROUND SPOTLIGHT - COSTUME: MUSE OF RADIO
Representa as diversas Rainhas do Rádio no Brasil.
Various Brazilian Queens of the Radio are represented.

2º CARRO: ÉPOCA DE OURO
2nd FLOAT: GOLDEN ERA
A época de ouro do rádio brasileiro se deu num período onde o rádio já havia se popularizado e reunia toda a família para escutar rádiônovelas e programas de auditório. | *The golden era of Brazilian radio arrived when radios were already easily accessible and families would get together to hear radio soap operas or other live programs.*

7ª ALA: RAINHAS DO RÁDIO
7th WING: THE QUEENS OF RADIO
Referência à época dos programas de auditório das Rainhas do Rádio: Emília e Marlene dividiam o público e opiniões. | *This wing makes reference to the time of live radio programs and the queens of radio: Emília and Marlene divided the public and opinions.*

8ª ALA: RÁDIONOVELAS
8th WING: RADIO SOAP OPERAS
As radionovelas prendiam as famílias brasileiras ao lado do rádio. A pioneira chamava-se “Em busca da Felicidade”.
Radio soap operas would keep entire families next to the radio. The first was In Search of Happiness.

9ª ALA: SATÉLITE NO AR
9th WING: SATELLITE IN THE AIR
O primeiro satélite artificial Sputnik vai às estrelas enviar sinais de rádio para a Terra.
Sputnik was the first (Soviet) satellite to send radio signals to earth from outer space.

RAINHA DE BATERIA | QUEEN OF PERCUSSION:
JAQUELINE MAIA
FANTASIA: MUSA DOS PARAQUEDISTAS
COSTUME: MUSE OF THE PARACHUTERS
Representa a Musa dos Paraquedistas.
Muse of the Parachuters.

PRINCESA DE BATERIA
PRINCESS OF THE PERCUSSION
FANTASIA: SUPERAÇÃO
COSTUME: SURMOUNTING
Simboliza a fibra e a superação dos Paraquedistas.
Symbolizes the parachuter's fiber and surmounting skills.

10ª ALA: PARAQUEDISTAS (BATERIA)
10th WING: PARACHUTERS (PERCUSSION)
MESTRE | PERCUSSION BANDMASTER:
RAFAEL QUEIROZ
Em meio a este fervilhar cultural, na época de ouro ele estreia no cenário do Rádio com um programa musical e em pouco tempo passa a ser a Voz das Massas.
In the midst of this culturally effervescent golden era, Antonio Carlos enters the Radio scene and in no time becomes the "Voice of the People".

11ª ALA: PÉ PRETO (PASSISTAS)
11th WING: "BLACK FOOT" (SAMBA DANCERS)
Este Pé Marron, que já foi Pé Preto tem sua história lembrada pela Ala das Passistas.
This brown foot, that once was black, is remembered by the samba dancers.

12ª ALA: LÍDER DAS MASSAS.

12th WING: LEADER OF THE MASSE.

Com seu programa matinal, Antônio Carlos passa a ser Líder de Audiência, após passar pela Rádio Nacional e Rádio Tupi, vem para a Rádio Globo e com seu programa. | *With his morning show, Antonio Carlos became the top rated radio broadcaster, first at Radio Nacional, then Radio Tupi and finally at Radio Globo with his program.*



DESTAQUE DE CHÃO - NOTAS MUSICAIS

GROUND SPOTLIGHT - MUSICAL NOTES

Representa o casamento dos ritmos de Jazz com MPB no primeiro programa do Antônio Carlos.

This wing represents the mixture of Jazz and MPB (Brazilian Popular Music) played on his first program.

3º CARRO: ENTRADA DO ANTÔNIO CARLOS PARA O RÁDIO | 3rd FLOAT: THE ENTRANCE OF ANTONIO CARLOS TO RADIO

Representa o primeiro programa de rádio apresentado por Antônio Carlos, em sua juventude.

This float represents Antonio Carlos' first radio program during his youth

13ª ALA: FOFOCAS DA JUJU

13th WING: JUJU'S GOSSIP

Juju personagem do programa que sempre traz informações das novelas, fofocas dos famosos e últimas novidades da vida dos outros.

Juju is a character that brings information about the soap operas, gossip about the rich and famous, and news about other peoples' lives.

14ª ALA: SIMPATIA DA PUDICA

14th WING: PUDICA'S RECIPES

Quem nunca ouviu falar das Simpatias para afastar mal olhado, trazer um amor, trazer dinheiro?

Who has not heard about the "recipes" to avert the evil eye, attract love, bring in money?

15ª ALA: RECEITAS APIMENTADAS DAS DONAS DE CASA | 15th WING: HOUSEWIVES' SPICY RECIPES

E para prender o marido, e evitar traição? Além da Simpatia da Pudica, tem as Receitas Apimentadas das Donas de Casa que ouvem o programa.

... and to keep the husband and avoid betrayal?

Besides Pudica's Recipes, there are the Housewives' Spicy Recipes.

2º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA

2nd MASTERS OF CEREMONIES AND FLAG BEARER

FANTASIA: O OUVINTE | COSTUME: THE LISTENER

O casal representa os ouvintes do Antônio Carlos.

The couple represent Antonio Carlos' broadcast listeners.

16ª ALA: ZODÍACO DE ZORA YONARA

16th WING: ZORA YONARA'S ZODIAC

Para saber como será seu dia, vale a pena ouvir o Horóscopo de Zora Yonara, porém nem tudo é previsível. | *To know how your day is going to be, it's worth hearing Zora Yonara's Horoscope – but not all can be predicted.*

17ª ALA: DESPERTADOR DO BRASIL

17th WING: BRAZIL'S ALARM CLOCK

Por causa do horário de seu programa Antônio Carlos ganhou o título de Despertador do Brasil. Acorda Brasil para escutar! O Show do Antônio Carlos está no Ar.

Antonio Carlos' program is so early in the morning that he became known as "Brazil's Alarm Clock". Brazil, wake up to listen! The Antonio Carlos show is on the Air!



18ª ALA: NOTÍCIAS DO TRÂNSITO

18th WING: TRAFFIC NEWS

Líder de audiência absoluta, você começa o dia bem informado, no carro, ou em casa você tem notícias do trânsito, com Aereo Reporter | *With this top rated program you stay well informed at home or in the car with traffic news thanks to Aerial Reporter.*

**DESTAQUE DE CHÃO: SHOW DO ANTÔNIO CARLOS
GROUND SPOTLIGHT COSTUME : THE ANTONIO CARLOS SHOW**

Representa um passeio pelos diversos personagens do Show do Antônio Carlos. | *Represents various characters in the Antonio Carlos Show.*

4º CARRO: 35 ANOS LÍDER DE AUDIÊNCIA

4th FLOAT: 35 YEARS TOP-RATED

Esta alegoria traz os ingredientes do programa Show do Antônio Carlos e homenageia seu time de coração, o América F.C., que costuma ser citado no seu programa. | *This float represents many ingredients of the Antonio Carlos Show. It also honors his favorite soccer team, the America F.C. that he often mentioned in his program.*

19ª ALA: PREVISÃO DO TEMPO

19th WING: WEATHER REPORT

A Previsão do Tempo, para saber se vai fazer sol, ou se vai chover. “Chova ou faça sol o negócio é festejar”. | *The weather report, to inform if it is going to rain or if the sun is going to shine. “Rain or shine, have fun anyway”.*

20ª ALA: NOTÍCIAS DO ESPORTE

20th WING: SPORTS NEWS

Com as Notícias do Esporte, o torcedor do América F.C tem em seu programa espaço garantido e você fica sabendo tudo sobre seu time. | *With the Sports News, the America F.C. fan is certain to be informed about everything concerning his team.*

21ª ALA: FESTA DAS CRIANÇAS

21st WING: CHILDREN'S DAY

A já tradicional festa de São Cosme e Damião no dia 27 de setembro atrai uma multidão de crianças para o evento. | *The already traditional celebration of Cosmas and Damian on September 27th attracts crowds of children to the event.*

22ª ALA: ARRASTÃO DE CARNAVAL

22nd WING: CARNIVAL CELEBRATION

Lembrando os Carnavais de Rua, o Bloco do Antônio Carlos sai sábado pela manhã da Glória e se encontra com o Cordão do Bola Preta. | *Remembering street block carnival, The Antonio Carlos Block leaves Gloria (a neighborhood in Rio) on Saturday morning to meet the Cordão do Bola Preta*

23ª ALA: A VOZ DA EXPERIÊNCIA

23rd WING: THE VOICE OF EXPERIENCE

(VELHA-GUARDA | SENIOR HONORARY MEMBERS)

Representa a seriedade e a dedicação com que é feito o programa Show do Antônio Carlos.

This wing represents the seriousness and the dedication with which the Antonio Carlos show was achieved.

DESTAQUE DE CHÃO | GROUND SPOTLIGHT

MUSA DO CARNAVAL | CARNIVAL MUSE

Representa a alegria dos foliões nos grandes carnavais. | *The reveler's happiness during the big carnivals is represented here.*

5º CARRO: ACORDA BRASIL, O SHOW TÁ NO AR, É CARNAVAL! | 5th FLOAT: WAKE UP BRAZIL, THE SHOW IS ON THE AIR, IT'S CARNIVAL!

O 5º carro é uma alusão ao carnaval, pois o nosso homenageado, no sábado de Carnaval, arrasta multidões, revivendo a alegria do carnaval de rua. *The 5th float is an allusion to the carnival since the celebration this Saturday of Carnival brings in a multitude of crowds, reliving the happiness of street carnival.*



Império Serrano

Ficha Técnica | *Technical Summary*

Fundação - 23 de março de 1947 | *Established in March 23rd, 1947*

Presidente | *President - Mestre Átila*

Cores - Verde e Branco | *Colours - Green and White*

Carnavalesco | *Carnival Designer - Mauro Quintaes*

Diretores de Carnaval | *Carnival Directors - Carlos Pereira, Jener Tonasso, Eduardo Pinho e André Marins*

GRES Império Serrano

8ª Escola - Entre 3h52 e 4h

8th School - Between 03:52am and 4am

Concentração: Correios | Meeting Point: Post Office

Sinopse do Enredo | Samba Theme Synopsis

O Império na Sapucaí exalta sua essência, personificada por Dona Ivone Lara, o “Enredo do Meu Samba”, que nasce de uma história marcada por melodias, amores e sonhos trançados nas teias do tempo, percorrendo as trilhas do que se chama destino.

A corte veste o manto sagrado bordado em fantasia para louvar a sua rainha e abre alas para exaltá-la como a grande dama, pioneira, artista, cantora, e, sobretudo, imperiana. É a nossa verdade e nossa raiz, a devoção pela arte e pela beleza que nos une nesse maravilhoso Império de sonhos.

Salve Dona Ivone Lara!

Imperio Serrano glorifies its essence at the Sapucaí, personified by Lady Ivone Lara's, "My Samba Story." This samba theme is dedicated to her life and Imperio Serrano's history. It is inspired by melodies, love and dreams, all of which are interlaced in the scheme of time, traveling along the trail known as destiny.

The noble men and women dress in fancily embroidered sacred robes to parade, praising their queen as the grand lady, pioneer, artist, singer and, above all, the soul of Imperio Serrano. She is the inspiration for their tradition, devotion to the arts and beauty that maintains the school united during this wonderful carnival. Let us all salute Lady Ivone Lara!



O maior duelo da história dos sambas-enredo aconteceu às vésperas do carnaval de 1968 no Império Serrano: Pernambuco, Leão do Norte. Era a primeira vez que Silas de Oliveira e Mano Décio se enfrentavam. Silas com Joacir Santana, que vinha da Aprendizes, e Décio com Jorginho Peçanha, que vinha da Capela. O samba de Silas venceu e Mano Décio tirou elegantemente o chapéu para ele.

Fun Facts: *The biggest rivalry in the history of samba themes took place during the days that preceded the 1968 Carnival at Império Serrano between Pernambuco and Leão do Norte. For the first time, Silas de Oliveira and Mano Décio came face to face in a contest. They came from different samba school backgrounds; Silas with Joacir Santana came from Aprendizes, and Mano Décio with Jorginho Peçanha came from Capela. Silas' samba won and Mano Décio gracefully took his hat off to him.*

Cante com o Império Serrano

Sing along with Império Serrano

ENREDO: DONA IVONE LARA: O ENREDO
DO MEU SAMBA

THEME: LADY IVONE LARA: MY SAMBA STOR

Compositores | Songwriters: Arlindo Cruz,
Tico do Império e Arlindo Neto

Intérpretes | Singer: Tiãozinho Cruz

Serra dos anos dourados da nossa história
Desperta e vem cantar feliz

O jongo e o samba de raiz

No enredo desse carnaval

Que não é sonho meu pois ela é real
Ivone Lara la

Quero ver quem não vai se embalar

No encanto do Tiê Oia Lá Oxá

Desfilando em verde e branco

E a sinfônica demonstra o seu amor
Batendo forte no balanço do agogô

**A rainha da casa, mãe esposa de fé
Diz que o dom de compor é coisa de mulher
Com o mestre venceu o desafio ôôô
Nos cinco bailes da história do meu Rio**

Dona Dama Diva...

Estrela do samba de luz radiante

Show no opinião

Parceira de bambas carreira brilhante

Com a liberdade num lindo alvorecer

Sonha nossa terna mãe baiana

Seu sorriso negro não dá pra esquecer

E hoje nosso Império aclama

**Dona Yvone
Lara la Laia
Lara Laia
Lara Laia**

COMISSÃO DE FRENTE: É COISA DE MULHER
HONORARY COMMITTEE: IT'S A WOMAN'S THING

COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER:

CARLINHOS DE JESUS

A comissão de frente abrirá o desfile da agremiação exaltando passagens e características marcantes da vida da homenageada, Dona Ivone Lara, a Dama do samba. | *The honorary group will open their parade by praising passages and important traits of the honoree, Lady Ivone Lara, the Lady of Samba.*

IMPÉRIO DO SAMBA CHEGANDO

THE EMPIRE OF THE SAMBA IS ARRIVING

(PASSO MARCADO | *IN THE FOOTSTEPS*)

Guerreiros Africanos que ostentam nos escudos o nome "Império Serrano", mostrando a origem e raça da nossa homenageada. | *African warriors bear shields with the name of "Império Serrano," showing the origin and race of our honoree.*

1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA

1st MASTER OF CERIMONIES AND FLAG BEARER:

ALEX MARCELINO E RAFAELA CABOCLÓ

FANTASIA: A ORIGEM E ANCESTRALIDADE

COSTUME: THE ORIGIN AND ANCESTRY

O casal representa a origem e ancestralidade africanas, cercado de guardiões em cortejo, levando a bandeira Imperiana, como um estandarte da vitória. | *The couple represents the African origin and ancestry surrounded by guards in procession carrying the Imperian flag as a banner of victory.*



2º SETOR | 2ND SECTION

2ª ALA | 2nd WING: AMENO RESEDÁ

Tradicional Bloco pioneiro no uso da comissão de frente, que encantou Ivone menina com seus Sátiros e representações mitológicas. | *Traditional blocks of revelers pioneer the use of the commission from the front that enchanted Ivone in her childhood with satyrs and mythological symbols.*

3ª ALA | 3rd WING: TIÊ

Pássaro vermelho que serve de inspiração para 1º canção da ainda pequena Ivone | *Tiê is a Red Bird that inspired Ivone Lara, as a child, to compose her first song.*

4ª ALA: ÍNDIO BRASIL

4th WING: BRAZILIAN INDIAN HERITAGE

Brasilidade indígena abraça o compositor Villa Lobos em sua obra, abrindo um novo horizonte da Ivone menina. | *The Brazilian-Indian heritage embraces our composer Villa Lobos in his work opening new horizons for Ivone as a child.*

5ª ALA: SINFONIA NATIVA

5th WING: THE NATIVE SYMPHONY

No campo de São Januário, a pequena Ivone e suas Colegas do Colégio Orsina da Fonseca, se vêem envolvidas pela Sinfonia Nativa, de Lucília e Heitor Villa Lobos. | *In the countryside of Sao Januário, little Ivone and her school mates from the "Orsina da Fonseca School," find themselves involved with the "Native Symphony" of Lucília and Heitor Villa Lobos.*

6ª ALA: INSTRUMENTOS | 6th WING: INSTRUMENTS

Universo musical e as aulas da professora Lucília Villa-Lobos encanta a pequena aluna Ivone. | *Musical universe and the classes given by Lucília Villa-Lobos enchants the little student Ivone Lara.*

2ª MUSA DA ESCOLA | 2nd MUSE

FANTASIA: SINFONIA ERUDITA E NATIVE

COSTUME: CLASSIC AND NATIVE SYMPHONY

A inspiração de Villa-Lobos era a natureza com seus antigos habitantes, quase sempre presentes em suas obras. | *The source of inspiration for maestro and composer Villa-Lobos was nature, with its first ancient inhabitants, and almost always present in all of his works.*



GUARDIÕES DO 1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA

1ST MASTERS OF CEREMONIES AND FLAG BEARER COUPLE THE GUARDIANS:

FANTASIA: OS GUARDIÕES AFRICANOS COSTUME: THE AFRICAN GUARDIANS

1ª ALA: NEGRAS RAÍZES COREOGRAFADA COM NEGRAS | 1st WING: AFRICAN ROOTS CHOREOGRAPHED WITH BLACK WOMEN

110 mulheres mostram ascendência africana feminina de Ivone. Maternidade, força e raça vinda dos quilombos modernos de nossas comunidades. *Ivone Lara's African lineage is demonstrated by 110 women. Motherhood, race and power originated in the modern quilombo of our communities.*

1ª MUSA DA ESCOLA | 1st MUSE

FANTASIA: RAINHA AFRICANA

COSTUME: THE AFRICAN QUEEN

Dos mais longínquas savanas africanas as Rainhas traziam a corte do império negro. *From the most remote savannahs of Africa, the queen brought the court of the black empire.*

1º CARRO ABRE-ALAS: RAIZES AFRICANAS

OPENING FLOAT: AFRICAN ROOTS

A alegoria nos remete às origens negras de nossa homenageada, Dona Ivone Lara, neta de escravos. *The allegory refers to the black origins of our honoree Lady Ivone Lara, granddaughter of slaves.*

DESTAQUE: PAULO SANTI

FANTASIA: ÁFRICA E SUAS ORIGENS

HIGHLIGHT: PAULO SANTINI

COSTUME: AFRICA AND ITS ORIGIN

2º CARRO: O ENCONTRO DO POPULAR E ERODITO, UM NOVO HORIZONTE MUSICAL
2nd FLOAT: THE IMPACT OF CLASSIC & POP, A NEW MUSICAL HORIZON

No Theatro Municipal, colegas de colégio testemunharam a virtuosidade de Ivone Lara diante da mestra Lucília Villa-Lobos, sob a batuta e inspiração de Heitor Villa Lobos.

At the Municipal Theater, Ivone Lara's classmates witnessed her virtuosity in the presence of Lucilia Villa-Lobos and under the wand and inspiration of Heitor Villa-Lobos

DESTAQUE: MENDES

FANTASIA: A ARTE DE VILA LOBOS

HIGHLIGHT: MENDES

COSTUME: THE ART OF VILLA LOBOS



3º SETOR | 3RD SECTION

7ª ALA: À LUZ DE VELAS

7th WING: BY CANDLELIGHT

Ao ascender os candelabros a mais fina realza adentra aos Salões, relembrando o primeiro samba composto por uma mulher. | *As the chandeliers are lit, the finest nobility steps into the Ballroom, reviving the first samba composed by a woman.*



8ª ALA: O LUXO DA CORTE

8th WING: THE LUXURY OF THE COURT
(BAIANINHAS | WHIRLING GIRLS)

Diversas vestimentas eram mostradas nos salões dos grandes bailes, moças adornavam-se com variados adereços. | *A variety of garments were displayed in the halls of the great balls; the ladies adorned themselves with various types of ornaments.*

9ª ALA: OS DANÇARINOS DA CORTE

9th WING: THE COURT DANCERS
(PASSISTAS | SAMBA DANCERS)

Ao som das belas canções os dançarinos mostravam toda beleza em um bailar exótico. | *At the sound of beautiful songs, the dancers showed all the beauty in an exotic dance.*

RAINHA DE BATERIA | QUEEN OF PERCUSSION:
FLÁVIA PIANA

10ª ALA: SINFÔNICA IMPERIAL (BATERIA)

10th WING: IMPERIAL SYMPHONY (PERCUSSION)

MESTRE DE BATERIA | PERCUSSION
BANDMASTER: MESTRE GILMAR

Todo baile precisa de uma Sinfonica Imperial. | *Every ball needs an Imperial Symphony.*

11ª ALA: BANQUETE | 11th WING: A BANQUET

As mais finas iguarias eram servidas nos grandes bailes do Império, para a nobreza. | *The finest dishes were served to the nobility at the great Imperial balls.*

12ª ALA: CLERO NA CORTE

12th WING: THE CLERGY AT THE KING'S COURT
Presente nas decisões políticas e religiosas da corte, o clero testemunhava os bailes da nobreza. | *Present at the political and religious decisions of the court, the clergy also witnessed the dances of the nobility.*

3ª MUSA | 3th MUSE:

FANTASIA: CORTESÃ | COSTUME: COURTESAN

Nos bailes da corte, as cortesãs seduziam com a exuberância do corpo. | *At the court balls, the courtesans were enticing with the exuberance of their body.*

3º CARRO: OS 5 BAILES DA HISTÓRIA DO MEU RIO

3th FLOAT: THE HISTORY OF THE 5 DANCES OF MY RIO

Representa a obra que a fez ser reconhecida como primeira a mulher a compor e ganhar um samba enredo. | Represents the work that made her famous as the first woman to compose and to win a samba theme.

DESTAQUE: DIOGO

FANTASIA: AO SOM DOS 5 BAILES

HIGHLIGHT: DIOGO

COSTUME: 5 BALLS SOUNDTRACKS

4º SETOR | 4th SECTION

13ª ALA: SORRISO NEGRO

13th WING: BLACK SMILE

Grande sucesso de Ivone abre o setor das grandes obras. | Ivone's big success opens the sector of her great works.

14ª ALA: SONHO MEU | 14th WING: MY DREAM

Mais uma grande obra de Ivone cantada por muitos artistas, mostrando toda leveza dos sonhos assim como o azul e branco. | Another great masterpiece by Ivone, sang by a number of artists, shows all the levity of such dreams just like the colors blue and white.

15ª ALA: IMAGINÁRIO DO BISPO ROSÁRIO

15th WING: BISHOP ROSARIO'S VISION

(CRIANÇAS | CHILDREN)

Enfermeira por formação, Ivone trabalhou com Drª. Nise da Silveira, na proposta do museu do inconsciente, onde o Bispo Rosário tornou-se um artista importante. | Nurse by profession, Ivone worked with Dr. Nise Silveira in the "Museum of the Unconscious" project, where Bishop Rosário became an important artist.



16ª ALA | 16th WING: JONGO

Ritmos tocando nas rodas da comunidade da Serrinha, desde a infância admirado e citado por Ivone. | Jongo is a rhythm played at samba reunions in the Serrinha community. Ivone admired and cited this since her youth.

2º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA

2nd MASTERS OF CEREMONY AND FLAG BEARER:

MARCELO DA SILVA E MAURA LUIZA SABINO

FANTASIA: SEREIA GUIOMAR

COSTUME: GUIOMAR THE MERMAID

O encanto da voz de sereia cantada por Ivone, mostra toda beleza da lenda de Guiomar, aquela que apaixonou os pescadores da beira do cais. | The charm of the mermaid's voice sang by Ivone conveys the beauty of the Guiomar legend, the one that all the fishermen by the waterfront fall in love with.

17ª ALA: CANDEIEIRO DA VOVÓ

17th WING: GRANDMA'S OIL LAMP

Canção onde ela cita as saudades de vovó que veio Angola, se instalou na Bahia e as saudades dos tempos antigos, refletidos num candeieiro. | In this song, she cites the longing of her grandmother, who came from Angola to live in Bahia. Her nostalgia of the old days is reflected in the gas lamp.

18ª ALA | 18th WING: ORFEU

Alusão ao filme de Caca Diegues onde Caetano Veloso canta o grande samba do Império Serrano composto por Dona Ivone Lara. | Reference is made to the film Orfeu, by Caca Diegues where Caetano Veloso sings the remarkable Imperio Serrano samba theme composed by Lady Ivone Lara

4ª MUSA DA ESCOLA | 4th MUSE

FANTASIA: O SHOW | **COSTUME:** THE SHOW

As partituras e todo conteúdo musical da homenagem ai estão presentes. | The scores and all the musical contents of the honoree are present.

4º CARRO: NOS PALCOS DA VIDA, A "OPINIÃO" E A REFERÊNCIA NA MPB

4th FLOAT: ON THE STAGE OF LIFE, AN "OPINION" AND REFERENCE TO BRAZILIAN POPULAR MUSIC
Nossa homenagem é abraçada pela comunidade Imperiana e por todos aqueles que foram importantes em sua vida e obra.

Our honoree is embraced by the Imperian community, and by all those who played an important role in her personal life and her work.

DESTAQUE: LUIZINHO 28

FANTASIA: NO RITMO DA SERRINHA

HIGHLIGHT: LUIZINHO 28

COSTUME: IN RHYTHM WITH SERRINHA

5º SETOR | 5th SECTION

19ª ALA: MINHA BAHIA | **19th WING:** MY BAHIA

Representação iconográfica da figura baiana que Ivone sempre representou nos desfiles do Império Serrano. | *Iconographic representation of the Bahian figure which Ivone always represented in the Imperio Serrano parades.*

20ª ALA: AMOR DE CARNAVAL

20th WING: THE LOVE OF CARNIVAL

Amor de Ivone Lara pelo carnaval mistura-se com Império Serrano e suas lindas canções. | *Ivone Lara's love for carnival blends in with Imperio Serrano and her beautiful songs.*

21ª ALA: A ARTE DE EVANDRO CASTRO LIMA

21st WING: THE ART OF EVANDRO CASTRO LIMA

Grande Destaque Imperiano responsável pela confecção de lindas fantasias de D.Ivone. *Evandro Castro Lima is responsible for the big highlight of the Imperian carnival, the making of Lady Ivone Lara's beautiful costumes.*

22ª ALA: MÃE BAIANA

22nd WING: MOTHER BAHIA

(BAIANAS | WHIRLING LADIES)

Referência ao carnaval de 1983, quando D.Ivone desfilou, assim como uma rainha, em seu trono, seguido por séqüitos de Imperianos.

Referring to the 1983 when Lady Ivone Lara paraded as a Queen on her throne, followed by the Imperian entourage.

5ª MUSA DA ESCOLA | 5th MUSE

BAIANINHA BOA | THE GOOD BAHIAN

Baiana, um ícone sempre presente na vida de Dona Ivone e no carnaval do Império Serrano.

Bahia is an icon always present in the life of Lady Ivone Lara, and in Imperio Serrano's carnival.

5º CARRO: MÃE BAIANA MÃE

5th FLOAT: MOTHER BAHIA

Referência à maneira como Ivone Lara sempre quis ser representada nos desfiles, como uma grande mãe baiana. | *A reference to the way Ivone Lara always wished to be portrayed in the parades; as a great mother of Bahia.*

23ª ALA: VELHA-GUARDA

23rd WING: SENIOR HONORARY MEMBERS

A elegância daqueles que vivenciaram a trajetória da Dama do Samba dentro do Império Serrano. *The elegance of those who experienced the progression of the Lady of Samba inside Imperio Serrano.*

24ª ALA: COMPOSITORES

24th WING: COMPOSERS

Aqueles que já apresentaram o mundo do carnaval com belas obras em verso e poesia, assim como Dona Ivone. | *Those who already contributed to the world of carnival with beautiful works of verses and poetry, as Lady Lara.*

25ª ALA: CABELOS BRANCOS

25th WING: WHITE HAIR

Uma das alas mais tradicionais e antigas do Império Serrano se veste elegantemente para reverenciar a Diva do Samba, ícone do Império Serrano. *One of the oldest and most traditional wings of this school is dresses up fashionably to honor the Samba Diva and icon of Imperio Serrano.*

26ª ALA: MAS QUEM DISSE QUE TE ESQUEÇO?

26th WING: BUT WHO SAID YOU WILL BE FORGOTTEN?

Assim como Dona Ivone Lara é um dos ícones do samba neste ano de 2012, o Império Serrano rende homenagens a um dos maiores nomes do carnaval brasileiro: Joãozinho 30. | *Just like Lady Ivone Lara is one of the 2012 samba icons, Imperio Serrano renders one of the greatest Brazilian carnival legends: Joãozinho 30.*



O TERMINAL

INFORMAÇÃO NÃO TEM PREÇO

**Aqui você encontra tudo
do Rio de Janeiro,
Esportes, Cultura, Política,
Economia, Mundo e o
nosso Carnaval**

www.oterminal.com.br

Acadêmicos do Cubango

Ficha Técnica | *Technical Summary*

Fundação - 17 de dezembro de 1959 | *Established in December 17th, 1959*

Presidente | *President* - Olivier Luciano Vieira (Pelé)

Cores - Verde e Branco | *Colours - Green and White*

Carnavalesco | *Carnival Designer* - Jaime Cezário

Pesquisador de Enredos | *Samba Theme Researcher* - Marcos Roza

Diretor de Carnaval | *Carnival Director* - Luis Carlos

GRES Acadêmicos do Cubango

9ª Escola - Entre 04h52 e 5h

9th Parade - Between 4:52am and 5am

Concentração | Meeting Point: Balança

Sinopse do Enredo | Samba Theme Synopsis

A Acadêmicos do Cubango conta a história do Barão de Mauá, um brasileiro que, ainda na época do Segundo Reinado, sonhou com um Brasil moderno. Esse homem sonhou e mostrou que o empreendedorismo industrial conduz o país a um futuro promissor e a solidez moral constrói uma grande nação. E inspira a Cubango a sonhar com modernidade, justiça, reconhecimento e valorização de todo aquele que contribuir para um Brasil melhor!

The Academics do Cubango tell the story of the Brazilian Baron of Maua, who during the Second Portuguese Reign, dreamt of a modern Brazil. He had a vision that proved that industrial entrepreneurship can lead a country to a promising future, and that moral solidity builds a great nation. This inspired Cubango to dream with modernization, justice, recognition and validation to all those who contributed to a better Brazil!



O rancho Kananga do Japão, fundado junto à Praça Onze lá pelos idos de 1910, estreou no carnaval seguinte com as cores roxa e branca, comandado por João da Baiana. A música do desfile era O Sole Mio com uma letra bem mais carnalizada. Alguém acredita? E o refrão era assim:

“Que alegria / Vejo a Kananga / Na folia”.

Fun Facts: The Rancho Kananga do Japão, established at the Praça Onze in 1910, paraded for the first time the year after, wearing the colors purple and white, and guided by João da Baiana. The theme song was “O Sole Mio”, in a carnival rhythm, believe it or not! (*A Rancho parades in a procession manner and its music is a slower rhythm than samba.)*

Cante com a Acadêmicos do Cubango Sing along with Acadêmicos do Cubango

ENREDO: BARÃO DE MAUÁ - SONHO DE UM BRASIL MODERNO

THEME: BARON OF MAUÁ - THE DREAM OF A MODERN BRAZIL

Compositores | Songwriters: Belo, Beto Gama, Emerson, Regina Angélica e Totonho

Intérpretes | Singers: Sereno, Marcelo Guimaraes e Hugo Junior

Novos tempos
O império em transformação
Um nome surgia então
Renovando as esperanças
O sonho da modernidade
Seguiu Irineu em viagem
No rio a cidade, seu grande destino
E descobriu valores
Tornou-se maçom a prosperar
Trabalho e dedicação
Na arte de comerciar

**E o progresso chegou
Me diz quem foi condutor, o barão
Em Niterói a indústria semeia
É ponta d'areia movendo esse chão**

Assim, segue pelos trilhos a buscar
O país modernizar
Com todo gás as ruas iluminou
Seus efeitos são valorizados
E a nobreza então conquistou
Barão de Mauá homem forte
Do sul ao norte são projetos mil
O banco, a honra e a história
Daquele que não desistiu
Guerreiro além do seu tempo
Cubango segue seu exemplo

**Chegou a Cubango, paixão verdadeira
Nação verde e branco, levanta a bandeira
Da fé no trabalho com dignidade
Um nobre legado para a eternidade**

Acompanhe o Desfile | Parade Sequence

COMISSÃO DE FRENTE | HONORARY

COMITTEE: OS PROMOTORES

DO PROGRESSO | PROGRESS PROMOTORS

COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER:

ALEXANDRE HENRIQUE

Pessoas iluminadas trazem uma energia criativa de berço, como o Barão de Mauá, que desde jovem buscou modernizar as atividades produtivas, deixando seu legado ao país!

Like most gifted people who are born with a creative energy, Barão de Mauá early on modernized productivity leaving a great legacy to this Country.

1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA

1st MASTER OF CERIMONIES AND FLAG BEARER

COUPLE: WANDERSON ORELHA E ELAINE VICENTE

FANTASIA: IMPÉRIO DO BRASIL

COSTUME: BRAZILIAN EMPIRE

No Brasil Império, Irineu Evangelista de Souza encontrou “solo fértil” para iniciar sua arte de comerciar e implantar ideias para o País.

During the Brazilian Empire, Irineu Evangelista de Souza, found fertile terrain to implant innovative ideas such as the art of commerce..

GUARDIÕES DO 1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA | 1ST MASTERS OF CEREMONIES AND FLAG BEARER COUPLE THE GUARDIANS

FANTASIA: GUARDIÕES DO IMPERADOR - DRAGÕES DA INDEPENDÊNCIA

COSTUME: THE EMPEROR'S GUARDIANS - FREEDOM DRAGONS

Os protetores do Império atuaram para a proclamação da Independência do Brasil em 7 de setembro de 1822. | *The protectors of the Empire acted upon proclaiming the Independence of Brazil on September 7, 1822.*

1ª ALA: A CORTE NO RIO DE JANEIRO

1st WING: THE COURT IN RIO DE JANEIRO

(COREOGRAFADA | CHOREOGRAPHED)

A fantasia faz alusão ao luxo da Corte, às grandes cerimônias realizadas pela monarquia da época do Brasil Império. | *This costume makes an allusion to the Court's luxury, the extravagant ceremonies held by the monarchy during the Brazilian Empire.*

1º CARRO ABRE-ALAS: OS REQUINTES DO RIO DE JANEIRO IMPERIAL

OPENING FLOAT: RIO DE JANEIRO'S SOPHISTICATED DURING THE EMPIRE

Rio, capital do Império. Traz o luxo e o fausto da corte do imperador Pedro II à cultura do cotidiano da cidade, instalando um espírito inovador a caminho da modernidade. | *Rio, Capital of the Empire. The court of the Emperor Pedro II brings luxury and abundance to the city's culture, installing an innovative spirit towards modernity.*

DESTAQUE CENTRAL ALTO: ANA ZERBINI

FANTASIA: APOGEU DO 2º IMPÉRIO DO BRASIL

DESTAQUE CENTRAL BAIXO:

FANTASIA: JOIAS DA COROA IMPERIAL BRASILEIRA

TOP CENTER STAGE: ANA ZERBINI

COSTUME: THE HEIGHT OF THE BRAZILIAN EMPIRE

LOWER CENTER STAGE:

COSTUME: THE BRAZILIAN CROWN JEWELS

2ª ALA: OS MODISMOS EUROPEUS

2nd WING: EUROPEAN FAD

Representação do processo europeização teórica e civilizatório da cidade, com os grandes bailes de máscaras realizados nos salões.

This wing depicts the Europeanization of the city, including masked balls.

3ª ALA: O COMÉRCIO E O TRÁFICO DE ESCRAVOS PEÇAS DA GUINÉ | 3rd WING: TRADE AND SLAVE

TRAFFICKING GUINEA PIECES

(BAIANAS | WHIRLING LADIES)

As Baianas representam a maior riqueza da época: o tráfico de escravos, atividade que gerou benefícios e poder para sociedade imperial.

The Whirling Ladies represent the greatest wealth of that time: slave trafficking - an activity that generated benefits and power to the imperial society.

4ª ALA: OS ESCRAVOS NAS PLANTAÇÕES DE CANA DE AÇÚCAR E DE CAFÉ

4th WING: SLAVES IN THE SUGAR CANE AND COFFEE PLANTATIONS
(COREOGRAFADA | CHOREOGRAPHED)

A fantasia representa a maior riqueza econômica do país: as plantações cana de açúcar e café. | *This costume represents the country's biggest economic wealth: sugar cane and coffee plantations*

5ª ALA: A ELITE ECONÔMICA AGRÁRIA - BARÕES DE CAFÉ | 5th WING: THE FINANCIALLY AND AGRICULTURAL ELITE - THE COFFEE BARONS

Consagrado como o principal produto agrícola no Segundo Reinado, o café fez surgir uma nova elite – os Barões do Café. | *Consecrated as the main agricultural product of the Second Empire - coffee, a new elite emerged – the Coffee Barons.*

6ª ALA: OS PRODUTOS INGLESES - REVOLUÇÃO INDUSTRIAL | 6th WING: ENGLISH PRODUCTS - INDUSTRIAL REVOLUTION

Alusão aos produtos ingleses importados, na época, pela sociedade brasileira para o desenvolvimento do mercado do país. | *This wing represents the English goods imported, at that time for the Brazilian society, in order to develop the country's market.*

2º SETOR: O CAMINHO É A INDUSTRIALIZAÇÃO
2nd SECTION: INDUSTRIALIZATION IS THE WAY

DESTAQUE DE CHÃO | GROUND SPOTLIGHT:

ELAINE RIBEIRO

FANTASIA: A ERA INDUSTRIAL

COSTUME: THE INDUSTRIAL ERA

A influência da Inglaterra (em plena evolução industrial) surge com um marco para o início da segunda etapa da vida de Irineu: o industrial.

The British influence (in full industrial revolution) appears to be a milestone in the beginning of the second stage in the life of Irineu: the industrialist.

2º CARRO: SURGE A PRIMEIRA INDÚSTRIA NO BRASIL - ESTALEIRO FUNDIÇÃO PONTA DE AREIA

2nd FLOAT: THE FIRST BRAZILIAN INDUSTRY IS CREATED: PONTA DE AREIA - A SHIPYARD FOUNDRY

Na segunda etapa da vida de Irineu Evangelista de Souza torna-se um industrial e funda a primeira indústria do Brasil, o estaleiro e fundição “Ponta de Areia”. | *In the second part of his life, Irineu Evangelista de Souza becomes an industrial and establishes the first Brazilian industry, the shipyard foundry “Ponta de Areia”.*



DESTAQUE FRONTAL - FANTASIA: O BRASIL NA ERA INDUSTRIAL

DESTAQUE CENTRAL MÉDIO: ROBERT OTONI
FANTASIA: A PRIMEIRA INDÚSTRIA DO BRASIL

DESTAQUE LATERAL DIREITO POSTERIOR: MARCELO OLIVEIRA - FANTASIA: FUNDIÇÃO ESTALEIRO PONTA DE AREIA

DESTAQUE LATERAL ESQUERDO POSTERIOR: ALEXANDRE LEMOS - FANTASIA: FUNDIÇÃO ESTALEIRO PONTA DE AREIA

FEATURED IN THE FRONT - COSTUME: BRAZIL IN THE INDUSTRIAL ERA

MID-CENTER STAGE: ROBERT OTONI

COSTUME: BRAZIL'S FIRST INDUSTRY

RIGHT BACK SIDE: MARCELO OLIVEIRA

COSTUME: SHIPYARD FOUNDRY PONTA DE AREIA

LEFT BACK SIDE: ALEXANDRE LEMOS

COSTUME: SHIPYARD FOUNDRY PONTA DE AREIA

7ª ALA: MAÇONARIA - O VALOR DO TRABALHO

7th WING: FREEMASONRY - THE VALUE OF WORK
Irineu é introduzido à maçonaria e conhece o valor do trabalho. | *Irineu is introduced to freemasonry and recognizes the value of work.*

Irineu is introduced to freemasonry and recognizes the value of work.

8ª ALA: A PRIMEIRA INDÚSTRIA: ESTALEIRO E FUNDIÇÃO PONTA DE AREIA | 8th WING: THE FIRST INDUSTRY: SHIPYARD FOUNDRY PONTA DE AREIA

A fantasia representa o primeiro empreendimento de Irineu Evangelista de Souza, chamado “Ponta de Areia”. | *This costume represents Irineu Evangelista de Souza's first enterprise “Ponta de Areia”.*

RAINHA DE BATERIA | QUEEN OF PERCUSSION:

DANI SPERLE - **FANTASIA:** FÊ E TRABALHO

COSTUME: FAITH AND WORK

O Orgulho do Trabalho de Irineu.

Irineu, Proud of his work.

9ª ALA: CONDECORAÇÃO: HÁBITO DA ORDEM DE CRISTO (BATERIA) | **9th WING:** MILITARY AND RELIGIOUS AWARD: THE INSIGNIA OF THE ORDER OF CHRIST (PERCUSSION)

MESTRE | PERCUSSION BANDMASTER:

MESTRE JONAS

Homenagem que Irineu Evangelista recebeu do imperador D. Pedro II, o Hábito da Ordem de Cristo (1849). | *Irineu Evangelista received a military award from Emperor D. Pedro II – the Hábito da Ordem de Cristo (1849).*



10ª ALA: IMPÉRIO RECONHECE O VALOR DE IRINEU | **10th WING:** THE EMPIRE RECOGNIZES IRINEU'S VALUE (PASSISTAS | SAMBA DANCERS)

Irineu Evangelista torna-se um “homem de negócios” e tem os seus extraordinários empreendimentos reconhecidos pelo Império. *Irineu Evangelista becomes a “business man”, and the Emperor notices his extraordinary ventures.*

11ª ALA: COMPANHIA DE NAVEGAÇÃO DO AMAZONAS | **11th WING:** THE AMAZON NAVIGATION COMPANY

A fundação da Companhia de Navegação do Amazonas para impedir as pretensões expansionistas do governo norte-americano nas riquezas do território amazônico. | *The Amazon Navigation Company is created in order to prevent the exploration of the territories by North American government.*

12ª ALA: ALIANÇA COM O URUGUAI | **12th WING:** ALLIANCE WITH URUGUAI

A pedido do governo brasileiro financia o governo uruguaio, para combater as pretensões argentinas de ocupação. | *The request for the Brazilian Government to finance the Uruguayan Government to fight claims against Argentina's occupation.*

3º CARRO: O BANCO INTERNACIONAL - BANCO MAUÁ | **3rd FLOAT:** THE INTERNATIONAL BANK - BANCO MAUÁ

Irineu, homem de valor, que se difere na hora de propor. Cria um banco internacional, com filiais no exterior. | *Irineu, being a man of value, differs at the time of the offer and creates an international bank with branches all over the world.*

DESTAQUE CENTRAL FRENTE - FANTASIA: BANCO MAUÁ PROMOVE O PROGRESSO

DESTAQUE CENTRAL ALTO: FLÁVIO ROCHA

FANTASIA: O BANQUEIRO DE SUCESSO INTERNACIONAL

FRONT CENTRAL - COSTUME: BANCO MAUÁ PROMOTES PROGRESS

TOP CENTRAL: FLÁVIO ROCHA - **COSTUME:** THE SUCCESSFUL INTERNATIONAL BANKER

13ª ALA: BANCO DO BRASIL - DAMAS | **13th WING:** BANCO DO BRASIL - LADIES

Irineu funda o primeiro Banco do país. Empreendimento, que anos mais tarde é estatizado, tornando-se o atual Banco do Brasil. *Irineu establishes the first bank in the country. This enterprise is nationalized later on to become the Banco do Brasil.*

14ª ALA: O CANAL DO MANGUE - MOSQUITO DA FEBRE AMARELA (ALA DAS CRIANÇAS)

14th WING: O CANAL DO MANGUE - YELLOW FEVER MOSQUITO (CHILDREN WING)

Representam a maior obra de saneamento da época, realizada por Irineu no Rio de Janeiro: a construção do Canal do Mangue. | *This wing represents the biggest sanitation work at that time in Rio de Janeiro: The construction of the “Canal do Mangue” by Irineu.*

3º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA

3rd MASTERS OF CEREMONIES AND FLAG BEARER COUPLE (PROJETO MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA MIRIM | *PROJECT MASTERS OF CEREMONIES AND FLAG BEARER CHILDREN*)

FANTASIA: COMPANHIA DE NAVEGAÇÃO NA BAIJA DE GUANABARA | **COSTUME:** NAVIGATION COMPANY IN THE BAIJA DE GUANABARA

A integração da Companhia de Navegação na Baía de Guanabara ao empreendimento da primeira Ferrovia Barão de Mauá. | *The integration of the Navigation Company in the Guanabara Bay to the first enterprise of the Baron of Maua Railroad.*

15º ALA: BARONESA - PRIMEIRA FERROVIA DO BRASIL | 15th WING: BARONESS - FIRST RAILROAD IN BRAZIL

A primeira ferrovia brasileira foi inaugurada em 30 abril de 1854. | *The first Brazilian railroad was inaugurated on April 30th, 1854.*

16º ALA: RIO DE JANEIRO ILUMINADO - LÂMPIÕES DE GÁS | 16th WING: RIO DE JANEIRO ILLUMINATED - GAS LAMPS

Irineu, homem com a fé nos símbolos maçons, aceitou o desafio e realizou o projeto de iluminar a gás as ruas da cidade do Rio de Janeiro. | *Irineu, a man who believed in the freemasonry, accepted the challenge of lighting up Rio de Janeiro's streets with gas lamps.*

4º SETOR: MAUÁ, O REVOLUCIONÁRIO DA ECONOMIA SE TORNA BARÃO DO IMPÉRIO 4th SECTION: MAUÁ, THE FINANCIAL REVOLUTIONARY, BECOMES A BARON OF THE EMPIRE

DESTAQUE DE CHÃO | GROUND SPOTLIGHT: ANA LUISA RAFFIDE

FANTASIA: A BARONESA | **COSTUME:** BARONESS
Faz alusão ao “apelido” dado pela sociedade da época à Locomotiva do Barão de Mauá.

This wing alludes to the nickname given to Barão de Mauá's locomotive.

4º CARRO | 4th FLOAT: BARÃO DE MAUÁ
Personificação de uma grande locomotiva à cidade iluminada representa os feitos que levaram Irineu a receber o título de Barão de Mauá. | *This wing represents the achievements made by Irineu which earned him the title of Baron: Personification of a great locomotive and illumination of the city.*

DESTAQUE LATERAL DIREITO POSTERIOR:
MARIA LUIZA CONCEIÇÃO - **FANTASIA:** A CIDADE DO RIO DE JANEIRO EM FESTA!

DESTAQUE LATERAL ESQUERDO POSTERIOR:
MURILO ARGOLO - **FANTASIA:** A CIDADE DO RIO DE JANEIRO EM FESTA!

DESTAQUE CENTRAL FRONTAL
FANTASIA: O BARÃO DE MAUÁ

RIGHT POSTERIOR: MARIA LUIZA CONCEIÇÃO
COSTUME: THE CITY OF RIO DE JANEIRO CELEBRATING!

LEFT POSTERIOR: MURILO ARGOLO - **COSTUME:** THE CITY OF RIO DE JANEIRO CELEBRATING!

MIDDLE FRONT - COSTUME: BARON OF MAUA

17º ALA: O BONDE PUXADO A BURROS

17th WING: DONKEY-PULLED STREETCAR

Em 1862, Mauá estabelece uma companhia de bondes puxados por burros no Rio de Janeiro. Depois, cedeu os direitos à Botanical Garden's Railroad (1866).

In 1862, Maua establishes a donkey-pulled streetcar company in Rio de Janeiro. In 1866, he ceded its right to the Botanical Garden's Railroad.

18º ALA: A FERROVIA SANTOS-JUNDIAI

18th WING: SANTOS-JUNDIAI RAILWAY

Representação da importância deste empreendimento em transformar a economia de São Paulo na mais rica do país. | *This wing represents the importance of this undertaking which transformed the economy of Sao Paulo into the richest in the country.*

2º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA

2nd MASTERS OF CEREMONIES AND FLAG BEARER - FANTASIA: BRASÃO DO BARÃO DE MAUÁ | **COSTUME:** MAUÁ'S COAT OF ARMS
A Era Barão de Mauá.

The Era of the Baron of Maua.

19º ALA: TRABALHO LIVRE - IMIGRAÇÃO ITALIANA 19th WING: FREE WORK - ITALIAN IMMIGRATION

A fantasia destaca os imigrantes italianos, os primeiros a chegar ao país e se destinar as fazendas de café em São Paulo.

This costume honors the Italian immigrants who were the first to come work in this country, and work on the coffee plantations in São Paulo.

20ª ALA: COMPANHIA AGRÍCOLA PASTORIL:

AÇORIANOS | 20th WING: THE PASTORIL
AGRICULTURAL COMPANY: AZOREANS

A Companhia Agrícola Pastoral usava métodos avançados que valorizavam o trabalho livre incentivando a vinda de imigrantes açorianos.

The Pastoral Agricultural Company used advanced methods that valued free labor, encouraging immigration of the Azoreans to Brazil.

**5º SETOR: VISCONDE DE MAUÁ, UM BRASILEIRO
HONRADO E COM VISÃO DE FUTURO**

**5th SECTION: VISCONDE DE MAUÁ, AN HONORABLE
BRAZILIAN WITH A FUTURISTIC VISION**

**5º CARRO: MAUÁ, O SONHO DE UM BRASIL
MODERNO | 5th FLOAT: MAUÁ, THE DREAM OF A
MODERN BRAZIL**

Mauá preferiu a honra, em troca da riqueza. A Cubango traz seu legado real, fantástico e eterno como testemunho da História, para construção de um Brasil moderno. | *Mauá preferred honor to wealth. Cubango brings its real legacy, fantastic and eternal, as a witness of the history, for a construction of a modern Brazil.*

DESTAQUE LATERAL ESQUERDO FRENTE:

FLÁVIO CONTE - FANTASIA: EXPRESSO MAUÁ

DESTAQUE LATERAL DIREITO FRENTE

FANTASIA: EXPRESSO MAUÁ

DESTAQUE LATERAL DIREITO FRENTE:

MARIANA VETTEL - FANTASIA: EXPRESSO MAUÁ

DESTAQUE CENTRAL: ROBERTO VICENTE

FANTASIA: MAUÁ, UM VISIONÁRIO PROGRESSISTA

DESTAQUE LATERAL ESQUERDO POSTERIOR:

PAULO CESAR GOMES - FANTASIA: MAUÁ,

MODERNIDADE E PROGRESSO

DESTAQUE LATERAL DIREITO POSTERIOR:

EDMILTON SILVA COSTA - FANTASIA: MAUÁ,

TECNOLOGIA É NECESSÁRIA!

FRONT LEFT SIDE: FLAVIO CONTE

COSTUME: EXPRESSO MAUA

FRONT RIGHT SIDE - COSTUME: EXPRESSO MAUA

FRONT RIGHT SIDE: MARIANA VETTEL

COSTUME: EXPRESSO MAUÁ

CENTER STAGE: ROBERTO VICENTE

COSTUME: MAUA A PROGRESSIVE VISIONARY

RIGHT POSTERIOR: PAULO CESAR GOMES

COSTUME: MAUÁ, MODERNIDADE E PROGRESSO

LEFT POSTERIOR: EDMILTON SILVA COSTA

COSTUME: MAUA TECHNOLOGY IS NECESSARY!

21ª ALA | 21st WING: MERCOSUL

(COREOGRAFADA | CHOREOGRAPHED)

Mauá viveu à frente do seu tempo... já nos idos do século 19 proporia a união econômica dos países da América do Sul, num projeto similar ao atual

MERCOSUL. | *Mauá was ahead of his time. in the 19th Century, he proposed an economic union of the South American countries. A similar project to the present MERCOSUL.*

22ª ALA: INDUSTRIALIZAÇÃO - ECONOMIA

GLOBALIZADA | **22nd WING:** INDUSTRIALIZATION -
GLOBALIZED ECONOMY

O sonho de Mauá... A caminho de um Brasil moderno, industrializado com uma economia globalizada. | *Mauá's dream: A modern, industrialized Brazil with a global economy.*

23ª ALA: VISCONDE DE MAUÁ, UM EXEMPLO DE

HONRA! | **23rd WING:** VISCONDE DE MAUÁ, AN
EXAMPLE OF HONOR!

Exemplo de honra traduzido por sua célebre frase: não tenho menor interesse nos bens de fortuna. A única coisa que me interessa é legar um nome limpo para meus filhos! | *Example of honor translated in his famous sentence: I have no interest in fortune. All I want is to bequeath to my sons a good name!*

24ª ALA: LABOR IM PROBVS OMINIA VINCIT - O

TRABALHO HONRADO SEMPRE VENCE

24th WING: HONORED WORK ALWAYS WINS

(VELHA-GUARDA | SENIOR HONORARY MEMBERS)

A honra e a fé no trabalho de Irineu Evangelista de Souza: o Barão de Mauá! | *Irineu Evangelista de Souza's honor and believe in work: Barão de Mauá!*

25ª ALA: BILHETEIROS DO TREM MAUÁ

25th WING: MAUÁ'S TRAIN TICKET CLERKS

(COMPOSITORES | SONGWRITERS)

Os Bilheteiros do Trem Mauá.

Mauá's train ticket clerks.

**NOTA
10**
OEM TODOS
OS QUESITOS

**GRUPO CETEC EDUCACIONAL É DESTAQUE NOS
QUESITOS MAIS VALORIZADOS PELO MERCADO
DE TRABALHO.**

**CONHEÇA AS INSTITUIÇÕES QUE FAZEM
PARTE DO GRUPO:**



0800 722 4522
WWW.BILAC.COM.BR



0800 727 3837
WWW.ETEP.EDU.BR

FAATESP
A FACULDADE DA VILA MATILDE

0800 721 0727
WWW.FACULDADEVILAMATILDE.COM.BR



Gisele Bündchen

brilhe COMO
NUNCA NESTE CARNAVAL

NOVA COLEÇÃO
[FUSÃO DA natureza]

Fórmula Pro-V com
extrato de flor de cássia,
para máxima hidratação
e brilho instantâneo.



PANTENE
PRO-V

www.cabelodegisele.com.br

CABELO TÃO SAUDÁVEL QUE BRILHA.